

Česko-anglický slovníček pojmů v univerzitních předpisech

A B C Č D E F G H CH I J K

kalkulace

kalendář událostí

kancelář

Evropská kancelář (RUK)

kancelář akademického senátu

kancelář kvestora (RUK)

kancelář pro studenty a zaměstnance se speciálními potřebami (UK)

kancelář rektora (RUK)

kancléř (RUK)

kandidát

kandidát na (funkci) děkana

kandidát na (funkci) rektora

navrhovat kandidáta

vyjádření kandidáta

kandidátka

kandidátní

kandidátní listina

kandidatura

odstoupit od kandidatury

přijmout kandidaturu ve volbách

souhlas s kandidaturou

kandidovat

kapacita

rozdělení ubytovací kapacity

vyčerpání kapacity (ubytování)

kapacitní

kapacitní možnost (ubytovacího zařízení)

katalog

katalogy prací

katedra

fakultními pracovišti jsou katedry, ústavy, centra, knihovna a děkanát

klasifikace

klasifikace je řešena odlišně zkušebním řádem

potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci

stanovit výslednou klasifikaci

výsledná klasifikace

costing; estimation of costs

events calendar

office

European Office

Academic Senate Office

Bursar's Office

Office for Students and Employees with Special Needs (CU)

Rector's Office

Head of the Rector's Office

candidate (to be elected or appointed to an office)

candidate for (the position of) Dean

candidate for (the position of) Rector

propose / nominate a candidate

a candidate's statement

list of candidates; slate (US)

(pertaining to a) candidate

list of candidates; slate (US)

candidacy; candidature (standing as a candidate)

withdraw one's nomination as a candidate

accept candidacy in an election

approval of one's candidacy / nomination as a candidate

stand as a candidate

capacity

distribution of available accommodation

use up / exhausting of available accommodation

(relating to) **capacity**

capacity / ability to provide accommodation up to a certain level

catalogue

catalogues of work

(academic) department

the faculty units include academic departments, institutes, centres, library and the Dean's office

grading; marking

the Examination Code regulates grading in a different way

transcript; certification of exams passed and grades achieved

determine the overall results; decide final marks / grades

overall results, final marks / classification

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

klasifikovaný klasifikovaný zápočet	marked; graded marked course credit
klasifikovat	grade (mark with a grade); assess (pertaining to) case-study test (comprehensive) course test; case-study test
klauzurní klauzurní práce	pl. core staff sg. a member of core staff
klíčový pracovník	Charles University Alumni Club (CICSS)
Klub Alumni UK (IPSC)	book book of complaints and suggestions
kniha kniha přání a stížností	library T.G. Masaryk Humanities Library
knihovna Knihovna společenských věd T. G. Masaryka ústřední knihovna	Central Library
knihovnický knihovnické služby	librarian; (relating to) library library services
kolegiální narušovat kolegiální vztahy	collegial interfere with / impede / disrupt collegial relations

L M N O P R Ř S Š T U V Z Ž

Přehled českých klasifikačních stupňů – List of Czech grades of assessment

Formy kontroly studia – The forms of assessment

A

absolvent	graduate (a person who has completed a course of study or training, especially someone who has been awarded an undergraduate or first degree); alumni (pl), alumnus (m) alumna (f).
absolvent doktorského studia	graduate of a doctoral programme of study
absolvent práv	law graduate, graduate of the Faculty of Law
absolvent složí slib	the oath taken by a graduate
absolvent Univerzity Karlovy	graduate of Charles University
absolventi kurzu celoživotního vzdělávání	graduates of a lifelong learning course; those who have (successfully) completed a lifelong learning course
děkovný projev absolventa	the valedictorian address of a graduate
představit absolventy jménem, příjmením, popřípadě též rodným příjmením	introduce the graduates with their first name, family name, and maiden name if relevant
absolvovaný	completed
absolvovaný (studijní) program	completed programme (of study)
absolvovat	graduate; complete
absolvovat magisterský studijní program	complete a master's programme of study
absolvovat filozofickou fakultu	graduate from the Faculty of Arts
absolvovat předmět	complete / pass a subject

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

absolvovat s vyznamenáním	graduate with distinction
absolvování	graduation, completion
absolvování s vyznamenáním	graduation with distinction
absolvování úseku studia	completion of a unit of study
administrativní	administrative
administrativní potřeby	administrative supplies / equipment
administrativní zajištění činnosti	administration of activities; management of activities
materiální a administrativní stránka	material and administrative matters / issues
administrátor systému (evidence tvůrčí činnosti)	system administrator (register of creative activities)
adresa	address
hlášená adresa	reported address
hlásit adresu	report an address
agenda (evidence tvůrčí činnosti)	operational area (register of creative activities)
záznamy agentury XY	records of operational area XY
agentura	agency
Agentura Rady vysokých škol	the Agency of the Council of Higher Education Institutions
Grantová agentura Univerzity Karlovy	Grant Agency of Charles University
akademický	academic ; (pertaining to) university
akademická obec	academic community
akademická pocta	academic honour
akademická práva	academic rights
akademické prostředí	academic environment
akademické svobody	academic liberties / freedoms
akademický hodnostář	academic / university official
akademický obřad	academic ceremony
akademický pracovník	member of academic staff; an academic
akademický rok	academic year
akademický senát	the Academic Senate
akademický slib	academic oath / promise
akademičtí a vědečtí pracovníci	members of the academic staff and researchers
Akademie věd České republiky	the Czech Academy of Sciences of the Czech Republic
přijmout (koho) do akademické obce	admit s.o. to the academic community
vykonat akademický slib	take an academic oath; make an academic promise
získání akademického titulu	attaining / being awarded an academic degree
získat akademický titul	attain / be awarded an academic degree
akreditace	accreditation
akreditace habilitačních a jmenovacích oborů	accreditation of branches of study for attainment of associate professorship and for appointment of full professorship
akreditace pro oblast vzdělávání	accreditation for an area of study
akreditace studijního programu	accreditation of a programme of study
institucionální akreditace	institutional accreditation
institucionální akreditace oblastí vzdělávání	institutional accreditations of areas of

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odnětí akreditace
udělit akreditaci pro obor
zánik akreditace
akreditační
akreditační komise
akreditační řád Univerzity Karlovy

Národní akreditační úřad pro vysoké školství (NAÚ)
akreditovaný
akreditované obory habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem

akreditovaný obor studia
aktér
další relevantní aktéři
aktivita
aktivity tvůrčí činnosti
aktualizace
aktualizace dlouhodobého strategického záměru fakulty
aktualizace zprávy

aktuální
aktuální hodnocení

anketa
všeobecně přístupná anketa
zaměření ankety
zapojit se do ankety
anotace (ve významu stručná charakteristika publikace)
aparát
výkonný aparát

aplikovaný
aplikovaná věda
aplikovaný výzkum
archiv
Archiv Univerzity Karlovy
Archivní a depozitní středisko Lešetice
archivace
archivace písemností

archiválie
atestace

získat atestaci
aula

study
(involuntary) withdrawal of accreditation
award accreditation for a field of study
cessation / termination of accreditation
pertaining to accreditation; accrediting
accreditation commission
the Accreditation Code of Charles University
National Accreditation Bureau for Higher Education (NAB)
accredited; officially recognized
accredited branches for procedures to attain associate professorship and procedures for the appointment of full professorship
accredited field (of study)
stakeholder
other relevant stakeholders
activity
components of creative activities
update; updating
update of / updating the long-term strategic plan for the faculty
updating the report; update of the report; report update
updated; latest; current
current assessment; updated / latest evaluation
survey; poll
generally accessible survey
objective of a survey
participate in a survey
abstract
staff
1. managing staff (in charge of administration); 2. efficient staff (highly capable)
applied
applied science
applied research
archives
the Archives of Charles University
Archiving and Depository Centre Lešetice
archiving
archiving of written documents; keeping written documents in archives
archival records
assessment of achievements / results; attestation
obtain assessment (in a subject)
hall

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Velká aula Karolina
autonomní
autonomní charakter
autor
interní autor
AVC

the Great Hall of Karolinum
autonomous
autonomous nature / character
author
internal author
audio-visual centre

B

bádání
vědecké bádání
bádat

research; study
scholarly research; scientific research
carrying out / conducting /doing research into / on

bakalář
akademický titul bakalář (ve zkratce Bc.,
uváděné před jménem)

bachelor
academic degree of Bachelor (abbreviated to
Bc. preceding the name of its holder)

bakalářský
bakalářská práce
bakalářský studijní program
obhajoba bakalářské práce

(pertaining to) bachelor; bachelor's
bachelor's thesis

bez dalšího
bezdůvodně
bezdůvodně se obohatit na úkor
univerzity

bachelor's programme of study
defence of the bachelor's thesis
ipso facto; by that very fact
without cause; unjustly
to gain unjust enrichment to the detriment of
the University

bezodkladně

**immediately; without (undue /
unreasonable) delay; forthwith**
notify immediately (s.o. of st.); communicate
st. immediately / promptly (to s.o.)
adopt / pass measures immediately / without
delay

bezodkladně sdělit

přijímat bezodkladně opatření

bezpečnostní

(relating to) **security** (primarily protection
against external factors); **(relating to)**
safety (primarily protection of health, work
conditions, etc.)

Bezpečnostní odbor (RUK)
bezpečnostní opatření na pracovišti

Security and Occupational Safety Department
safety measures at work

bezúhonnost

**clean record of criminal convictions;
having no record of criminal convictions**

bezúplatný
bezúplatný převod

free; gratuitous
gratuitous transfer

běžet
lhůta začíná běžet

run
time starts running

běžný
běžný semestr

current
current semester

bibliometrický
bibliometrická analýza
bibliometrická zpráva

bibliometric
bibliometric analysis
bibliometric report

bibliometrie
bilanční zpráva (o plnění plánu realizace
strategického záměru)

bibliometrics
status report (on the actual implementation
of the Strategic Plan)

blok

block

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

blok studia (jako úsek)	a block of study (as a unit of study)
bonifikace	(awarding) bonus / bonus points
pravidla bonifikace	rules for granting bonus points
započítání bonifikace	crediting bonus points
bránit	prevent
bránit pokračování zkoušky	prevent s.o. from continuing the examination; stop the exam
bydliště	residence; address
trvalé bydliště	permanent address
bývalý	former; earlier
bývalý student	former student (whether graduated or not); (if graduated) alumnus (m), alumna (f) alumni (pl)

C

celek	whole; entirety
nedílný celek	an integral whole
studijní program jako celek	a programme of study in its entirety
celkový	aggregate
celková odstudovaná doba	an aggregate (of time) of completed study
celoživotní	lifelong; lifetime
celoživotní vzdělávání	lifelong learning
Centrum celoživotního vzdělávání (UK)	Centre for Lifelong Learning of Charles University
dohoda o účasti na celoživotním vzdělávání	agreement to attend a lifelong learning course
program celoživotního vzdělávání	lifelong learning programme; programme of lifelong learning
řád celoživotního vzdělávání (UK)	the Rules for Lifelong Learning of Charles University
cena (1)	price; value; cost
kalkulace ceny jídel	calculation of the cost of meals
pořizovací cena	purchase price
režijní cena	cost price
studentská cena (jídla)	student price (of meals)
tržní cena	market price
tvorba cen	price fixing; pricing, price-setting
cena (2)	prize, award
mimořádná cena	extraordinary award / prize; special prize
centrum	centre
Centrum Carolina (UK)	Carolina Centre
Centrum celoživotního vzdělávání (UK)	Centre for Lifelong Learning of Charles University
Centrum Krystal (UK)	Centre Krystal
Centrum pro ekonomický výzkum a doktorské studium – CERGE	Center for Economic Research and Graduate Education – Economics Institute
Centrum pro otázky životního prostředí UK	Environment Centre of Charles University
Centrum pro přenos poznatků a	Centre for Knowledge and Technology Transfer

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

technologí (RUK)	Center for Theoretical Study
Centrum pro teoretická studia (UK)	Centre for Strategic Partnerships
Centrum strategických partnerství (RUK)	Centre for Information, Counselling and Social Services (CICSS)
Informační poradenské a sociální centrum (IPSC)	Sports Centre
sportovní centrum	ID Card Services centres
výdejní centra průkazů (UK)	travel allowances
cestovní náhrady	quotation; citation
citace	citation index
citační ohlas	foreigner; international student
cizinec	residence of foreigners / international students
pobyt cizinců	study requirements for international students
podmínky studia cizinců	tutorial(s); practical class(es), practicals
cvičení	target; objective; aim
cíl	objectives of the evaluation
cíle hodnocení	clearly defined objectives
jasné definování cílů	

č

čárový kód	barcode
časový	temporal; (based on) time
časová a obsahová návaznost	linking time and content; the relationship between time and content; tracking time and content
časový plán zasedání	timetable / schedule of a meeting
část (předpisu)	part (of a regulation)
částka	sum; amount
částka odpovídající zaplacené náhradě	a sum equal to the compensation paid
částka snížená o	the sum reduced by
čerpání	drawing; spending
čerpání položek rozpočtu	drawing budget items
řádné čerpání rozpočtu	proper use / spending of the budget
čestný	honorary
čestný člen vědecké rady	honorary member of the Research Board
čestný titul	honorary degree
činnost	activity / activities; operation; action
doplňková činnost	supplementary activities
hodnocení činnosti	evaluation of activities
kontrolní činnosti	audit / control activities
kulturní činnost	cultural activities
nakladatelská činnost	publishing activities
prostředky na zabezpečení činnosti	financial means to ensure the activities
samostatná činnost	independent activities; autonomous activities
tvůrčí činnost	creative activities
umělecká činnost	artistic activities
vědecká činnost	scholarly activities
vědecko-výzkumná činnost	scholarly and research activities
vydavatelská činnost	publishing and editing activities
výkon vzdělávací činnosti	performance of educational activities
vzdělávací činnost	educational activities

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zájmová činnost (studentů)

číslo

číslo jednací („č. j.“)

číslo studenta

osobní číslo

univerzitní číslo osoby

člen

čestný člen vědecké rady

člen akademické obce

člen akademické obce má právo se

seznamovat se zápisy z jednání

pověřený člen

členit

členit se na studijní obory

členit studium do úseků studia

členství

členství v senátu

členství ve vědecké radě

členství zaniká

členství zanikne uplynutím lhůty

vzdát se členství v komisi

zánik členství

členění

členění univerzity

organizační členění

článek (předpisu)

čtení

první a druhé čtení návrhu

extracurricular activities (of students)

number; figure

reference number (“ref.no.”)

student’s number

personal number

university identification number of person

member

honorary member of the Research Board

member of the academic community

a member of the academic community has a

right to inspect minutes of the meeting

designated (board) member

divide; subdivide

subdivide into fields of study

subdivide into units of study

membership

membership in the (Academic) Senate

membership in the Research Board

membership terminates (will terminate);

membership expires / ends

membership terminates / ends upon the expiry of the term

resign one's membership in the commission

cessation / termination of membership

structure; division

structure of the University

organisational structure; structural subdivision

/ division

article (of a regulation)

reading

first and second reading of a proposal / draft

D

dále jen

další

další informace

další mateřská nebo rodičovská dovolená

další pracoviště

poplatek za další studium

daň

daň z příjmů

daň z příjmů právnických osob

daň z příjmů ze závislé činnosti

a funkčních požitků

daňový

daňová povinnost

daňové přiznání

daňově uznatelné výdaje

daňový doklad

hereinafter referred to as “...”; “...”

additional, further; other

further information

additional maternity or parental leave

other workplaces / establishments / units

additional study fee; fee for additional study

tax

income tax

tax on the income of juridical persons;

corporate income tax

tax on the income from employment and

perquisites thereof; personal income tax

(relating to) tax

tax liability

tax return

tax-deductible expenses

tax document

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

dar věcný dar	donation; gift material gift
darovat darovat pro veřejně prospěšné účely	donate; give donate for public benefit
dát (komu) na vědomí dokument	inform s.o. of a document
datový datová schránka datová zpráva datový soubor	data (relating) data box data message data set
dbát dbát dobrého jména univerzity dbát na důvěrnost informací dbát na spolehlivost získávaných údajů	be careful, be diligent; heed heed the good reputation of the University treat all information as confidential be careful with the reliability of the data attained; ensure the reliability of the data acquired
rada dbá na dodržování (čeho)	the Council / Board is concerned with observing st.
univerzita dbá sociálních potřeb členů akademické obce	The University heeds the social needs of the members of the academic community.
deficitní rozvaha	deficit balance sheet
děkan děkan přednese úvodní projev	Dean the Dean will deliver the opening address
děkanát děkanát se člení na oddělení a samostatné referáty fakultními pracovišti jsou katedry, ústavy, centra, knihovna a děkanát	Dean's Office the Dean's Office is subdivided into offices and autonomous sections the faculty units include academic departments, institutes, centres, library and the Dean's office
děkovný děkovný projev absolventa	valedictorian; thankful a graduate's valedictorian address
delegace delegace zástupců	delegation delegating representatives
delegovat delegovat úkol na jiného pracovníka delegovat zástupce	delegate (v); commission (v) commission another employee to fulfil the task delegate representatives
dělník	manual worker
delší poplatek za delší studium	longer; extended fee for longer study
den den zápisu do 30 dnů od doručení k poslednímu dni semestru k prvnímu dni následujícího měsíce	day, date date of enrolment within 30 days of the delivery on the last day of a semester on the first day of the following month
deska úřední deska vyvěsit na úřední desce vývěsní deska koleje	board official notice board put / post on the official notice board dormitory notice board
diferenční diferenční zkouška	differential, bridging bridging examination; differential examination
dílčí dílčí fond dílčí volební komise	partial; sectional partial fund sectional election committee

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

dílčí zkouška

diplom

diplom vydá univerzita

dodatek k diplomu

promotor předá absolventům diplomy

slavnostní převzetí diplomu

univerzita vydá uchazeči diplom

vydání diplomu

vysokoškolský diplom

diplomový

diplomová práce

disciplinární

disciplinární komise

disciplinární přestupek

disciplinární řád pro studenty (UK)

disciplinární řízení

vést disciplinární řízení se studentem

disertační

disertační práce

distančně rozhodovat

distanční

distanční forma studia

distanční studium

dlouhodobý

dlouhodobé ubytování

dlouhodobý záměr

vypracování dlouhodobého záměru

doba

celková odstudovaná doba

doba navýšená o pět let

doba odborné praxe

doba se nezapočítává do této lhůty

doba uplynulá

doba zbývá do vyčerpání maximální doby

maximální doba studia

nerovnoměrně rozvržená pracovní doba

nezbytná doba

omezení řečnické doby

skutečná doba studia

standardní doba studia

započítávat dobu (do lhůty)

dobrý

partial examination

diploma; degree

the University will award the diploma

diploma supplement

the Promotor (officiating academic) will confer the diplomas on the graduates

ceremonial conferment of the diploma

an applicant will be awarded a diploma by the University; the University will award a

university diploma to an applicant

award of a diploma; conferment of a diploma

university diploma / degree; higher education diploma

(pertaining to) diploma

(diploma) thesis

disciplinary

disciplinary commission

breach of discipline; infringement of

disciplinary rules; disciplinary delict

Disciplinary Code for Students (CU)

disciplinary proceeding(s) / procedure

hold disciplinary proceedings against a

student; subject a student to the disciplinary proceedings

(pertaining to) **dissertation**

dissertation

make decisions / decide remotely

distance

distance learning form of study

distance learning study / course; study by

distance learning

long-term

long-term residence / accommodation

long-term plan

preparing a long-term plan

period; time

an aggregate period of completed study

the standard period increased by five years

period(s) counted as professional experience

the time is not included in this (time) period

time elapsed (from)

time left until reaching the maximum allocated

period of time

maximum period of study

unevenly distributed working hours

indispensable / necessary time

reducing the time for speakers

actual length / duration of study

standard length of study

count the time (against the period allocated)

good

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

dobré jméno	good reputation
docent	associate professor
docházka	attendance; presence
docházka (na výuku) je povinná	attendance (at sessions) is compulsory / mandatory
dodatečný	supplementary; additional
dodatečné přijímací řízení	supplementary admissions procedure
dodatečný zápis	supplementary registration
dodatek	supplement; appendix; annex; attachment
dodatek k diplomu	diploma supplement
dodatek ke zprávě o vnitřním hodnocení	appendix to the Internal Evaluation Report
dohoda	agreement
dohoda o meziuniverzitním studiu	inter-university study agreement
dohoda o pracovní činnosti	agreement to perform work (as one of two special types of employment)
dohoda o provedení práce	agreement to complete a job (as one of two special types of employment)
dohoda o spolupráci	agreement to cooperate; cooperation agreement (between)
dohoda o účasti na celoživotním vzdělávání	agreement to attend a lifelong learning course
dohoda o vzájemné spolupráci při uskutečňování studijního programu	agreement on mutual cooperation in the implementation of the programme of study
meziuniverzitní dohoda	inter-university agreement
po vzájemné dohodě	by a mutual agreement
doklad	document
doklad o řádném ukončení studia	document proving the regular completion of study; documentary proof of regular completion of study
doklad o složených zkouškách s uvedením klasifikace	transcript of examinations passed and assessment achieved; document certifying exams passed and marks achieved
doklad o získání akademického titulu	document certifying the award of an academic degree
doklady o studiu	study documents
doktor	doctor
akademický titul doktor (ve zkratce Ph.D., uváděné za jménem)	academic degree of doctor (abbreviated to Ph.D. appended to the name)
akademický titul doktor teologie	academic degree of Doctor of Theology
doktor farmacie	Doctor of Pharmacy
doktor filozofie	Doctor of Philosophy
doktor medicíny	Doctor of Medicine
doktor práv	Doctor of Laws; Juris Doctor
doktor přírodních věd	Doctor of Natural Sciences
doktor teologie (ve zkratce Th.D., uváděné za jménem)	Doctor of Theology (abbreviated to Th.D., D. Theol. or Dr theol. and appended to the name)
doktorand	doctoral student
doktorandský	doctoral
doktorandské stipendium	doctoral bursary (monetary grant based on financial need and satisfactory academic

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

doktorský

Centrum pro ekonomický výzkum a doktorské studium – CERGE
doktorský studijní program
státní doktorská zkouška

dokumentace

dokumentace o studentovi vedená fakultou
vyznačit do dokumentace

doložit

doložit důvody
doložit zaplacení poplatku

doložitelný

ověřování podmínek doložitelných doklady

domácí

náročnost na domácí přípravu

domovní

domovní řád

doplatek mzdy (při převedení na jinou práci)

doplnění

doplnění počtu přijatých uchazečů
doplnění pořadu imatrikulace

doplnit

děkan podle okolností doplní řízení

doplnit disertaci (práci)

doplnit žádost

doplňuje se o další úkon

doplňkový

doplňková činnost

doplňkové penzijní spoření se státním příspěvkem

doplňovací

doplňovací a pozměňovací návrh
předložit doplňovací návrh k programu zasedání / pořadu jednání
doplňovací řízení

doplňovací volby

doplňující

doplňující podmínky

doplňující studium

achievement)

doctoral

Center for Economic Research and Graduate Education – Economics Institute
doctoral programme of study; doctoral study
state doctoral examination

documentation; files

student's records kept by the faculty; files on a student kept by the faculty
indicate in the records (kept by s.o.)

substantiate; prove

substantiate the reasons (in an application)
prove the payment of the fee

provable; capable of being proved

checking / verifying requirements provable by relevant documents

(pertaining to) home; house

demands with respect to (individual)
homework preparation; demanding nature of (individual) homework preparation

housing; residential

(the) House Code

wage supplement (when transferred to another position)

supplementing; adding; amending

filling up the number of applicants admitted
amendment to the order of the matriculation ceremony; supplementing the order of the matriculation ceremony

add; supplement; complement

the Dean amends the proceedings as necessary

supplement the dissertation

provide additional information in the application; complement the application

another act /will be added / included

supplementary; complementary

supplementary / complementary activities
supplementary pension savings with state contribution; private pension scheme with state contribution

complementary

motion to amend and change

submit a motion to amend the meeting

agenda

complementary proceedings

by-elections

additional, complementary;**supplementary**

additional conditions / requirements

complementary course of study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

doplňující šetření	additional search / examination
doplňující ustanovení	supplementary provisions
dopravní	transportational, transportation
dopravní střediska	transportation centres
dopravní středisko autobusy	Bus Transportation Centre
dopravní středisko Karolinum	Karolinum Transportation Centre
dopravní středisko Motol	Motol Transportation Centre
doporučeně	by registered mail
odeslat pozvánku doporučeně	send the invitation by registered mail
doporučení	recommendation
písemné doporučení	written recommendation
doporučený	recommended; proposed
doporučené pořadí předmětů	proposed / recommended sequence of subjects
doporučený průběh studia	recommended course of study
doporučený předmět	recommended subject
doporučující	recommending
doporučující dopis	letter of recommendation
doporučující stanovisko	advisory opinion, recommendation
doručení	delivery
do 60 dnů od doručení přihlášky	within 60 days of receipt of an application
doručení do vlastních rukou	restricted delivery; delivery into the hands of s.o.
náhradní doručení	alternative delivery
náhradní doručení vyloučeno	alternative delivery excluded / not permitted
doručit	deliver (to s.o.); serve (on s.o.)
doručit do vlastních rukou	deliver through restricted delivery (into s.o.'s hand)
doručování	delivery
doručování písemností	delivery of written documents
dosáhnout	reach; attain
dosáhnout nejvyšší přípustné expozice na pracovišti	attain / reach the maximum permissible limit of exposure at the workplace
dosáhnout nápravy	accomplish the goal / objective of remedying st.
dosavadní	existing; current
... se řídí dosavadními pravidly	... governed by the Rules (of study) applicable before the legal effect of these Rules
dosažení	reaching; attaining
dosažení nejvyšší přípustné expozice	attaining the maximum permissible limit of exposure
doslovný	verbatim
doslovná formulace	verbatim wording
doslovný zápis usnesení	verbatim record of the resolution
dostat	obtain
dostat zápočet	obtain a course credit
dostatečný	sufficient
v dostatečném předstihu	sufficiently in advance
dostavit se	attend, appear; show up
dostavit se k zápisu	attend for enrolment
dostavit se k zápisu v náhradním termínu	attend / appear on the alternative date for enrolment

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

dostavit se na výzvu (senátu)

dostupnost

došetření

vrátit k došetření

dotace

dotace na rozvoj

dotace ze státního rozpočtu

podklad pro stanovení výše dotace

stipendium hrazené z dotace

dotazníkové šetření

dotčený

dotčená fakulta

dotčený student

dotčený uchazeč

projednat výsledky s dotčenou fakultou

dotknout

tímto není dotčena působnost

ustanovení nejsou tímto dotčena

dovednost

dovednost komunikovat se studenty

dovolená

další mateřská dovolená

mateřská dovolená

neplacená dovolená

rodičovská dovolená

dozorčí

dozorčí rada

druh

druh výsledku (evidence tvůrčí činnosti)

druhy vzdělávání

druhopsis

držitel

držitel poštovní licence

držitel stipendia

důkaz

navrhované důkazy

opírat se o důkazy

duševní vlastnictví

důvod

důvod hodný zvláštního zřetele

důvody pominou

důvody pominuly

jsou dány důvody pro ukončení studia

vážné zdravotní důvody

zdravotní důvody

ze závažných důvodů

důvodně

show up / attend upon the notice (by the Senate)

accessibility; attainability; availability

additional examination / search

return for additional examination

subsidy

development subsidies

subsidies from the state budget

basis for determining the amount of subsidy

scholarship / bursary paid from the subsidy

questionnaire survey

concerned; relevant

relevant faculty; faculty concerned

the student concerned

the applicant concerned

discuss results with the relevant faculty

affect; prejudice

powers of s.o. will not be prejudiced thereby

provisions will not be prejudiced thereby

skill

ability and skills to communicate with students

vacation; leave

additional maternity leave

maternity leave

unpaid leave

parental leave

supervisory

supervisory board

type, kind

type of output (within registration of creative activities)

types of education

duplicate (double of the original)

holder; possessor

the postal service operator; holder of a postal service licence

bursary / scholarship holder

proof; evidence (sg.)

proposed evidence

rely on evidence / proofs

intellectual property

reason for st.; ground for st.

reason worthy of special consideration;

specific cause

reasons will cease to exist

reasons no longer apply

reasons/ grounds for termination of study

apply

serious health condition / reasons

health reasons

on serious reasons / grounds

reasonably; justifiably

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Ize důvodně očekávat
důvodný
důvodná pochybnost
dvouoborové studium

it may be reasonably expected
reasonable; justified
reasonable doubt
double major study

E

ediční

ediční rada UK
řád ediční rady UK
ediční řád (UK)

ekonom

hlavní ekonom univerzity

ekonomický

ekonomická komise
ekonomické oddělení
Ekonomický odbor (RUK)
ekonomický přínos
ekonomický úsek
ekonomický útvar

elektronický

elektronická databáze závěrečných prací
elektronický informační systém univerzity
uzavřená elektronická konference

emeritní

emeritní profesor
emeritní rektor

erb

etická komise

evaluační

evaluační komise

evangelický

evangelická teologická fakulta

evidence

evidence aktivit
evidence autorů
evidence tvůrčí činnosti
evidence údajů
evidence výsledků
informační systém pro evidenci a
hodnocení tvůrčí činnosti
správce evidence výsledků
ústřední evidence

evidenční číslo

evidovat

evidovat rozhodnutí

evropský

editorial

Editorial Board of Charles University
Editorial Board Rules of Charles University
Editorial Rules of Charles University

economist

chief economist of the University

economic

economic commission
finance office
Finance Department
economic benefit
finance division
finance unit

electronic

electronic database of final (graduate) theses
electronic information system of the University
closed electronic conference

emeritus (a professor who has retired but is
allowed to retain their title as an honour)

Professor Emeritus

Rector Emeritus

coat of arms

ethics commission

(pertaining to) evaluation; evaluating

evaluation commission; evaluation board

protestant

Protestant Theological Faculty

1. register (of files); **(file) records**; **2.**

registration (as a process)

register of activities

register of authors

register of creative activities

keeping / maintaining records

register of outputs

information system for registration and

evaluation of creative activities

manager of the register of outputs

central register; central records

record number

**file; keep st. on file; place (documents)
on a file**

keep a decision on file

European

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Evropská kancelář (RUK)
Evropské dokumentační a informační
středisko (UK)
evropský vysokoškolský prostor
examinátor
exkurze
konat exkurze
experimentální vývoj

European Office
European Documentation Centre
European Higher Education Area
examiner; an examining academic
field trip
arrange for / hold a field trip
experimental development

F

faktický
faktická poznámka
fakulta
1. lékařská fakulta UK
2. lékařská fakulta UK
3. lékařská fakulta UK
Evangelická teologická fakulta UK
Fakulta humanitních studií UK
Fakulta sociálních věd UK
Fakulta tělesné výchovy a sportu UK
Farmaceutická fakulta v Hradci Králové
Filozofická fakulta UK
Husitská teologická fakulta UK
Husova československá bohoslovecká
fakulta
Katolická teologická fakulta UK
Komenského evangelická bohoslovecká
fakulta
Lékařská fakulta UK v Hradci Králové
Lékařská fakulta UK v Plzni
Matematicko-fyzikální fakulta UK
Pedagogická fakulta UK
Právní fakulta UK
Přírodovědecká fakulta UK
příslušná fakulta

Římsko-katolická cyrilometodějská
bohoslovecká fakulta
sekretariát fakulty
fakultní nemocnice
financování
grantové financování
vnitřní grantové financování
finanční
finanční náročnost
finanční odměna
finanční převod
finanční účtárna
finanční úřad
přidělené finanční prostředky

factual
comment regarding facts
faculty (as a unit of the University)
First Faculty of Medicine of CU
Second Faculty of Medicine of CU
Third Faculty of Medicine of CU
Protestant Theological Faculty of CU
Faculty of Humanities of CU
Faculty of Social Sciences of CU
Faculty of Physical Education and Sport of CU
Faculty of Pharmacy in Hradec Kralove
Faculty of Arts of CU
Hussite Theological Faculty of CU
Hus Czechoslovak Theological Faculty

Catholic Theological Faculty of CU
Comenius Protestant Theological Faculty

Faculty of Medicine of CU in Hradec Kralove
Faculty of Medicine of CU in Pilsen
Faculty of Mathematics and Physics of CU
Faculty of Education of CU
Faculty of Law of CU
Faculty of Science of CU
relevant / respective faculty; faculty
concerned / in question
Cyril and Methodius Roman Catholic
Theological Faculty
faculty secretariat
university hospital
financing; funding
grant financing
internal grant financing
financial
financial demands
financial remuneration
financial transfer
accounting department / office
Tax Office
allocated funds; allocated financial means

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právní fakulta

fond

fond mobility (UK)
fond odměn
fond provozních prostředků
fond reprodukce investičního majetku
fond sociální
fond účelově určených prostředků
stipendijní fond

forma

distanční forma studia

formy kontroly studia
kombinovaná forma studia
multimediální forma výuky
prezenční forma studia

formulace

doslovná formulace

formulář

formulář doplněný o další přílohy
formulář doplněný o ověřené kopie
formulář přihlášky
online formulář
podat na předepsaném formuláři
předepsaný formulář
řádně vyplnit formulář

formule

promotor přednese formuli

fotolaboratoř**funkce**

kandidát na funkci rektora
jmenovat do funkce
pověření výkonem funkce
pověřit výkonem funkce
odvolat z funkce
setrvat ve funkci
výkon funkce

funkční

funkční období
uplynutí funkčního období

fyzická osoba**garant**

garant projektu
garant studijního programu
oborový garant
rada garantů

gastro úsek**grant****fund**

Mobility Fund
remuneration fund
fund of operating resources
investment asset reproduction fund
social fund
fund of resources for a defined purpose
bursary fund

form, type

distance learning course; study by distance learning
forms of assessment of study
combined study
multimedia form of teaching
full-time study

wording, phrasing; formulation

verbatim wording

form

form complemented with other appendices
form complemented with authenticated copies
application form
on-line form
submitted on a prescribed form
prescribed form
properly complete a form

formula

the Promotor (degree awarding official)
delivers the formula
photo lab

post, position, office; function (of a thing)

candidate for (the position of) Rector
appoint s.o. to a position /office
designating s.o. to hold the office
designate s.o. to hold the office
remove from office
keep one's position / remain in office
execution of office

(pertaining to) position, office

term of office
expiration of the term of office

natural person; an individual**G****guarantor; sponsor**

project guarantor; guarantor of a project
guarantor of a programme of study;
guarantor of a subject-area
Board of Guarantors

Catering Division**grant**

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

grantový

grantová agentura
grantová rada (UK)
grantové financování
grantové prostředky
grantový řád
vnitřní grantové financování

grémium

členy grémia jsou po jednom
delegovaném zástupci za každou
kolejní radu

grémium předsedů kolejních rad

(pertaining to) grant

grant agency
Grant Council of Charles University
grant financing
grant finances
the Grant Rules
internal grant financing
board, panel, council
members of the panel are
representatives delegated by individual
dormitory councils (each dormitory council
will delegate one representative)
Panel of Chairs of Dormitory Councils

H**habilitace****habilitační**

habilitační práce

habilitační přednáška

habilitační řízení

oprávnění konat habilitační řízení

ustavení habilitační komise

habilitovaný

habilitovaný učitel

harmonogram

harmonogram akademického roku
harmonogram přijímacího řízení

historický

historická komise (UK)

hlas

hlas pro, proti

neplatný hlas

rovnost hlasů

hlásit

hlásit adresu

hlasovací

hlasovací lístek

hlasovací schránka

habilitation (qualifying for associate professorship)**(pertaining to) habilitation / associate professorship (procedure)**

habilitation dissertation; dissertation to
qualify for associate professorship
habilitation lecture; lecture to qualify for
associate professorship
procedure for the granting of associate
professorship
right / authorization to carry out procedures
for the granting of associate professorship
establishment of the associate professorship
commission

**qualified for associate professorship;
awarded associate professorship**

an academic appointed associate professor

schedule; calendar

academic calendar
admissions procedure calendar; schedule of
admissions procedure

historical; (dealing with) history

the History Board of Charles University

vote

vote in favour of s.o. / st., vote for; vote
against s.o./ st

invalid vote

tie vote; equal number of (affirmative and
negative) votes

notify of; report; inform

notify s.o. of an address; report an address

voting; (pertaining to) ballot

ballot paper

ballot box

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

úprava hlasovacího lístku	marking of a ballot paper
hlasování	ballot; voting; vote; poll
hlasování per rollam	remote voting (in writing)
hlasování je tajné	ballot is secret
hlasování je veřejné	vote is public; vote will be by acclamation
odvolat předsedu tajným hlasováním	remove the chair by secret ballot
tajné hlasování	secret ballot
volba se provádí tajným hlasováním	the election will be held by secret ballot
výsledek hlasování	result of voting; result of the vote
zdržet se hlasování	abstain from voting
hlasovat	vote; cast vote
hlasovat o návrhu	put the motion / proposal to the vote; take the vote on the motion / proposal
hlasovat o návrhu na jmenování	put the nomination to the vote
hlášení	report
hlášený	reported, notified
hlášená adresa	reported address
hlavní	main; principal
hlavní řešitel	principal investigator
hledisko	1. point of view, standpoint; 2. criterion, aspect
hlediska hodnocení	assessment criteria; aspects of evaluation
hodinová mzda	hourly wage(s)
hodnocení	evaluation (of quality); assessment (grading student's knowledge); grading (assigning a mark)
aktuální hodnocení	current assessment; updated / latest evaluation
cíle hodnocení	objectives of evaluation
druhy hodnocení	kinds / types of assessment / evaluation
hlediska hodnocení	evaluation criteria; aspects of evaluation
hodnocení absolventy	evaluation by graduates
hodnocení činnosti	evaluation of activities
hodnocení doktoranda	assessment of a doctoral student
hodnocení kvality	evaluation of quality
hodnocení probíhá jako (co)	evaluation takes the form of (st.)
hodnocení rigorózní práce	assessment of the rigorosum thesis
hodnocení studia	evaluation of study
hodnocení uchazeče	assessment of an applicant
hodnocení výuky prováděné studenty	evaluation of teaching pursued by students
hodnocení výuky z hlediska požadavků praxe	evaluation of teaching with respect to requirements of the practising profession
informační systém Věda pro evidenci a hodnocení tvůrčí činnosti (dále jen „informační systém“)	“Věda” information system for registration and evaluation of creative activities (“information system”)
koordinátor hodnocení (hodnocení tvůrčí činnosti)	evaluation coordinator (creative activities evaluation)
podléhat hodnocení	be subject to evaluation / assessment
provádět hodnocení	evaluate, carry out evaluation; assess, carry out assessment
průběžné hodnocení	continuous / continuing assessment
předchozí hodnocení	previous evaluation / assessment

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

předmět hodnocení	subject of evaluation
řád pro hodnocení výuky studenty (UK)	Code of Rules for Educational Activities Evaluation by Students and Graduates of Charles University
strategie hodnocení tvůrčí činnosti na Univerzitě Karlově	Strategy for Evaluating Creative Activities at Charles University
účastnit se hodnocení anonymně	participate in evaluation without disclosing one's identity
zásady hodnocení nezbytné z hlediska (čeho)	assessment / evaluation principles required to ensure ...
hodnocené období	evaluation period
hodnostář	official (n)
akademický hodnostář	academic official
hodnota	value
daň z přidané hodnoty	value added tax
předmět kulturní hodnoty	object / item of cultural value
hodnotící, hodnotící	evaluating; assessing
hodnotící komise	evaluation commission
hodnotící nástroj	evaluation tool
hodnotící zpráva	evaluation report
hodnotit	evaluate; assess
hodnotit vzdělávací činnost	evaluate the educational activities
posoudit a hodnotit	review and evaluate
hodnotitel	assessor, evaluator
hodnotitel písemné zkoušky	assessor of a written examination
hodnotitel výsledků projektu	1. project / coursework assessor; 2. evaluator of project results
honorabilis	respected, esteemed
honoris causa	honorary; honoris causa
doktor honoris causa	Honorary Doctor; Doctor Honoris Causa
promoce honoris causa	honoris causa ceremony
hospodaření	financial management
kontrola hospodaření	audit of (financial) management
výroční zpráva o činnosti a hospodaření	annual report on activities and financial management
výroční zpráva o hospodaření	annual report on financial management
zajištění rozpočtového hospodaření	ensuring budget management
hospodářský	financial
hospodářská činnost	financial and economic activities
hospodářské věci	financial matters
hospodářsko-správní pracovník	economic and administrative worker / employee / staff
hostující	visiting
hostující profesor	visiting professor
hradit	cover, pay
hradit poplatek ve dvou splátkách	pay / cover the fee in two instalments
hradit poplatek za studium	pay / cover the tuition fee
náklady hradí uchazeč	the costs will be borne by the applicant
vznikla povinnost hradit poplatek	a duty to pay a fee has arisen
hrubý	gross; flagrant
hrubá nedbalost	gross negligence
hrubé porušení dobrých mravů	gross violation of good morals / manners

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

hrubé porušení předpisů

gross violation of regulations / legislation

charakter

autonomní charakter
samosprávný charakter

chorál

staročeský chorál

CH

character, nature

autonomous character / nature
self-governing character / nature

hymn

Old Czech Hymn / Chorale

ID

centrální ID osoby
ID osoby
ID studia

imatrikulace

imatrikulace probíhá podle pořadu a způsobem

pořad imatrikulace

řád imatrikulací a promoci (UK)

termíny slavnostních imatrikulací

imatrikulační

imatrikulační slib

imatrikulovaný

imatrikulovaný student

imatrikulovat

index

index praktických dovedností

indispozice

náhlá zdravotní indispozice

námítka indispozice

individuální

individuální studijní plán

informace

důvěrné informace

chráněné informace

informace s omezeným přístupem

interní informace

přísně tajné informace

tajné informace

veřejné informace

vyhrazené informace

informační

Evropské dokumentační a informační

ID (identification)

central ID of a person

personal ID

ID of study

matriculation ceremony (formal admission into a university)

matriculation ceremony will be performed in the order and manner

order of matriculation ceremony

the Matriculation and Graduation Code of Charles University

dates of matriculation ceremonies

(pertaining to) matriculation

matriculation oath

matriculated

matriculated student

matriculate (enter a name in the register of a university; admit a student to the privileges of a university)

study credit book

logbook of practical skills

indisposition; ailment

sudden indisposition

plea of indisposition

individual (adj)

individual curriculum

information

confidential information

protected information

restricted information

information for internal use only

top secret information

secret information

public information

restricted information

(pertaining to) information

European Documentation and Information

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

středisko (UK)
informační služby
Informační, poradenské a sociální
centrum (IPSC)
poskytování informačních služeb
studijní informační systém

informativní

informativní význam

iniciační

iniciační orgán

insignie

akademické insignie

institucionální

institucionální akreditace

institucionální plán UK

institut 1

Institut tělesné výchovy a sportu

Pedagogický institut

institut 2

právní institut

interdisciplinární

interní

interní autor

interní pokyn

interní řešitel

interpretace

právní interpretace ustanovení

investiční činnost

Centre

information services

Centre for Information, Counselling and
Social Services (CICSS)

provision of / providing information services

study information system

informative; instructive

informative significance

initiating

initiating body

insignia (pl)

academic insignia

institutional

institutional accreditation

Institutional Plan of CU

institute

Institute of Physical Education and Sports

Pedagogical Institute; Institute of Education

institution; concept

legal institution, institution of law; legal

concept

interdisciplinary

internal, inner

internal author

internal guideline

internal investigator

interpretation

legal interpretation of a provision

investment activities

J

jasnost

jasnost výkladu

jednací

číslo jednací

jednací řád akademického senátu

jednací řád grémia

jednací řád kolejní rady

jednací řád vědecké rady

jednání

být pozván k ústnímu jednání

jednání předsednictva

nekalé jednání

odročení jednání

clarity

clarity of interpretation (of regulation); clarity
of instruction (teaching)

**(pertaining to) file / order / procedure /
rules**

reference number; file number

Code of Procedure for the Academic Senate

Code of Procedure for the Panel

Code of Procedure for the Dormitory Council

Code of Procedure for the Research Board

1. **meeting** (any assembly of an official
nature); **session** (more formal or
ceremonial); **hearing** (of a judicial nature);

discussion (informal); 2. **conduct; act**

be called / invited for (oral) hearing

board meeting

unfair conduct / act

adjournment of a meeting / session

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

podvodné jednání	fraudulent act
pořad jednání	agenda, order of business
právní jednání	legal transactions; juridical act
vyčerpání pořad jednání	cover all items on the agenda
zahájení jednání	opening of a meeting / session
zápis z jednání	minutes of a meeting / session
záznam z jednání	record / transcript of a meeting
jednat	act
jednat jménem koho	act on behalf of s.o.
jednorázově	one-off; in a lump-sum
jednorázově vyplacené stipendium	bursary /scholarship paid as a lump-sum
jednorázový	one-off
jednorázová dohoda	one-off agreement
jednorázová finanční podpora	one-off financial support
jednorázová platba	lump-sum payment; one-off payment
jednotka	unit
organizační jednotka účelového zařízení	structural unit of the special-purpose facilities
jednoznačný	unambiguous; unequivocal
jednoznačný identifikátor (JID)	unequivocal identifier (UID)
jídlna	canteen; dining hall
zaměstnanecká jídelna	teacher's canteen
jmenný	(consisting of) name
jmenný rejstřík	1. name register (within the electronic records management system); 2. index of authors (in a book)
	list of the names of candidates
jmenný seznam kandidátů	
jméno	name
dobré jméno	good name / reputation
jednat jménem koho	act on behalf of s.o.
jednat jménem univerzity	act on behalf of the university
jmenovací dekret	letter of appointment
jmenování	appointment
jmenování členů vědecké rady	appointment of members of the Research Board
	appointment to the office
jmenování do funkce	appointment of a full professor
jmenování profesorem	nomination; proposing s.o. as a candidate
návrh na jmenování	nomination for associate professorship
návrh na jmenování docentem	
jmenovat	appoint
jmenovat školitele	appoint a supervisor
jmenovat a odvolávat	appoint to, and remove from (office)
	K
kalkulace	costing; estimation of costs
kalendář událostí	events calendar
kancelář	office
Evropská kancelář (RUK)	European Office
kancelář akademického senátu	Academic Senate Office
kancelář kvestora (RUK)	Bursar's Office
kancelář pro studenty a zaměstnance se speciálními potřebami (UK)	Office for Students and Employees with Special Needs (CU)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

kancelář rektora (RUK)	Rector's Office
kancléř (RUK)	Head of the Rector's Office
kandidát	candidate (to be elected or appointed to an office)
kandidát na (funkci) děkana	candidate for (the position of) Dean
kandidát na (funkci) rektora	candidate for (the position of) Rector
navrhovat kandidáta	propose / nominate a candidate
vyjádření kandidáta	a candidate's statement
kandidátka	list of candidates; slate (US)
kandidátní	(pertaining to a) candidate
kandidátní listina	list of candidates; slate (US)
kandidatura	candidacy; candidature (standing as a candidate)
odstoupit od kandidatury	withdraw one's nomination as a candidate
přijmout kandidaturu ve volbách	accept candidacy in an election
souhlas s kandidaturou	approval of one's candidacy / nomination as a candidate
kandidovat	stand as a candidate
kapacita	capacity
rozdělení ubytovací kapacity	distribution of available accommodation
vyčerpání kapacity (ubytování)	use up / exhausting of available accommodation
kapacitní	(relating to) capacity
kapacitní možnost (ubytovacího zařízení)	capacity / ability to provide accommodation up to a certain level
katalog	catalogue
katalogy prací	catalogues of work
katedra	(academic) department
fakultními pracovišti jsou katedry, ústavy, centra, knihovna a děkanát	the faculty units include academic departments, institutes, centres, library and the Dean's office
klasifikace	grading; marking
klasifikace je řešena odlišně zkušebním řádem	the Examination Code regulates grading in a different way
potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci	transcript; certification of exams passed and grades achieved
stanovit výslednou klasifikaci	determine the overall results; decide final marks / grades
výsledná klasifikace	overall results, final marks / classification
klasifikovaný	marked; graded
klasifikovaný zápočet	marked course credit
klasifikovat	grade (mark with a grade); assess
klauzurní	(pertaining to) case-study test
klauzurní práce	(comprehensive) course test; case-study test
klíčový pracovník	pl. core staff
Klub Alumni UK (IPSC)	sg. a member of core staff
kniha	Charles University Alumni Club (CICSS)
kniha přání a stížností	book
knihovna	book of complaints and suggestions
Knihovna společenských věd T. G.	library
	T.G. Masaryk Humanities Library

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Masaryka
ústřední knihovna
knihovnický
knihovnické služby
kolegiální
narušovat kolegiální vztahy

kolegium
kolegium rektora (UK)
rozšířené kolegium rektora (UK)

kolej
Kolej 17. listopadu
Kolej Arnošta z Pardubic
Kolej Bolevecká
Kolej Budeč
Kolej Heyrovského
Kolej Hostivař
Kolej Hvězda
Kolej I. Olbracht
Kolej Jana Palacha
Kolej Jednota
Kolej Kajetánka
Kolej Komenského
Kolej Na Kotli
Kolej Na Větrníku
Kolej Otava
Kolej Petřská
Kolej Šafránkův pavilon
Kolej Švehlova
Kolej Vltava
Koleje a menzy (KaM)
Nová kolej
náhradní kolej
pronájem prostor a zařízení koleje
rada Kolejí a menz
řád vysokoškolské koleje
vedoucí koleje

kolejné
kolejní
grémium předsedů kolejních rad
kolejní rada

kolektivní
kolektivní smlouva

kolo
kolo přijímací zkoušky
kolo voleb

kolokvium

komentář
komentář k výroční zprávě

komise
akreditační komise
dílčí volební komise
disciplinární komise

Central Library
librarian; (relating to) **library**
library services
collegial
interfere with / impede / disrupt collegial relations

board; college
Rector's Board
extended Rector's Board

dormitory
17. listopad Dormitory
Arnošt z Pardubic Dormitory
Bolevecká Dormitory
Budeč Dormitory
Heyrovského Dormitory
Hostivař Dormitory
Hvězda Dormitory
I. Olbracht Dormitory
Jan Palach Dormitory
Jednota Dormitory
Kajetánka Dormitory
Komenský Dormitory
Na Kotli Dormitory
Na Větrníku Dormitory
Otava Dormitory
Petřská Dormitory
Šafránkův Pavilon Dormitory
Švehlova Dormitory
Vltava Dormitory
Dormitories and Canteens (DaC)
Nová Dormitory
alternative dormitory
lease of dormitory premises and equipment
Dormitories and Canteens Board
dormitory code
dormitory manager

dormitory fee
(relating to) **dormitory**
panel of chairs of dormitory councils
dormitory council

collective
collective agreement

round, cycle
round of an entrance examination
round of elections
colloquium (as a type of assessment)

comment (on st.); **commentary**
commentary on the annual report
commission; committee; board
accreditation commission
sectional election committee
disciplinary commission

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

ekonomická komise	economic commission
etická komise	ethics commission
evaluační komise	evaluation commission
historická komise UK	History Board of Charles University
hlavní volební komise	Main Election Committee
hodnotící komise	1. evaluation commission; 2. examination board
jmenovat členy komise	appoint the members of a commission
komise akademického senátu	commissions of the Academic Senate
komise pro zjišťování výsledků hlasování	voting validation commission
legislativní komise	legislative commission
námítková komise	objections committee
poradní komise	advisory commission; board of advisors
pracovní komise	working commission
sociální komise	social commission; social committee
studijní komise	study commission
ustavení habilitační komise	establishment of the associate professorship (habilitation) commission
volební komise	election committee
výběrová komise	selection committee (either to hire a person or to select the best bid)
zkušební komise	examination board
zřídit komisi	establish a commission
komisionálně	before / by a commission / board
zpracování údajů se provádí komisionálně	processing of data will be carried out by a commission
kompilát	compilation
konání	holding; taking place
konání praxe	carrying out practical training
konání zkoušky	(time of) holding examination (from the perspective of a faculty); sitting for /taking an examination (by a student)
termín a místo konání zkoušky	date and venue of the examination
konat	hold, organize, arrange for; take place
konat exkurze	arrange a field trip
konat kurz	organize a course
konat obhajobu (čeho)	hold the defence of st.
student může konat zkoušku	a student may take an exam
zkouška se koná před komisí	the examination will be held before the board of examiners
zkoušky se konají	exams will be taken (by students); exams are held / take place
konkretizace	specification
konkretizace pravidel	specification of rules
konkretizovat	specify; provide details
konkretizovat a provádět studijní program	specify and pursue the programme of study
konstatování	statement
odůvodnit konstatování	reason / substantiate a statement
kontinuita	continuity; continuance
kontrola	check (restraining by supervising powers); assessment (of study results); audit

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

formy kontroly studia
kontrola dodržování právních předpisů
kontrola hospodaření
orgán vnější kontroly
podrobovat se kontrole studia
provádět/vykonávat průběžnou kontrolu studia
průběžná kontrola

kontrolní

kontrolní orgán
kontrolní zjištění
kontrolní zpráva
kontrolovat (naplňování opatření k nápravě)
konzultace
poskytování konzultací
konzultační hodiny
konzultant

koordinátor spisové služby

kopie
ověřená kopie diplomu

korouhev

krátkodobý
krátkodobé ubytování

kurz

tělovýchovný kurz
konat kurz

kvalifikace

odborná kvalifikace
posoudit kvalifikaci
umělecká kvalifikace
vědecká kvalifikace

kvalifikační

kvalifikační práce

kvalifikační předpoklady
nesplňuje kvalifikační předpoklady
vzdělání o jeden stupeň

kvestor (UK)

kancelář kvestora

laboratorní

laboratorní práce

(usually of accounts and activities)

forms of assessment of study
audit of compliance with legal regulations
financial management audit; financial audit
external audit body
undergo assessment of study
perform / carry out continuous assessment of study
1. continuous control / audit; 2. continuous checking / assessment (of study)

auditing; checking

auditing body
results / findings of an audit
inspection report
check (the fulfilment of corrective measures)

consultation, tutoring, advice

providing consultation
consultation (office) hours
advisor (with respect to s.o.'s thesis); **tutor**;
consultant (of the Council for Internal Evaluation)

records management coordinator

copy
an authenticated / certified copy of the diploma / degree

banner

short-term
short-term accommodation

course

physical education course
carry out a course; organize a course

qualifications

specialist qualifications
evaluate / assess s.o.'s qualifications
artistic qualifications
scientific qualifications; scientific expertise

qualifying

qualification thesis; thesis to qualify for a degree
qualification criteria / requirements
he does not meet the qualification criteria by one academic degree

Bursar

Bursar's Office

L

laboratory

lab practicals, laboratory practical classes

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

legislativní

legislativní komise

lektor**lékařské potvrzení****lhůta**

Lhůta je zachována

Lhůta pro osvědčení při podmíněném vyloučení ze studia

Lhůta pro podání odvolání

Lhůta pro podání přihlášky

Lhůta pro zápis

Lhůta uplyne marně

Lhůta začíná běžet

Lhůtu nelze zkrátit

podat ve lhůtě

prominout zmeškání lhůty (k podání odvolání)

přiměřená lhůta

stanovená lhůta

stanovit přiměřenou lhůtu

zmeškání lhůty

licenciát

licenciát teologie

lístek

hlasovací lístek

jídelní lístek

odevzdání hlasovacích lístků

vydat hlasovací lístek

listina

kandidátní listina

základní listina

lítost

projevit upřímnou lítost

los

pořadí určí los

při rovnosti hlasů rozhoduje los

rozhodnout losem

losování

provést losování

legislative

legislative commission

lecturer**medical confirmation (letter)****term; period, time-limit; deadline**

the time-limit will be preserved / maintained time-limit /deadline for proving one's discipline in the course of conditional expulsion from the University

time-limit for filing an appeal

deadline for filing an application (for admission)

deadline for enrolment

the time will lapse / expire to no effect

time starts to run

the time-limit may not be shortened / reduced

submit / file within the time-limit; submit / file before the deadline

waive (the failure to file an application within) the prescribed time-limit; waive the time default

reasonable time

prescribed time-limit; time allocated; fixed /set time

determine / set a reasonable time for st. / set a reasonable deadline

missing the deadline; being in default of time

licentiate (holding a licence to preach but as yet having no appointment)

Licentiate of Theology

ballot; slip; receipt

ballot paper

menu

return of ballot papers

distribute a ballot paper

instrument, document; charter

list of candidates / slate (US)

basic document, charter

regret; repentance

show repentance

lots

the order will be set by drawing lots

a tied vote is to be decided by drawing lots; where the numbers of affirmative and negative votes were equal, drawing lots decides

decide by drawing lots

drawing (of) lots; determination by lots

draw lots

*Vypracovala:*Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

M

magisterský

magisterský studijní program
navazující magisterský studijní program

nenavazující magisterský studijní program

magistr

akademický titul magistr (ve zkratce Mgr.,
uváděné před jménem)

magnificence

Vaše Magnificence

majetek (= aktiva)

dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek

nakládání s majetkem

nakládat s majetkem univerzity

nezcizitelný majetek

přebytečný majetek

řádná správa majetku

správa majetku

správa cizího majetku (OZ § 1400)

svěřený majetek

svěřit výkon správy majetku

výkon správy majetku

majetkoprávní

majetkoprávní úkon

zakládat majetkoprávní nárok

mandát

mandát se uvolní

vykonávat mandát

zbavení mandátu člena senátu

zbavit mandátu

marně

lhůta uplyne marně

materiál

předložený materiál

spisový materiál

studijní materiál

materiální

materiální a administrativní stránka

matrika

matrika studentů

maturitní

maturitní vysvědčení

(relating to) master's degree

master's programme of study

post-bachelor programme of study (master's
programme of study which is a continuation
of a bachelor's programme)

long-cycle master's programme (master's
programme of study which is not a
continuation of a bachelor's programme)

master

academic degree of Magister (abbreviated to
Mgr. preceding the name)

magnificence

Your Magnificence

assets; property (immovable and movable)

long-term tangible/corporeal and
intangible/incorporeal property

disposition of property

dispose of / handle university property

inalienable property

redundant property

regular / proper property management

management of property, property
management

administration of property of another

entrusted property

entrust s.o. with property management

execution of property management

(relating to) property; proprietary

property / proprietary act

create a right in property

mandate

mandate expires; seat becomes vacant

execute one's mandate

deprivation of a member of the Academic

Senate of his/her mandate

deprive of mandate

to no effect; in vain

the time lapses to no effect

material; document; file

submitted material

files; file documentation

study material

material, substantive

material and administrative matters / issues

register; collection of records

register of students; student register

(relating to) secondary school leaving

examination

secondary school leaving certificate

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

maturitní zkouška	secondary school leaving examination
maximální	maximum
maximální doba studia je standardní doba navýšená o pět let	the maximum period of study will be the standard period plus five years
medaile	medal
dokumentace medailí	documents pertaining to medals
pamětní medaile	memorial medal
rektorská medaile	Rector's Medal
menza	(student) canteen; dining facility
Koleje a menzy (KaM)	Dormitories and Canteens (DaC)
Menza Albertov	Albertov Canteen
Menza Arnošta z Pardubic	Arnošt z Pardubic Canteen
Menza Budeč	Budeč Canteen
Menza Hostivař	Hostivař Canteen
Menza Jednota	Jednota Canteen
Menza Kajetánka	Kajetánka Canteen
Menza Na Kotli	Na Kotli Canteen
Menza Právnická	Právnická Canteen
Menza Šport	Šport Canteen
Menza Šafránkův pavilon	Šafránkův Canteen
Menza Troja	Troja Canteen
řád menzy	canteen code; code of the canteen
meritorní	meritorious
meritorní návrh	meritorious proposal / motion
měsíc	month
běžný měsíc	current month
kalendářní měsíc	calendar month
metodický	relating to methodology
metodické doporučení	guidance document on methodology
metodický materiál	guidance document; guidelines
metodika	methodology
mez	limit; limitation
v mezích působnosti	within the scope of powers / responsibilities; within the competence
mezinárodně uznávaný (kurz, titul)	internationally recognized (course, degree)
mezinárodní	international
mezinárodní rada univerzity	International Board of the University
mezinárodní smlouva (vyhlášená)	international treaty (promulgated)
mezioborová spolupráce	interdisciplinary cooperation
meziuniverzitní	inter-university
meziuniverzitní dohoda	inter-university agreement
mimořádný	extraordinary; special
mimořádná občanská statečnost nebo obětavost	outstanding civil courage or selflessness
mimořádná volba na uvolněné místo (v akademickém senátu)	by-election to fill a vacant seat (in the Academic Senate)
mimořádné stipendium	extraordinary bursary / scholarship
mimořádné studium	extraordinary / special (course of) study
mimořádné zasedání	extraordinary / special meeting
mimořádný profesor	extraordinary professor (<i>professores extraordinarii</i>)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

mimořádný profesor UK v souvislosti se svou činností vyplývající z jeho pracovního zařazení na UK může používat za jménem označení „mimořádný profesor Univerzity Karlovy“ v českém jazyce nebo označení „Adjunct Professor at Charles University“ v anglickém jazyce	The person appointed Extraordinary Professor may, in relation to the activities resulting from the position at Charles University, use the Czech designation “mimořádný profesor Univerzity Karlovy”, or “Adjunct Professor at Charles University” in English.
mimořádný termín	special term / date
ministerstvo	ministry
Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR	the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic
míra	extent; scope; rate
minimální míra zapojení	minimum involvement rate
míra inflace oficiálně vyhlášená	official inflation rate
míra studijní neúspěšnosti	dropout rate
míra úspěšnosti v přijímacím řízení	success rate in the admissions procedure
míra zapojení	(minimum/maximum) involvement rate
míra zavinění	extent / degree of fault
optimální míra integrace vzdělávací činnosti	optimal degree of integration of educational activities
místnost	room
volební místnost	polling room; polling station
místo	position; vacancy; place
místo výkonu práce	place of work
zřízení a obsazení pracovního místa mimořádného profesora	establishing and filling the position of Extraordinary Professor
místopředseda	vice-chairperson; deputy chair; vice-president
místopředseda akademického senátu	Vice-President of the Academic Senate
místopředseda rady pro vnitřní hodnocení	Deputy Chair of the Internal Evaluation Board of Charles University
místopředseda volební komise	Vice-Chairperson of the Election Committee
mít	have
má se za to, že přihláška nebyla podána	the application is presumed not to have been filed
má-li rektor za to, že	where it appears to the Rector that
mlčenlivost	non-disclosure; confidentiality
zachovávat mlčenlivost	maintain confidentiality; observe the duty of non-disclosure
závazek mlčenlivosti	confidentiality obligation
množstevní	(relating to) quantity
množstevní parametry (jídla)	portion sizes
mobilita	mobility
akademická mobilita	academic mobility; mobility of university students and teachers
moc	power; authority
být zastupován na základě plné moci	be represented under a power / letter of attorney
nabýt právní moci	become legally effective
písemná plná moc	written power of attorney
řízení z moci úřední	procedure by virtue of office
z moci úřední	by virtue of office

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zástupce na základě plné moci	representative under a power of attorney
movitý (majetek)	movable (property)
movitá věc	movable thing; movable property
možnost	possibility; opportunity
poučení o možnosti podat odvolání / žádost o přezkum	advice of the right to appeal / apply for review
připustit možnost	admit the possibility
multimediální	multimedia; (relating to) multimedia
multimediální forma výuky	form of instruction / teaching using multimedia
mzda	pay; wage, wages; salary
doplatek mzdy při převedení na jinou práci	wage supplement when transferred to another position
dosažená mzda	wage earned
minimální mzda	minimum wage
náhrada mzdy	wage compensation
náhradní mzda za práci ve svátek	wage compensation for work on public holidays
složky mzdy	components of wage
smluvní mzda	contractual wage
zaručená mzda	guaranteed wage
mzdový	(pertaining to) wages, pay
mzdová komise	wages council
mzdová rekapitulace	payroll summary statement
mzdová stupnice	pay scale (placing an employee in a pay scale)
mzdová třída	pay band (placing an employee in a pay band)
mzdový předpis	wage(s) regulation
mzdový tarif	basic wage / salary
dolní/horní hranice tarifního rozpětí mzdových tříd	lower / upper (minimum / maximum) limit of the wage bracket for pay bands
vnitřní mzdový předpis (UK)	Internal Wages Regulation of Charles University
nabídka	offer; bid, tender
nabídka služeb	offer of services
posuzování nabídek (ve výběrovém řízení)	assessing bids (in competitive bidding / public tender)
přijmout nabídku služeb	accept the services offered
nabýt	acquire; attain; obtain
nabýt platnosti	come into force; become valid
nabýt právní moci (o rozhodnutí)	become legally effective
nabýt účinnosti	come into effect / operation; become effective / operative
nabytí, nabývání	acquisition
nabývání, užívání a pozbývání majetku	the acquisition, use, alienation and deprivation of property
nadace	foundation
nadační fond	endowment fund

N

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

nadpoloviční

nadpoloviční většina přítomných členů
nadpoloviční většina všech členů (orgánu)

nahlédnout, nahlížet

nahlížet do materiálů
nahlédnout do zprávy
nahlížet do podkladů
poučení o možnosti nahlédnout do dokumentů
právo nahlížet do vlastního spisu

náhlý

náhlá zdravotní indispozice

náhodně vybraní bývalí studenti**náhrada**

náhrada mzdy
náhrada nákladů
náhrada škody
výše a forma placení náhrady

náhradní

dostavit se k zápisu v náhradním termínu
náhradní doručení
náhradní kolej
náhradní mzda za práci ve svátek

náhradní termín (zkoušky)
náhradní termín zápisu
náhradní volno za práci přesčas

náhradník

náhradník pro příslušné funkční období
náhradník s hlasem rozhodujícím
vzdát se postavení náhradníka

nájem

nájem nebytových prostor
nájem služebního bytu

smlouva o nájmu

najevo (vyjít)

nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti

nakládání

nakládání s dary
nakládání s majetkem
nakládání s přidělenými prostředky
vyhradit si nakládání (s majetkem)

nakládat**majority; more than half**

simple majority of members present
absolute majority; majority of all members (of a body)

search (look through, examine internally);

inspect

inspect / search the file
inspect the report
inspect the documents
advice of the right to inspect materials

right to inspect one's own file

sudden

sudden indisposition

randomly selected former students; former students selected at random reimbursement (of money spent); **refund** (money returned); **compensation** (money for loss sustained)

wage compensation
reimbursement of costs; payment of costs;
compensation for damage; damages
amount and form of reimbursement /
payment of the costs

alternative

attend on the alternative date of enrolment
alternative delivery
alternative dormitory
wage compensation for work on public holidays
alternative date (of examination)
alternative registration / enrolment date
time off in lieu of work overtime

substitute

a substitute for the relevant term of office
a substitute with a casting vote
give up / surrender the position of a substitute

lease

lease of non-residential premises
lease of tied accommodation; service tenancy

a lease; lease contract

appear, emerge

(special) circumstances occur or emerge
disposition (of property, of an application);
handling (st.); dealing with; treatment

disposition of donations
disposition of property
management of allocated funds
reserve the disposition (of property)

dispose of; handle; deal with

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

nakládat s majetkem univerzity	dispose of university property
nakladatelský	publishing; (relating to) publisher, press
nakladatelská činnost	publishing activities
nakladatelství	publishing house; publisher
Nakladatelství Karolinum	Karolinum Press
náklady	costs
náhrada nákladů	payment / reimbursement of costs
náklady hradí uchazeč	the costs will be borne by the applicant
osobní náklady (granty)	personnel costs
po odečtení administrativních nákladů	after deducting administrative costs set as a
paušálně stanovených	lump sum
pro účely náhrady nákladů	for the purposes of payment of costs
náležitost	element
náležitosti projednávání	elements of discussing / debating
náležitost vyrozumění	elements of a notification
náležitosti přihlášky	elements of an application
náležitosti stanovené zákonem	elements set / stipulated by law
námítka	objection (to st.); plea; protest
námítka indispozice	plea of indisposition
podat námítky proti	raise objections to st. / s.o.
vyhovět námítkám	sustain / accept objections
vyřízení námitek	disposal of / handling objections
námítková komise	objections committee
napomenutí	admonition (authoritative warning);
	reprehension (expression of disapproval or
	condemnation)
náprava	rectification (correction of error); remedy
	(repairing a wrong); redress (compensation
	for a wrong sustained); relief (deliverance
	from hardship)
dosáhnout nápravy	accomplish rectification; accomplish / attain
	the goal / objective of remedying st.
náprava nesprávných opatření	rectifying incorrect measures
neprodleně zjednat nápravu	provide instant rectification of st.; remedy an
	issue immediately / without delay; correct st.
	immediately / without delay
projevená snaha o nápravu důsledků	shown efforts to remedy consequences
vyzvat ke zjednání nápravy	call s.o. to rectify the situation
nápravné opatření	corrective measure
náročnost	demanding nature / character
finanční náročnost	financial demands
koeficient náročnosti země (pro účely	cost-of-living factor of a country
přiznání stipendia na podporu studia	
v zahraničí)	
náročnost na domácí přípravu	demands with respect to (individual)
	homework preparation; demanding nature of
	(individual) homework preparation
náročnost požadavků na studenty	demanding requirements for students
náročnost vědecké práce	demanding nature of scholarly / scientific
	work
Národní akreditační úřad pro vysoké	National Accreditation Office for Higher

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

školství	Education
nárok	claim; right; entitlement
mít nárok na co	be entitled to st.; have a right to st.; be eligible for st.
na uzavření smlouvy není právní nárok	there is no right to have the contract made / concluded
nárok na členství v akademické obci	right to membership in the academic community
nárok na stravování za studentskou cenu	entitlement to meals at a (reduced) student price
vyhovět nárokům	accommodate / satisfy requirements
zakládat majetkoprávní nárok	create a property right; create a right in property
narušit, narušovat	interfere with; undermine; obstruct
narušit celkový charakter obřadu	interfere with the overall nature of the ceremony
narušit rovnost uchazečů	interfere with the equality of applicants
narušovat kolegiální vztahy	undermine collegial relations
nařízení vlády	government decree
nařizování výkonu přesčasové práce	enjoining of work overtime
následný	follow-up
následná kontrola	follow-up audit
následné hodnocení	follow-up evaluation
nastat	occur
nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti	(special) circumstances occur or emerge
nástup (ceremoniální)	procession
slavnostní nástup do Karolina	ceremonial procession to Karolinum
nasvědčující	suggesting; showing
uvést skutečnosti nasvědčující čemu	state the facts showing / suggesting st.
návaznost	continuity (condition / fact of being subsequent or interlinked); follow-up
časová a obsahová návaznost	linking time and content; the relationship between time and content; tracking time and content
návaznost studia	follow-up study; continuing study
návaznost učiva na další studijní předměty	linking the content of instruction to other subjects of study
v návaznosti na rozhodnutí rektora	further to / following the Rector's decision
navazovat	follow; continue
navazovat na program	represent a continuation of / follow the programme
navazující	subsequent; interlinking; post-bachelor
navazující magisterský studijní program	post-bachelor study programme (master's programme of study which is a continuation of a bachelor's programme)
navenek	on behalf of s.o./st.; in the name of s.o./st.
vystupovat za akademický senát navenek	act in the name of the Academic Senate; represent the Academic Senate
návrh	proposal (of a new accreditation); motion (in the course of a proceeding or meeting);

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

doručit návrh	draft (preliminary version of a written document); suggestion (an idea or thought proposed usually unofficially); proposition (presentation of one's view); application (to commence a procedure)
meritorní návrh	deliver a proposal
na návrh koho	meritorious proposal / motion
na vlastní návrh	on the advice of; upon proposal / motion of s.o.
návrh na jmenování docentem	on one's own initiative / motion
návrh na kandidáta	nomination for associate professorship
návrh na odložení splatnosti	nomination of a candidate for st.
návrh na odvolání rektora	motion to defer the due date
návrh na prominutí	motion to remove the Rector from office
návrh na snížení	motion to waive
návrh na výklad vnitřních předpisů	motion to reduce
návrh na zahájení (disciplinárního) řízení	motion to interpret internal regulations
návrh rozpočtu	application to commence (disciplinary) proceedings
návrh řádu	draft budget
návrh s uvedením tématu habilitační přednášky	draft code; proposed code
návrh smlouvy	a proposal stating the topic of an associate professorship lecture (to be delivered at the meeting of the Research Board)
návrh zprávy o hodnocení studijního programu	draft contract; proposed contract
obrátit se s návrhem na orgán	draft evaluation report on the programme of study
odmítnutí návrhu pro nepřipustnost	submit a proposal / motion to the body
odpovídat na návrhy	refusing / rejecting the proposal / motion due to its impermissibility
podat návrh	respond to motions / proposals
pozměňovací návrh	submit a motion / proposal
projednání návrhu na zahájení řízení	motion to amend; motion to alter
projednávání návrhu	consideration of an application to commence proceedings
první a druhé čtení návrhu	consideration of a proposal / application / motion
předkládání a projednávání návrhů	first and second reading of a proposal / draft
předložit doplňovací návrh k pořadu jednání	submission and consideration of proposals / drafts
přípustnost návrhu	to submit a motion to amend the meeting agenda
vyjádření k návrhu	permissibility of a motion / proposal
vypracování návrhu řádu	opinion on a proposal / motion / draft
vyřizovat návrhy	preparing a draft code
zabývat se návrhy	dispose of / handle proposals; process motions
zahájit řízení na návrh děkana	deal with / consider proposals / drafts; address motions
	commence the proceedings upon the initiative of the Dean

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zamítnout návrh	dismiss a proposal
změna návrhu	change / alteration of a proposal / draft
zpracovatel návrhu	author of the proposal / draft
navrhnout, navrhopat	nominate (for appointment); propose (an idea, plan, candidates); suggest (informally)
navrhnout sankci vyloučení ze studia	propose the sanction of expulsion / to expel from study
navrhovat kandidáta	nominate a candidate
navrhovatel	applicant; proposer (presenting a motion in the course of a meeting / proceedings)
navrhovatel, který žádá o projednání	applicant requesting consideration (of the issue)
návštěva na místě	site visit
navýšený	increased
maximální doba studia je standardní doba navýšená o pět let	the maximum period of study is the standard period increased by five years
navýšit	increase
stipendium se navyšuje o	the bursary / scholarship will be increased by
názor	opinion; view
děkan je vázán právním názorem rektora	the Dean is bound by the legal opinion of the Rector
právní názor	legal opinion
nebytový	non-residential
uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor	make / conclude a contract to occupy non-residential premises
nehospodárny	uneconomical
nehospodářská činnost	non-economic activities
nechat	leave; let
nechat (koho) propadnout u zkoušky	fail s.o. in an examination
nečinný	inactive
být nečinný	be inactive; fail to act
orgán je nečinný	the body / authority remains inactive; the body / authority fails to act
nedbalost	negligence
přestupek spáchaný z nedbalosti	delict committed by negligence
nedílný	integral; inseparable; inherent
nedílný celek	an integral whole
nedosažení	failure to reach / attain
nedosažení předpokládaného počtu uchazečů	failure to reach an anticipated / presumed / planned number of applicants
nedostatek	defect; deficiency
zjistit nedostatek	identify a defect
vyzvat (žadatele, uchazeče) k odstranění nedostatků	ask (the applicant) to correct the deficiencies; call / invite (the applicant) to eliminate deficiencies
nedostavit se	fail to attend / appear; not to attend / appear
nedostavit se bez omluvy	fail to appear without excuse
nejméně X dní před	not later than X days before
nejpozději	not later than (formal); no later than (less formal)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

nejpozději deset pracovních dnů před termínem	not later than ten working days before the (alternative registration) date
nejpozději do sedmi dnů	not later than within seven days
nejpozději k poslednímu dni semestru	not later than on the last day of the semester
nejpozději ke dni začátku zkouškového období	not later than on the first day of the examination period
nejpozději týden před zasedáním	not later than one week before the meeting begins
nejvyšší	highest; maximum; ultimate
nejvyšší počet přijímaných uchazečů	the highest number of admitted applicants
několikanásobný	multiple
několikanásobná účast jedné osoby v anketě	repeated / multiple participation of one person in a survey
nemoc	disease; illness; sickness
nemoc z povolání	occupational disease
nemovitost	immovable property
nenávratná finanční výpomoc	non-repayable financial assistance
neodkladně	immediately; without undue delay; forthwith
neomluvený	without excuse; without leave
neomluvená neúčast	unexcused absence; absence without leave
neoprávněný	ineligible; unauthorised; unlawful
neoprávněná osoba	unauthorised person
neplatnost	invalidity
vyhlásit neplatnost rozhodnutí	declare invalidity of the decision
vyhlášení neplatnosti jmenování docentem	declaring the appointment of an Associate Professor invalid
neplatný	invalid; ineffective
neplatný hlas	invalid vote
vyhlásit část zkoušky za neplatnou	declare a part of the examination invalid
neprodleně	immediately; without delay; instantly
neprodleně zjednat nápravu	provide instant rectification of st.; remedy an issue immediately / without delay; correct st. immediately / without delay
pozvat neprodleně k ústnímu jednání	invite without delay for oral hearing
nepřenosný	non-transferrable
stravenky jsou nepřenosné	meal tickets may not be transferred (to another person)
nepřipouštět	not to permit / allow
termín se nepřipouští	the date will not be permitted
nepřípustný	impermissible; unallowable; unacceptable
nepřípustné omezení	impermissible / unacceptable restriction
omezení možnosti je nepřípustné	restricted options are unacceptable; limitation of possibilities is impermissible
nepřítomnost	absence
za jeho nepřítomnosti	in s.o.'s absence
nerozdělený výsledek	retained earnings
nesouhlas	disagreement; disapproval
odůvodnění nesouhlasu (koho)	justification of s.o.'s disapproval

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vyslovit písemný nesouhlas	express disapproval / disagreement in writing
nesplnění nesplnění požadavků	failure to fulfil; non-compliance failure to fulfil / satisfy requirements; non-compliance with the requirements
nesvéprávný	not having legal capacity; legally incompetent
neupotřebitelný majetek	unusable property
neurčitý doba neurčitá	indefinite; indeterminate indefinite time
pracovní poměr na dobu neurčitou	indefinite time employment
neveřejný neveřejné zasedání	closed to public closed session
nevratný nevratný poplatek	non-recoverable non-recoverable fee
nevyhovět nevyhovět žádosti	dispose in the negative; dismiss dismiss an application; dispose of an application in the negative
nezaplacení nezaplacení úhrady	failure to pay; non-payment failure to pay the fee; non-payment of the fee
nezbytný nezbytná doba	indispensable; necessary indispensable / necessary time
nezcizitelný nezcizitelný majetek	inalienable inalienable property
normativní normativní význam	regulatory regulatory significance
O	
občanský příkladný občanský čin	civil; civic laudable citizen act
období funkční období	term; period term of office
hodnocené období	period under evaluation; evaluated period
období mimo školní rok	a period which is not part of the school year
uplynutí funkčního období	expiration of the term of office
zkouškové období	examination period / session
obdobně (legislativní termín)	by analogy
ustanovení platí obdobně	the provision / clause applies by analogy
obec akademická obec	community academic community
nárok na členství v akademické obci	right to membership in the academic community
obecně prospěšný právnícká osoba zřízená pro dosahování obecně prospěšných cílů nebo založeným k poskytování obecně prospěšných služeb	generally beneficial juridical person established for generally beneficial purposes or established to provide generally beneficial services
obecný obecné předpisy pro nakládání	general; common general regulations applicable to the

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

s prostředky státního rozpočtu

obhajoba

je možné opakovat obhajobu

konat obhajobu (čeho)

obhajoba bakalářské práce

obhajoba diplomové práce

obhajoba disertační práce

obhajoba rigorózní práce

opakování obhajoby

veřejná obhajoba

obhájená závěrečná práce

obchodně-provozní pracovník

objekt

objekt univerzity

oblast

oblast vzdělávání

v oblastech výzkumu nebo vývoje

vědní oblast

obnova

obnova řízení

obnovit

obnovit vědomosti

obor

akreditované obory habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem

akreditovaný obor studia

habilitační obor

obor podle vnitřní klasifikace vědních

oborů univerzity

obor vědy

příbuzný obor

studijní obor

uchazečem uvedený habilitační obor

vědní obor (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)

vnitřní klasifikace vědních oborů

zařazení do oboru

oborový

oborová rada

oborová rada (grantové agentury)

oborové zaměření

oborový garant

oborový hodnoticí panel

oboustranný sirotek

disposition of resources of the state budget

defence

the defence may be repeated

hold the defence of st.

defence of the bachelor's thesis

defence of the master's thesis

defence of the dissertation

defence of the rigorosum thesis

resitting the defence

public defence; defence in public

successfully defended final thesis

business-operational employee

premises (a house or building with its grounds or other appurtenances)

university premises / building

field; area; branch

area of study

in the fields of research and development

research area

renewal; reconstruction

re-trial; (launching) new proceedings

renew, refresh

refresh knowledge; brush up on one's knowledge

branch; subject-area; field

accredited branches for associate professorship procedure (habilitation) and procedure for the appointment of full professorship

accredited field of study

branch of associate professorship (habilitation)

field according to internal classification of academic fields at the University

branch of science

related field / branch

field of study; subject-area

the branch of habilitation stated / chosen by the applicant

academic field (within the system of evaluation of creative activities)

internal classification of academic fields (within the system of evaluation of creative activities)

assignment to a field

(relating to) branch, subject-area

subject-area board

subject-area board (of the Grant Agency)

branch specialisation

guarantor of a subject-area

field-specific expert panel

double orphan

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

obrácený	reversed
odchod v obráceném pořadí	departure in reverse order
obrátit se	turn; address
obrátit se na předsedu s návrhem	address the chair to submit a motion
obřad	ceremony
akademický obřad	academic ceremony
celkový charakter obřadu	general nature of the ceremony
obraz pečetního pole	a representation of the seal matrix
obsah	content
obsah příloh (příhlášky)	content of supplementary documentation (of an application)
	general content of an examination
rámcový obsah zkoušky	specification of the content of an examination; determining the content of an examination
vymezení obsahu zkoušky	
	(relating to) content
obsahový	content preparation
obsahová příprava	content evaluation
obsahové hodnocení	filling; occupying
obsazení, obsazování	filling positions / vacancies
obsazování míst	filling the position of Extraordinary Professor of Charles University
obsazení pracovního místa mimořádného profesora UK	accusation
obvinění	accusation of a disciplinary delict / infringement
obvinění z přestupku	
	evaluation (of qualities); appraisal (of performance); valuation (determining a price)
oceňování	valuation of property
	appraisal of students
oceňování majetku	protective
oceňování studentů	trademark
ochranný	department; office
ochranná známka	Security and Occupational Safety Department
odbor	Finance Department
Bezpečnostní odbor (RUK)	Department for the Quality of Education and Accreditation
	Student Affairs Department
Ekonomický odbor (RUK)	Research Support Office
Odbor kvality vzdělávací činnosti a akreditací (RUK)	Project Support Department
Odbor pro studium a záležitosti studentů (RUK)	department of the Rectorate
Odbor pro vědu a výzkum (RUK)	Public Procurement Department
Odbor projektové podpory (RUK)	Public Affairs and Communications Department
odbor rektorátu	Department of Construction
Odbor veřejných zakázek (RUK)	International Relations Office
Odbor vnějších vztahů (RUK)	Human Resource Department
	Legal Department
Odbor výstavby (RUK)	head of a department
Odbor zahraničních vztahů (RUK)	specialist; expert
Personální odbor (RUK)	
Právní odbor (RUK)	
vedoucí odboru	
odborník	

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odborník schválený vědeckou radou	specialist / expert approved by the Research Board
odborník z praxe	practitioner
odborný	expert; specialist; professional
odborná konzultace	academic consultation
odborná praxe	1. practical training and internship; 2. professional standing; work / professional experience
odborná úroveň jednotlivých oborů a vědních oblastí	academic quality of individual fields and research areas
odborné parametry hodnocení	academic evaluation parameters
odborné posouzení	1. expert assessment; 2. peer review
odborné profesní sdružení	professional association
odborné školení	professional training
odborné zaměření zájemců	professional specialization of applicants
odborný asistent	assistant professor
odborný pracovník	researcher; research worker; professional staff
odborný spolek	specialist association; professional association
uznávaná odborná autorita	recognized expert
vzdělávací činnost zaměřená na získání odborné způsobilosti k výkonu specializované činnosti a prováděná na základě zvláštních právních předpisů	educational activities which are implemented under special legislation and aimed at the attainment of a specialist qualification to carry out specialized activities
zajištění odborné pomoci	providing specialist assistance
oddělení	office; department
děkanát se člení na oddělení a samostatné referáty	the Dean's Office is subdivided into offices and autonomous sections
Oddělení analýz a strategií (RUK)	Office of Analyses and Strategies
Oddělení dokladů, matrik a uznávání zahraničního vysokoškolského vzdělání (RUK)	Documents, Registers and Recognition of Foreign Degrees Office
Oddělení doktorského studia (RUK)	Doctoral studies office
oddělení ekonomické	finance office
Oddělení informačních služeb (IPSC)	Information Office (CICSS)
oddělení informačních technologií	information technologies office
Oddělení infrastruktury serverů a úložišť (ÚVT)	Server and Repository Infrastructure Department
Oddělení kolegia rektora (RUK)	Rector's Board Office
Oddělení kontroly (RUK)	Audit Office
Oddělení meziuniverzitní spolupráce (RUK)	Inter-University Cooperation Unit
Oddělení poplatků spojených se studiem (RUK)	Study-Related Fees Office
oddělení pro vědu, výzkum a edici	science, research and publication activities office
oddělení pro vnější vztahy	public / external relations office
oddělení pro zahraniční záležitosti	international office
oddělení provozní	facility management office
Oddělení rozhodnutí (RUK)	Legal Decisions Office
Oddělení síťové infrastruktury (ÚVT)	Network Infrastructure Department
Oddělení služeb pro zaměstnance a absolventy (IPSC)	Office for Employees and Graduates (CICSS)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Oddělení spisové služby (RUK)	Records Management Office
oddělení studijní	student registry
Oddělení studijního informačního systému (ÚVT)	Study Information System Department
Oddělení systémů vědy a výzkumu (ÚVT)	Research Support Systems Department
Oddělení telekomunikačních a infrastrukturních služeb (ÚVT)	Telecommunication and Infrastructure Services Department
Oddělení uživatelské podpory (ÚVT)	User Support Department
Oddělení vnitřního auditu RUK	Internal Audit Office
oddělení výpočetní techniky	information technologies office
Oddělení vývoje systémů (ÚVT)	System Development Department
Oddělení webového publikačního systému (ÚVT)	Web Publication System Department
oddělení zaměstnanecké organizační oddělení (RUK)	human resources office Organizational Office
odepřít	deny; refuse
odepřít udělení slova	refuse to give the floor
odevzdání	submission; return
odevzdání diplomové práce	submission of a thesis
odevzdání hlasovacích lístků	return of ballot papers
odevzdat	submit; return
odevzdat práci v listinné podobě	submit the thesis in a hard-copy format
odchod	departure
odchod v obráceném pořadí	departure in reverse order
odchod z auly	departure from the hall
odchylka	derogation from
odchylka z řádu	derogation from the code
odklad	delay; deferral; postponement
bez zbytečného odkladu	without unnecessary delay; without undue delay
zbývající body pořadu nesnesou odkladu	remaining items on the agenda may not be deferred / postponed
odkladný	suspensory; suspensive (suspending, deferring or temporarily stopping the operation)
podání žádosti má odkladný účinek	the filing of an application has a suspensive effect
odložení	postponement; deferral
odložení lhůty splatnosti	postponement of the due date
odložení termínu splatnosti poplatku	postponing the due date of a fee
odložit	postpone; adjourn
odložit disciplinární řízení	adjourn the disciplinary proceedings
odložit přijímací zkoušku	postpone the entrance examination
odměna	remuneration; pay; (performance) bonus
odměna za pracovní pohotovost	remuneration for being on call
výroční odměna	annual bonus
odmítnout	refuse, reject (for formal mistakes); dismiss (for the lack of cause)
odmítnout žádost o ubytování	dismiss an application for accommodation (in a dormitory)
odmítnutí	refusal; rejection
odmítnutí návrhu pro nepřípustnost	refusing / rejecting the proposal / motion /

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odnětí

odnětí akreditace
odnětí diplomu

odnětí oprávnění (uskutečňovat studijní program)

odpisy**odporovat**

odporovat právním předpisům

odpovědnost

odpovědný za co

osoba odpovědná za správnost vyhotovení

posilování odpovědnosti za kvalitu

odpovídat

odpovídat na návrhy

odpovídat za (co komu)

odpovídat za svou činnost akademické obci

předmět má obsahově odpovídat programu

za chod knihovny ředitel odpovídá děkanovi

odročení

odročení jednání

odročit

odročit jednání

odročit zasedání

odstavec

odstavec předpisu rozděleného na články

odstavec zákona členícího se na paragrafy

odstoupit

odstoupit od kandidatury

odstoupit od smlouvy

odstranění

odstraňování nedostatků (v činnosti)

vyzvat k odstranění nedostatků

odstudovaný

celková odstudovaná doba

započítat do celkové odstudované doby

application due to impermissibility

withdrawal; deprivation

(involuntary) withdrawal of accreditation
revocation of a degree; deprivation of a degree

(involuntary) withdrawal of the right (to offer a programme of study)

depreciation**be inconsistent with; contradict st.**

be in violation of legislation / regulations; be inconsistent with legislation / regulations

responsibility; liability (legal

responsibility); **accountability** (political responsibility)

responsible for; in charge of

the person in charge of executing a correct copy

enhancing responsibility for quality

respond to; react to st.; correspond (to); agree with

respond to motions / proposals

be responsible for st. to s.o.; be accountable / answerable for st. to s.o.

be responsible to the academic community for one's activities

the content of the course / subject must be in accordance with the programme

The Director is accountable to the Dean for the regular operation and management of the Library

adjournment (formally); **postponement** (deferring to a later time)

adjournment of a meeting / session

adjourn; postpone

adjourn a meeting / session

adjourn a session

paragraph; subsection

paragraph of a regulation subdivided into articles

subsection of an act subdivided into sections

resign (one's office; from office (US);**withdraw from st.; retreat from**

withdraw from candidature / / candidacy

withdraw from a contract

removal; elimination

correcting of defects (in the activities)

ask (the applicant) to remove deficiencies;

call / invite to eliminate deficiencies

completed

an aggregate (of time) of completed study

credit against the total period of completed

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odstupné
odůvodnění

odůvodnění přijetí

odůvodnění zrušení předpisu

odůvodnění žádosti

odůvodnit

snížení poplatku je odůvodněno

odvod (fin.)

odvolací

odvolací orgán

odvolací řízení

odvolání (1)

podat odvolání proti rozhodnutí

odvolání (2)

návrh na odvolání rektora

odvolání člena oborové rady

odvolání členů vědecké rady

odvolání rektora

odvolat

odvolat člena (vědecké komise)

odvolat předsedu tajným hlasováním

odvolat školitele

odvolat z funkce

odvrácení

odvrácení újmy hrozící studentovi

ohled

bez ohledu na

musí být brán ohled na

ohrožení

ohrožení nemocí z povolání

ohrožení života, zdraví a majetku

okolnost

nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti
podle okolností

závažná okolnost

omezení

nepřípustné omezení

omezení možnosti je nepřípustné

study; include the time in the total period of study

severance payment

reasoning

1. reasoning of admission (of an applicant);
2. justification / reasoning of the passage (of a regulation)

justification of the repeal of a regulation

reasoning of an application

reason, justify; substantiate

reduction of a fee has been substantiated (verified by proofs) / justified (shown to be right)

levy

appellate

appellate body

appellate proceedings

appeal

lodge / file an appeal against a decision

removal, discharge

motion to remove the Rector from office

removal of a member of the Subject-Area Board

removal of members of the Research Board

removal of the Rector

remove; dismiss

remove a member (from the Research Board)

remove the chair by secret ballot

dismiss / remove a supervisor

remove from office

prevention

prevention of imminent harm to a student;
prevention of harm to which a student has been exposed

regard

regardless of; without regard to; irrespective of

regard must be had to

endangering; threatening

a threat of occupational disease

endangering life, health and property

circumstance; factor

(special) circumstances occur or emerge as the case may be; depending on the circumstances

substantial fact; serious factor

restriction, limitation; constraint

impermissible restriction

limitation of possibilities will be impermissible

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

omezení řečnické doby	reducing the time for speakers
omezit	restrict; limit, constrain
být omezen na svých právech	have one's rights restricted
omluva	apology, excuse
nedostavit se bez omluvy	fail to appear without excuse /any justification
řádná a včasná omluva	legitimate excuse provided on time
opakování	repetition (grade, year); resitting (exam); retake (test, exam)
opakování voleb	re-elections
povolit opakování	permit the repetition
požádat o opakování úseku studia písemně	submit a written application for permission to repeat a unit of study; apply in writing to repeat a unit of study
opakovaný zápis	repeated registration (for a subject) / enrolment (in study)
opakovat	repeat; resit; retake
opakovat volby	repeat elections
opakovat zkoušku	resit / repeat an examination
opakující se	recurring; repeating
opakující se částka	recurring amount
opatření	measure
dostupná opatření	available / affordable measures
náprava nesprávných opatření	remedying / rectifying incorrect measures / actions
opatření děkana	Dean's measure
opatření k odstranění nedostatků	measure to remove deficiencies
opatření k nápravě	corrective measures
opatření k nápravě nedostatků	measures to correct the defects
opatření kvestora	Bursar's measure
opatření není účinné vůči uchazeči	the measure is not effective in respect of an applicant
opatření rektora	Rector's measure
opatření ředitele	Director's measure
přezkoumání opatření	review of a measure
přijatá opatření	taken / adopted measures
přijímat bezodkladně opatření	adopt / pass measures forthwith / immediately; adopt / pass measures without delay
operativní evidence	operational records
opětovný	repetitive; repeated; recurring
právo na opětovný zápis do studia	right to have enrolment repeated; right to second enrolment
opírat se o (co)	rely on st.
opírat se o důkazy	rely on evidence / proofs
opis	copy; duplicate
opis pečetidla	an inscription upon / of the seal
opis rigorózní práce	duplicate of a rigorosum thesis
oponent	reviewer
oponent habilitační práce	reviewer / external examiner of a habilitation dissertation (qualifying for the associate

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

opONENTI GAUK	professorship appointment)
opory hodnocení	reviewers of the GA CU
oprávnění	basis of evaluation
	authorization (endowing s.o. with authority, placing s.o. in authority); right (justifiable claim); entitlement (to give s.o. a rightful claim to st.); powers
oprávnění konat habilitační řízení	right / entitlement to carry out procedures for the appointment of associate professors
oprávnění nakládat s majetkem (univerzity)	powers to dispose of the property (of the University)
odnětí oprávnění (uskutečňovat studijní program)	withdrawal of the right (to offer a programme of study)
oprávnění udělovat příslušný akademický titul	right to award the respective academic degree
oprávněný	authorized; entitled; legitimate
oprávněná úřední osoba	a person in authority
oprávněný zájem	legitimate interest
opravný	(relating to) resitting; rectifying
opravné usnesení	rectifying resolution
opravný termín	resit date; the date of resitting
orgán	body, authority
iniciační orgán	initiating body
kontrolní orgán	auditing body
orgán akademické samosprávy	self-governing academic body
orgán je nečinný	the body / authority remains inactive; the body / authority fails to act
orgán veřejné správy	public administration body
orgány univerzity	university bodies; bodies of the university
příkaz orgánu	a body's command / order
příslušný orgán	relevant / respective body
samosprávnými akademickými orgány fakulty jsou akademický senát, děkan, vědecká rada, disciplinární komise; dalším orgánem fakulty je tajemník	The self-governing academic bodies of the Faculty are the Academic Senate, the Dean, the Research Board, the Disciplinary Commission; the Secretary to the Faculty is regarded as a body of the Faculty.
sídlo samosprávných orgánů	seat of self-governing bodies
stálý poradní orgán	permanent advisory body
řídící a dozorčí orgány	governing and supervisory bodies
organizace studia	organisation of study
organizační	organisational; structural
organizačně-správní úsek	organisational and administrative division
organizačně-správní útvar	organisational and administrative unit
organizační členění	organisational structure
organizační jednotka účelového zařízení	a structural unit of the special-purpose facility
Organizační oddělení (RUK)	Organisational Office
organizační řád fakulty	rules for the internal governance of a faculty
organizační řád Univerzity Karlovy (příloha č. 1 statutu UK)	the Rules for the Internal Governance of Charles University (Appendix No. 1 to the Constitution of CU)
organizační řád Kolejí a menz (UK)	Rules for the Internal Governance of

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

organizační uspořádání	Dormitories and Canteens organisational structure; organisational subdivision
organizační útvar	organisational unit
organizační zabezpečení výuky	ensuring organisation of courses and sessions
orientační	orientation
orientační dny	orientation days
orientační týden	orientation week
osnova	outline; synopsis
základní osnova práce	basic outline of a work; synopsis of a work
osoba	person; individual
fyzická osoba	natural person, an individual
neoprávněná osoba	unauthorized person
osoba samostatně výdělečně činná	self-employed person
osoba s dlouhodobě nepříznivým zdravotním stavem nebo osoba se zdravotním postižením	a person in a condition of long-term poor health or a person with a disability
právnícká osoba	legal entity; juridical person
osoba vykonávající dozor (u zkoušky)	invigilator
právnícká osoba zřízená pro dosahování obecně prospěšných cílů nebo založená k poskytování obecně prospěšných služeb	juridical person established for generally beneficial purposes or established to provide generally beneficial services
osobnost	personality (distinctive personal or individual character)
význačná a v oboru uznávaná osobnost	outstanding expert highly recognized in a subject-area
žaloba na ochranu osobnosti	action for the protection of personality rights
osvědčení	1. certificate; 2. proving s.o.'s quality; comporting oneself with rules
lhůta a podmínky osvědčení při podmíněném vyloučení	time and conditions for proving one's discipline in the course of conditional expelling from the University
osvědčení o absolvovaném studiu	certificate of the completed programme of study
písemné osvědčení o zvolení	written certificate of having been elected
otevírací hodiny	opening hours
otisk	impression, imprint
otisk pečetidla pražské univerzity	impression of the seal of Prague University
ověření, ověřování	1. authentication; verification; validation (proving to be true) 2. checking; assessing; examining
ověření znalostí	examining / checking the knowledge
ověřování podmínek doložitelných doklady	verifying qualifications provable through documents
ověřování splnění podmínek přijímacího řízení	verification of fulfilment of admissions requirements
ověřování výsledků studia	verifying the study results
upustit od ověřování podmínek	refrain from / waive the checking of the fulfilment of conditions
ověřený	authenticated (given legal validity); verified (proving to be true); certified

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

ověřená kopie diplomu
ověřený podpis

ověřit

ověřit podpis
ověřit profilující znalosti
ověřit schopnosti zkouškou
ověřit správnost zápisu
ověřit totožnost
ověřit, kdo je autorem vyjádření

ozdobný

ozdobné provedení diplomu

označení

označení absolventa na osvědčení

označit

označit nejvýše dva kandidáty

oznámení

oznámení o zahájení řízení
obdržet oznámení o výsledku voleb

oznámit

oznámit studentovi, že bylo vydáno rozhodnutí
oznámit výsledky voleb

(attested in an authoritative manner)
authenticated copy of the diploma
authenticated / verified signature
1. authenticate, verify; 2. check; assess; test

authenticate the signature
assess distinctive knowledge
test s.o.'s abilities by an examination
verify the correctness of the minutes
check s.o.'s identity
check who the author of the statement was

decorative; ornamental

decorative design of a diploma

designation; marking; indication

providing the name of a graduate in the certificate

mark; designate; indicate

mark a maximum of two candidates

notification / notice of st.

notice of commencement of proceedings
receive a notification of election results

notify s.o. of st.; publish; announce

notify the student that the decision has been issued
announce the election results

P

památka

národní kulturní památka

památkový

památková péče

pamětní

pamětní medaile

panel (jako součást rady pro vnitřní hodnocení)

oborový hodnoticí panel humanitní
oborový hodnoticí panel lékařský
oborový hodnoticí panel přírodovědný
oborový hodnoticí panel společenskovední

paragraf

paritní

paritní složení (komise)

partnerská zahraniční univerzita

paušálně

po odečtení administrativních nákladů

monument (a structure intended to commemorate a notable action or event)

national cultural monument

(relating to) conservation / preservation

conservation (duties); conservation agency (institution)

memorial; commemorative

memorial medal

panel

arts and humanities Expert Panel
medical and health sciences Expert Panel
natural sciences Expert Panel
social sciences Expert Panel

section

(relating to) parity, equality

parity representation (on a commission)

partner foreign university

as a lump sum; one-off

after deducting administrative costs set as a

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

paušálně stanovených	lump sum
péče	care; custody
památková péče	conservation (duties); conservation agency (institution)
svěřit do péče (koho)	entrust in the custody of s.o.
pečet'	seal; signet (small seal)
visutá pečet'	hanging seal; suspended seal
pečetidlo	seal; signet (small seal)
otisk pečetidla pražské univerzity	impression of the seal of Prague University
pedagogický	pedagogical, teaching
pedagogická činnost	pedagogical activities
pedagogická praxe	teaching practice (of a student); teaching experience (of a teacher); teacher's standing (a number of years in profession)
pedagogicko-vědeckí pracovníci	teachers and researchers
pedel	Beadle; Mace-Bearer
oděv pedela	Beadle's robes
peněžitý	pecuniary
peněžitý nebo nepeněžitý vklad	pecuniary or non-pecuniary contribution
per rollam	"by letter", in writing
jednání a hlasování per rollam	remote consideration and voting (in writing)
personální	(relating to) personnel, staff
Personální odbor (RUK)	Human Resources Department
personální oddělení	human resources office; personnel office
personální zajištění (programu)	staffing
pěstování	cultivation
pěstování tělesné výchovy	promoting and supporting physical education / sports
písemně	in writing
vyhotovit písemně	make (a document) in writing
písemnost	writing; written document
archivace písemností	archiving written documents; keeping written documents in archives
doručování písemností	delivery of written documents
písemný	written, (being) in writing
písemné prohlášení	written declaration / statement
písemné prohlášení o volbě	written statement of election
písemný test	written test
písmeno (při členění zákona na §)	paragraph
§ 15 odst. (1) písm. e)	section 15 (1) e)
placení	payment
forma a způsob placení poplatku	form and manner of payment of a fee
plagiát	plagiarism
plán	plan
individuální studijní plán	individual curriculum
plán realizace (strategického záměru)	implementation plan
studijní plán	curriculum
majoritní studijní plán (akr.) studijní plán maior (v rámci sdruženého studia)	major curriculum (within double curriculum study)
studijní plán minor (akr.) (v rámci sdruženého studia)	minor curriculum (within double curriculum study)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

platit

platit převodem na účet
platí, že

platně

být platně zvolen

platnost

nabýt platnosti (o zákoně/předpisu)
posoudit platnost volby
pozbyt platnosti

plný

písemná plná moc

být zastupován na základě plné moci
zástupce na základě plné moci

pobyt

pobyt cizinců
mít povolen pobyt

pocta

akademická pocta
pocta profesoru XY (v názvu knihy
věnované profesoru XY)

počet

nejvyšší počet přijímaných uchazečů

podací

podací deník
podací razítko

podání (1)

lhůta pro podání přihlášky
podání návrhu uchazeče

podání (2)

podáním ruky děkanovi

podat

podat námítky proti
podat návrh

podat podnět k čemu

podat přihlášku
podat reklamaci
podat ve lhůtě
podat žádost
podat žádost v zastoupení

podatelna**poddruh výsledku****podepsaný****pay; cover**

pay through a bank transfer
it is conclusively presumed that...

in a valid manner

be elected in a valid manner; be validly
elected

validity (of a document, action); **force** (of a
law)

come into force
examine the validity of election
become invalid; cease to be valid; lose
validity

full; entire

power of attorney in writing; written power
of attorney

be represented under the power of attorney
representative under the power of attorney

stay; residence

residence / stay of foreigners
have a residence permit

**distinction; honour; compliment; tribute
(to s.o.)**

academic distinctions
in honour of professor XY

number

the highest number of students to be
admitted

(relating to) dispatching

records management logbook
receipt stamp

submission (to an authority); **filing** (with
an authority)

deadline for filing an application
submission of a proposal by an applicant

shake; handshake

shaking hands with the Dean

submit; file; lodge; raise

raise objections to st. / s.o.
raise / submit a motion (at a meeting);
submit a proposal

initiate st.; suggest (that st. be done);
submit a motion

submit / file an application (for admission)

lodge a warranty claim

submit / file st. within the time-limit

submit / file an application (for st.)

submit / file an application on behalf of s.o.

mail room; mail office**subtype of output****undersigned**

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

podíl (jakým někdo přispěl k výsledku)	contribution (to the output)
podklad	basis; grounds; source document; written resource
na základě podkladů	based on (documentary) materials
nahlížet do podkladů	inspect / search the written resources
podklady pro ediční plán	resource materials for the editorial plan
podklad pro stanovení výše dotace	the basis for determining the amount of subsidy
podklady pro rozhodnutí	the source documents for a decision
poskytnout podklad pro hodnocení	provide the basis for evaluation
podkladový	basic; background
písemný podkladový materiál	resource documents; documentary materials; written resources
podléhat	be subject to
podléhat dani z přidané hodnoty	to be subject to the value added tax
podložený (argument)	well-founded (argument)
podmíněný	conditional
lhůta pro osvědčení při podmíněném vyloučení ze studia	time-limit for comporting oneself with the university rules (set in the decision regarding conditional expulsion from the University)
podmíněné vyloučení ze studia	conditional expulsion from the study programme
podmínka	condition; requirement; criterion
doplňující podmínky	additional conditions / requirements
jednotné podmínky	uniform conditions
ověřování podmínek doložitelných doklady	checking prerequisites / qualifications provable through documents
podmínky pro přijetí ke studiu	requirements for admission to study
podmínky pro přiznání stipendia	criteria for awarding a scholarship / bursary
podmínky přijímacího řízení	requirements for admissions procedure
podmínky studia cizinců	study requirements for foreigners (international students)
podmínky úhrady	conditions for payment
případné další podmínky	other requirements
splňovat stanovené podmínky	fulfil /satisfy / meet the prescribed requirements
upustit od ověřování (splnění) podmínek	refrain from / waive the checking of the fulfilment of conditions
za podmínek	under conditions; on terms
podnět	initiative; motion; inspiration
(přerušit studium) na žádost nebo z vlastního podnětu	(to interrupt study) upon an application or on one's own initiative
podnět studentů	initiative / suggestion made by students
podněty a připomínky	suggestions and comments
přijmout podnět z vlastního podnětu	accept a suggestion / motion on one's own initiative
podnětnost	inspiring nature
podnětnost výuky	inspiring nature of instruction / teaching
podoba	form; format
elektronická podoba	electronic form
v písemné podobě	in writing; in a written form; printed

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

podobor	subfield
podpis	signature
kvalifikovaný elektronický podpis	qualified electronic signature
ověřený podpis	authenticated signature
přítomnost potvrdit podpisem	confirm one's presence by signature
zaručený elektronický podpis	advanced ("guaranteed") electronic signature
podpora	support; assistance
podpora excelence tvůrčí činnosti	support for the excellence of creative activities
podpora zájmové činnosti studentů	support of the extracurricular activities of students
pravidla podpory zájmové činnosti studentů (UK)	the Rules for Supporting Students' Extracurricular Activities
stipendium na podporu studia v zahraničí	bursary to support study abroad
zákon o státní sociální podpoře	State Social Assistance Act; Act regulating State Social Assistance
podrobnost	detail; particular
další podrobnosti (o zkoušce)	further detailed information (on the examination)
sdělit bližší podrobnosti	notify (the applicant) of detailed information
podvodný	fraudulent, deceitful
podvodné jednání	fraudulent act / conduct
pohledávka	claim (legal term); receivable (accounting term)
pohotovost	1. ambulance, emergency; 2. on-call (duty); standby
pracovní pohotovosti mimo pracoviště mimo pracovní dobu pracovníka	an employee's off-site on-call duty outside his working hours
pochvala	praise (expression of excellence of a person)
pochybnost	doubt
v pochybnostech rozhoduje rektor	in (case of) doubt, the decision is made by the Rector
pochybení	lapse
došlo k pochybení	a lapse has occurred
pojistné	premium
pokyn	guideline; guidance note; instruction
organizačně-technické pokyny	organisational and technical instructions / guidelines
polostrukurovaný rozhovor	semi-structured interview
poměr	relationship, relation
pracovní poměr	employment
mít k univerzitě pracovní poměr	be an employee of the University
poměry Karolina jakožto památky	status of the Karolinum as a cultural monument
pomocný	auxiliary
pomocná kritéria	auxiliary criteria
popis	description
popis pracovní činnosti	job description
poplatek	fee, charge
forma placení poplatku	form of payment of a fee

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

hradit poplatek ve dvou splátkách	pay / cover the fee in two instalments
hradit poplatek za studium	pay / cover the fee for study
nevratný poplatek	non-recoverable fee
odložení termínu splatnosti poplatku	postponing the due date of a fee
poplatek je splatný	fee is payable; fee becomes payable
poplatek spojený se studiem	fee for study; tuition fee (only in the case of foreigners studying at Czech public universities)
poplatek za další studium	fee for additional study
poplatek za delší studium	fee for longer study
poplatek za studium v cizím jazyce	fee for study in a foreign language
poplatek za úkony spojené s posouzením splnění podmínky pro přijetí ke studiu	fee for acts related to the review of compliance with requirements for admission to study
poplatky za úkony spojené s přijímacím řízením	admissions fees (fees for acts related to the admissions procedure)
poplatky za úkony spojené s řízením o žádosti o uznání zahraničního vysokoškolského vzdělání a kvalifikace	fees for the application for recognition of a foreign university degree and qualification
poučení o možnosti hradit poplatek	advice of the possibility of paying a fee
prominutí poplatku	waiver of a fee
příloha č. 2 statutu UK – poplatky spojené se studiem	Appendix No. 2 to the Constitution of Charles University – Fees For Study
příslušná část zaplaceného poplatku	relevant portion of the fee paid
rozmezí výše poplatku	scope of a fee assessment
snížení poplatku	reduction of a fee
splatnost poplatku	due date of a fee
úleva na poplatcích	discounted fee; fee abatement
určit výši poplatku	fix / set / determine the amount of a fee
vrácení poplatku	return of a fee; paying the fee back
vyměřená výše poplatku	assessed amount of a fee
vyrozumění o povinnosti hradit poplatek	notification of the duty to pay the fee
výše poplatku	amount of a fee
výzva k zaplacení poplatku	notice / request to pay the fee
vznik povinnosti hradit poplatek	imposition of a duty to pay a fee
žádost o úlevu na poplatcích	application for fee abatement / discount
porada	meeting; session
porada tajemníků fakult	meeting of faculty secretaries
svolat poradu děkanů	convene a meeting of deans
poradní	advisory; consultative
poradní komise	advisory board
stálý poradní orgán	permanent advisory body
porušení	breach, violation, infringement
hrubé porušení dobrých mravů	gross violation of good morals / manners
hrubé porušení pravidel	serious breach of rules
porušení smluvních povinností	breach of contractual obligations
pořad	1. order; sequence; 2. agenda
podle pořadu a způsobem uvedeným v projednávání bodů pořadu	in the order and manner provided in the agenda
pořad imatrikulace	order of matriculation (ceremonies)
pořad jednání	order of (business of) a meeting; agenda

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vyčerpat pořad jednání
zbývající body pořadu nesnesou odklad

pořadí

pořadí nejlepších uchazečů
sestavit pořadí
umístit se v pořadí
v obráceném pořadí

pořadník

pořídít

pořídít zápis z jednání

pořizovací

pořizovací cena

pořizovat

pořizovat si výpisky
pořizovat výpisy, opisy nebo
rozmnoženiny

posilování

posilování odpovědnosti za kvalitu

poskytnout

poskytnout podklad pro hodnocení

poskytování

poskytování informačních služeb

poskytování konzultací

poskytovatel

poskytovatel podpory
poskytovatel pracovníků lékařských služeb

poslání univerzity

posluchárna

Modrá posluchárna
Zelená posluchárna

posoudit, posuzovat

posoudit a hodnotit
posoudit kvalifikaci
posoudit pedagogickou schopnost
posoudit platnost volby
posoudit společně
posuzovat skutečnosti tak, že
pokud se student nezapíše ani v
náhradním termínu, posuzuje se tato
skutečnost tak, že nastal případ uvedený
v čl. 12 odst. 1 písm. b)
v opačném případě se tato skutečnost
posuzuje tak, že nastal případ uvedený v
čl. 12 odst. 1

posouzení, posuzování

cover all items on the agenda
remaining items on the agenda may not be
deferred / postponed

order; sequence; ranking

ranking of the best applicants
put together the order of st.
take a place in the order
in reverse order

waiting list

make; take

take the minutes of a meeting

(resulting from) purchase

purchase price

make; take

take notes / extracts

take excerpts from, or make transcripts or
copies of

enhancement; strengthening

enhancing responsibility for quality

provide, supply

provide sources / basis for evaluation

provision; supply; rendering

provision of / providing / rendering
information services

(providing) consultation

provider, supplier

sponsor; provider of support

provider of occupational healthcare services

aim of the university

lecture hall

Blue Lecture Hall

Green Lecture Hall

assess (quality of unit, subject areas or
field); **review** (outputs of creative
activities); **examine; consider**

review and evaluate

assess s.o.'s qualifications / competence

assess s.o.'s pedagogical skills

examine the validity of election

review jointly

consider facts so that ...

Failure (of a student) to enrol during the
alternative registration date will be
considered as a case falling under Art. 12 (1)
b).

Otherwise such situation will be considered
to be a case falling under Art.12 (1)

assessment (of the quality of unit, subject
areas or field); **review** (of outputs of
creative activities); **consideration**

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

posouzení pedagogické způsobilosti	assessment of pedagogical qualification
posouzení vědecké a odborné kvalifikace	assessing research and specialist qualification
posuzování nabídek (ve výběrovém řízení)	assessing bids (in competitive bidding)
posuzování přihlášek (grantových projektů)	assessment of / assessing applications (for grant projects)
postavení	status; position
nabýt/pozbyt postavení studenta	acquire / lose the status of a student
postavení členů akademické obce	status of members of the academic community
postavení v národním a mezinárodním srovnání	national and international standing
postoupit (doporučení děkanovi fakulty)	refer (recommendations to the dean)
postup	procedure; process
postup při imatrikulacích	procedure of matriculation ceremonies
postupy účtování	accounting procedures
postupovat	proceed; pursue
postupovat přiměřeně	proceed reasonably; take reasonable actions
postupový	(relating to) advancement
postupová zkouška	advancement examination
posudek	report (written)
posudek disertační práce	(examiner's / reviewer's) report on a dissertation
posudek posuzovatele	reviewer's review
posudek oborového hodnoticího panelu (tj. závěrečné shrnutí)	panel's assessment
vypracovat oponentský posudek na předloženou rigorózní práci	prepare / write an (external) examiner's report on the submitted rigorosum thesis
vypracovat posudek	write a report / review
vyžádat si posudek pověřence pro ochranu osobních údajů	seek the advice of the data protection officer
posuzovatel	evaluator; reviewer; assessor
posuzovatel grantového projektu	evaluator of a grant project
posuzovatel (v rámci evidence tvůrčí činnosti)	reviewer (in relation to the register of creative activities)
potřeba	need; necessity
v případě potřeby	if need be; as the case may be
potvrdit	confirm; uphold; acknowledge
potvrdit doručení rozhodnutí	acknowledge the receipt of a decision
potvrdit rozhodnutí děkana	confirm / uphold the decision of the Dean
potvrzení	acknowledgment; confirmation
potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci	certification of exams passed and marks achieved; transcript of examinations passed and assessment achieved
poučení	notice (generally at the end of a decision); advice (usually confined to rights and/or duties)
poučení o možnosti podat žádost o přezkum	advice of the right to apply for review
poučení o možnosti hradit poplatek	advice of the possibility to pay a fee
poučení o možnosti nahlédnout do spisu	advice of the right to inspect the file

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

poučení o možnosti podat odvolání proti rozhodnutí	advice of the right to appeal / lodge an appeal against the decision
Poučení: Proti tomuto rozhodnutí se dle § 91 odst. 1 správního řádu nelze dále odvolat.	Advice: Under section 91 (1) of the Administrative Procedure Code, no appeal lies against this decision.
Poučení: Proti tomuto rozhodnutí lze podat odvolání ve lhůtě 30 dnů.	Advice: Appeal against this decision may be lodged within 30 days.
poučit	inform / advise
poučit studenta o právu	inform / advise a student of the right
poukázka	voucher
poštovní poukázka	postal voucher; money order
poukázky na stravování	meal vouchers
stravenky vydané za poukázky	meal tickets obtained in exchange for meal vouchers
pověřenec pro ochranu osobních údajů (UK)	data protection officer
vyžádat si posudek pověřence pro ochranu osobních údajů	seek the advice/opinion of the data protection officer
pověření	authorization (endowing s.o. with / placing s.o. in authority); designation (marking out for office or position)
písemné pověření	written authorization; authorization in writing
pověření výkonem funkce	designating s.o. to hold an office
pověřený	authorized; designate(d)
pověřená osoba	designated person
pověřený člen komise/rady	designated member of a commission / board
pověřený proděkan	designated Vice-Dean; Vice-Dean in charge
pověřený prorektor	designated Vice-Rector; Vice-Rector in charge
pověřený učitel	designated teacher
pověřený zástupce	authorised representative
pověřit	authorize; designate; be charged with
být pověřen usnášet se	be authorized to decide by resolution
pověřit výkonem funkce	designate s.o. to hold the office
být pověřen obsahovou koordinací	be charged with the coordination of content
pověřit kvestora řízením jednání	charge the Bursar with chairing the meeting
povinně volitelný	elective
povinně volitelný předmět	elective subject; an elective
povinnost	duty; obligation; requirement
je povinností univerzity zajistit	the University is obliged to ensure
plnit studijní povinnosti	fulfil study requirements
porušení smluvních povinností	breach of contractual obligations
povinnosti vyžadované od studentů	duties / obligations required of students
splnit povinnost	discharge / perform / fulfil a duty; fulfil / execute an obligation; comply with / satisfy / meet a requirement
studentovi vznikla povinnost hradit poplatek	a student is under obligation / is obliged to pay the fee
výkaznická povinnost	duty to report
vznik povinnosti hradit poplatek	imposition of a duty to pay a fee

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vznikla povinnost hradit poplatek	a duty to pay the fee has been imposed upon s.o.
zanikla povinnost hradit	a duty to pay ceased to exist
povinný	obligatory; compulsory; required
povinný předmět	compulsory / obligatory subject
docházka (na výuku) je povinná	attendance (at sessions) is obligatory / compulsory
povolání	occupation (a particular action or course of action in which one is engaged, an employment or business); profession (an occupation in which a professed knowledge of some special learning or science is used); vocation (ordinary occupation)
příprava k výkonu povolání	(vocational) training to prepare for the profession; occupational education / training
povolat	call; invite
povolat náhradníka na výzvu předsedy	call a substitute upon the invitation by the Chair
povolit	permit; allow
mít povolen pobyt	have a residence permit; have one's residence (officially) permitted
povolení	permit, permission
povolení k pobytu	residence permit
povolení k pobytu pro studijní účely	residence permit for study purposes
pozbyt	lose; be deprived of
pozbyt platnosti	become invalid; cease to be valid
pozbyt postavení studenta dnem	be deprived of the status of student on the date of interrupting / suspending the study
přerušeni studia	altering; modifying
pozměňovací	altering; modifying
pozměňovací návrh	motion to alter
pozměňovací návrh k pořadu jednání	motion to alter the agenda (of a meeting); motion to alter the order of business
poznámka	note; comment
faktická poznámka	meritorious note / comment; stating the facts
poznání	knowledge; learning
soudobý stav vědeckého poznání	recent situation of scholarly knowledge
poznatek	(an item of) knowledge / a finding
soudobé poznatky a metody	contemporary (body of) knowledge and methods
teoretické poznatky	theoretical knowledge
zvládnutí aplikace poznatků	mastering the application of knowledge
pozvat	invite; call
pozvat neprodleně k ústnímu jednání	invite without any delay for oral hearing
požadavek	requirement
hodnotit splnění požadavků	assess the fulfilment of requirements
jazykové požadavky	foreign language requirements
klasifikovat splnění požadavků	grade the fulfilment of requirements
nesplnění požadavků	failure to fulfil / satisfy requirements; non-compliance with requirements
ověřování požadavků z hlediska	checking the fulfilment of requirements form

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

požadavků praxe	the perspective of practising professionals
základní požadavky ke zkoušce	basic requirements for examination
práce	1. work; activity; 2. paper; thesis
bakalářská práce	bachelor's thesis
diplomová práce	(diploma) thesis
disertační práce	dissertation
doplnit (diplomovou) práci	supplement the thesis
habilitační práce	habilitation dissertation; dissertation to qualify for associate professorship
klauzurní práce	course test; case study test
laboratorní práce	laboratory practical; laboratory classes
místo výkonu práce	place of work
noční práce	night-time work
práce odevzdaná k obhajobě	thesis submitted for defence
práce přesčas	overtime work
práce ve svátek	work on public holidays
práce ve ztíženém pracovním prostředí	work in a difficult working environment
předložit práci	submit the thesis (paper, dissertation)
přepracovat práci	re-do the thesis; rewrite the thesis / dissertation
samostatná tvůrčí práce	autonomous / independent creative activities
pracoviště	workplace; place of work; unit; establishment
být zařazen na pracovišti	be assigned to a particular unit / work-place
děkanát je fakultní pracoviště, které se člení na oddělení a samostatné referáty	The Dean's Office is a unit of the Faculty subdivided into offices and autonomous sections.
dislokované pracoviště	external department
fakultními pracovišti jsou katedry, ústavy, centra, knihovna a děkanát	the faculty units include academic departments, institutes, centres, library and the Dean's office
jiná pracoviště pro vzdělávací a tvůrčí činnost	other establishments for educational and creative activities
jiné pracoviště	another establishment; another place of work
pracoviště Akademie věd ČR	departments of the Academy of Sciences of the Czech Republic
pracoviště Krystal	Krystal Unit
pracoviště Liberec	Liberec Unit
pracoviště pro poskytování informačních služeb	establishment for the provision of information services
pracoviště Zahrádky	Zahrádky Unit
školicí pracoviště	doctoral student training unit
učitelé daného pracoviště	teachers of the respective unit
pracovněprávní	(relating to) employment
pracovněprávní věci	employment issues
pracovněprávní vztah	employment relationship
pracovní	working; (relating to) employment
dohoda o pracovní činnosti	agreement to perform work (as one of two special types of employment)
dohoda o provedení práce	agreement to perform a job (as one of two

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

mít k univerzitě pracovní poměr nerovnoměrně rozvržená pracovní doba pracovní komise pracovní poměr	special types of employment) be an employee of the University unevenly distributed working hours working commission employment (based upon an employment contract)
pracovní skupina pracovní úvazek 1,0 sjednání pracovní smlouvy	working group full-time employment (1.0); workload 1.0 entering into / making a contract of employment; entering into / making an employment contract
zřízení a obsazení pracovního místa mimořádného profesora pracovník akademický pracovník obchodně-provozní pracovník obslužný pracovník odborný pracovník	establishing and filling the position of Extraordinary Professor employee; worker member of academic staff; an academic business-operational employee service employee specialist; research worker; professional staff
technický pracovník vědecký pracovník právě právě tehdy, je-li právě tehdy, složí-li uchazeč zkoušku pravidelný pravidelná finanční podpora pravidelná, opakující se částka	(member of) technical staff researcher, scholar; scientist just; only; exactly only where; only if if and only if the applicant passes the exam regular; periodic periodic financial support a periodic payment of the same amount
pravidlo konkretizace pravidel pravidla evidence pravidla hospodaření Univerzity Karlovy	rule specification of rules registration rules Financial Management Rules of Charles University
pravidla chování pravidla podpory zájmové činnosti studentů (UK) pravidla používání zařízení a informačních technologií potřebných k (čemu) pravidla pro správu majetku Univerzity Karlovy pravidla studia upravuje řád	rules of conduct Rules for Supporting Extracurricular Activities of Students of Charles University rules specified for the use of equipment and information technologies necessary for ... Property Management Rules of Charles University the Code governs / regulates the course of study
pravidla systému zajišťování a vnitřního hodnocení kvality univerzity (UK) stanovit pravidla výkladové pravidlo vyrozumění o pravidlech	Rules for the System of Internal Evaluation and Quality Assurance of the University set / determine rules interpretation rule; rule of interpretation notification of rules
právní děkan je vázán právním názorem rektora	legal the Dean is bound by the legal opinion of the Rector
právní názor Právní odbor (RUK) právnícký	legal opinion Legal Department legal, juridical

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnícká fakulta

právnícká osoba	legal entity; juridical person
právnícká osoba zřízená pro dosahování obecně prospěšných cílů nebo založeným k poskytování obecně prospěšných služeb	juridical person established for generally beneficial purposes or established to provide generally beneficial services
právo	1. right (justifiable claim); 2. law (as a system)
akademická práva	academic rights
být omezen na svých právech	have one's rights restricted
práva a povinnosti studentů	rights and duties of students
právo na opětovný zápis do studia	right to have enrolment repeated; right to second enrolment
učiteli se zaručuje právo	a teacher will have the right to ...
výkon práva volit a být volen	exercise of the right to vote and be elected
vykonávat volební právo	exercise the right to vote (and to be elected)
pravomocný	legally effective; final and conclusive
pravomocný odsuzující rozsudek v trestní věci	legally effective / final and conclusive judgment of conviction in a criminal case
praxe	1. practice; practical training; 2. standing (a number of years in one job); experience
hodnocení výuky z hlediska požadavků praxe	evaluation of teaching with respect to requirements set by the practising profession
konání praxe	performing practical training
odborná praxe	1. practical training and internship; 2. professional standing; work / professional experience
pedagogická praxe	1. standing as a teacher; 2. educational practice (of a student)
předchozí odborná praxe	previous professional experience
prázdninový	(relating to) vacations; summer holiday
prázdninové ubytování	vacations accommodation; accommodation during vacation
prázdniny	vacations; summer holiday
preambule	preamble
preventivní	precautionary
preventivní opatření	precautionary / preventive measure
prezenční	full-time
prezenční forma studia	full-time study
probíhat, proběhnout	hold; take place
řízení probíhá v prvním stupni	proceedings are held in the first instance
zápis probíhá ve lhůtě stanovené děkanem	enrolment will be held at a time determined by the Dean
prodejna	shop
univerzitní prodejna UK Point	Charles University Gift and Souvenir Shop (CU Point)
proděkan	Vice-Dean
proděkan pro celoživotní vzdělávání	Vice-Dean for Lifelong Education
proděkan pro doktorský studijní program	Vice-Dean for the Doctoral Programme of Study
proděkan pro magisterský studijní program	Vice-Dean for the Master's Programme of Study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnícká fakulta

proděkan pro přijímací řízení proděkan pro státní rigorózní zkoušky, habilitační a jmenovací řízení	Vice-Dean for Admissions Procedure Vice-Dean for State Rigorous Examinations, Associate and Full Professorship Appointment Procedure
proděkan pro vědu, výzkum a ediční činnost	Vice-Dean for Science, Research and Publication Activities
proděkan pro zahraniční záležitosti	Vice-Dean for International Affairs
profesní	professional
odborné profesní sdružení	professional association
profesní agentura	professional agency
profesor	full (university) professor
emeritní profesor	Professor Emeritus (m); Professor Emerita (f)
hostující profesor	visiting professor
mimořádný profesor UK v souvislosti se svou činností vyplývající z jeho pracovního zařazení na UK může používat za jménem označení „mimořádný profesor Univerzity Karlovy“ v českém jazyce nebo označení „Adjunct Professor at Charles University“ v anglickém jazyce	The person appointed Extraordinary Professor may, in relation to the activities resulting from the position at Charles University, use the Czech designation "mimořádný profesor Univerzity Karlovy", or "Adjunct Professor at Charles University" in English, appended to the name.
profesor in memoriam	professor in memoriam
profesor nebo docent	full professor or associate professor
řízení ke jmenování profesorem	procedure for the appointment of a full professor; full professorship appointment procedure
profil absolventa studijního programu	profile of the graduate of the
program	programme of study
akreditovaný studijní program	programme (UK), program (US)
bakalářský studijní program	accredited programme of study
doktorský studijní program	bachelor's programme of study
garant studijního programu	doctoral programme of study; doctoral study guarantor of a programme of study (securing the due content and course of study as a whole or one subject)
konkretizovat a provádět studijní program	specify and implement a programme of study
magisterský studijní program	master's programme of study
navazující magisterský studijní program	post-bachelor programme of study (master's programme of study which is a continuation of a bachelor's programme)
nenavazující magisterský studijní program	long-cycle master's programme (master's programme of study which is not a continuation of a bachelor's programme)
program celoživotního vzdělávání	programme of lifelong learning; lifelong learning programme
program na podporu vědy a výzkumu	programme for the support of science and research
program orientovaný na výkon povolání	vocational programme; training programme aimed at a particular occupation;
program zasedání	professional education programme meeting agenda

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

příprava programu schvalování programu	preparation of a programme approving a programme (of study) / agenda (of a meeting)
studijní program ucelená část studijního programu uskutečňování programu	programme of study; study programme integrated part of the study programme implementation of a programme; offering a programme
vyhodnocování studijního programu zajištění studijních programů zájmový program zařadit na program jednání zrušení studijního programu prohlášení	evaluation of a study programme arranging for / ensuring study programmes extracurricular programme place on the agenda (of a meeting) cancellation of a programme of study statement (written or oral communication setting forth facts, arguments); declaration (announcing openly)
písemné prohlášení o volbě písemné prohlášení o zanechání studia	written statement on the election written notice / statement of one's withdrawal from study
prohlášení k dani projednání, projednávání projednání disciplinárních přestupků projednání návrhu na zahájení řízení	tax declaration consideration; consultation consideration of disciplinary delicts consideration of a petition to commence proceedings
projednání věci	considering the issue; consideration of the issue
projednávání bodů pořadu projednávání návrhu	considering items of the agenda consideration of a motion (made during a meeting) / proposal (generally)
předkládání a projednávání návrhů	submission and consideration of proposals / drafts (of documents); making and considering motions (moved in the course of a meeting)
rada projednává návrh zprávy	the board discusses / considers the draft report
rektor stanoví (co) po projednání s děkany vlastní projednání návrhu na odvolání rektora vrátit věc k novému projednání	The Rector determines ... upon consultation with the deans meritorious consideration of a proposal to remove the Rector return the issue back for reconsideration / further consideration
projev děkan přednese úvodní projev děkovný projev absolventa jeden z absolventů pronese děkovný projev projev děkana přednést projev vyzvat k projevu prokázat	speech; address the Dean delivers the opening address the valedictorian address of a graduate one of the graduating students gives a valedictorian speech Dean's address / speech deliver a speech; address the audience invite s.o. to address the audience show (to prove, demonstrate /a fact, statement/ by argument, reasoning); prove (to demonstrate the truth of by evidence or

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

(diplomová) práce prokazuje schopnost

prokázat svou totožnost, prokázat se
prokázat se písemným zmocněním
(studenta)

prominout

prominout lhůtu
prominout zmeškání lhůty (k podání
žádosti)

prominutí

prominutí poplatku
prominutí povinnosti
prominutí zmeškání odvolání

promoce

řád imatrikulací a promoci

promotor

promovaný

promovaný student

pronájem

pronájem prostor a zařízení koleje

pronést

jeden z absolventů pronese děkovný
projev

prorektor

prorektor pro akademické kvalifikace (UK)
prorektor pro evropskou problematiku
(UK)
prorektor pro koncepci a kvalitu
vzdělávací činnosti (UK)
prorektor pro rozvoj (UK)
prorektor pro studijní záležitosti (UK)
prorektor pro tvůrčí a ediční činnost (UK)
prorektor pro vědeckou činnost (UK)
prorektor pro vnější vztahy (UK)
prorektor pro zahraniční styky a mobilitu
(UK)

prospěch

prospěch ze střední školy

prospěchový

prospěchový (vážený) průměr

prostoj

prostor

prostory univerzity
vyhrazené prostory

prostředek

argument); **substantiate** (to demonstrate
or verify by proof or evidence)

the thesis demonstrates the ability (of an
applicant)

prove one's identity

prove one's authorization / empowerment
(by a student) in writing

waive

waive the time limit

waive (the failure to file an application
within) the prescribed time-limit; waive the
time default

waiver

waiver of a fee

waiver of a duty

waiver of defaulted appeal; waiver of time
default in submitting an appeal

graduation ceremony

code for matriculation and graduation
ceremonies

promotor (degree awarding official)

graduate

graduate (after being conferred with the
degree); graduate student

lease; letting

lease of dormitory premises and equipment

deliver; speak

one of the graduating students will deliver
the valedictory (thank-you and farewell
speech)

vice-rector

Vice-Rector for Academic Appointments

Vice-Rector for European Affairs

Vice-Rector for Conception and Quality of
Education

Vice-Rector for Development

Vice-Rector for Education

Vice-Rector for Projects and Publishing

Vice-Rector for Research

Vice-Rector for Public Affairs

Vice-Rector for International Affairs

marks; results; achievement

results achieved at a secondary school

(relating to) marks; results

(weighted) average of marks achieved

downtime

premises; facility

university premises

restricted premises

means

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

grantové prostředky	grant funds / financial means; grant support
prostředky vyčleněné pro grantovou agenturu univerzity	funds reserved for the Grant Agency of the University
přidělit prostředky	allocate funds / financial support
vyčlenit prostředky	earmark financial support
prostředí	environment
akademické prostředí	academic environment
upevňování akademického prostředí	enhancing the academic environment
protokol	report
protokol o hlasování	report of the vote; records of voting
protokol o přijímací zkoušce	report of the entrance examination
vyhotovit protokol	draft / write a report
vzor protokolu	report form; form of a report; report template
provádět	carry out; make; pursue; perform
konkretizovat a provádět studijní program	specify and pursue the programme of study
provádět průběžnou kontrolu studia	carry out continuous assessment of study
studijní program je prováděn studijními plány	the programme of study is carried out / offered through curricula
provedení	1. layout, format; 2. implementation
k provedení čl. 6 odst. 3 statutu Právnické fakulty Univerzity Karlovy stanovím organizační řád Právnické fakulty Univerzity Karlovy	The Rules for the Internal Governance of the Faculty of Law of Charles University are hereby stipulated in order to implement Art. 6 (3) of the Constitution of the Faculty of Law of Charles University
ozdobné provedení diplomu	design layout of the diploma (certificate); decorative format of a diploma (certificate)
prověřit	test, check; examine
prověřit vědomosti studenta zkouškou	test the student 's knowledge through an examination
provést	carry out; make; pursue; perform
provést losování	draw a lot; carry out a draw
provést úkon	make an act; carry out a transaction
provizorium	provisional condition / status
rozpočtové provizorium	provisional budget
provoz	operation
řízení a provoz menzy	management and operation of a canteen
zajišťování provozu školy	arranging for / securing the operation of a school
provoz Vyšehrad	Vyšehrad Section
provozní	operational; operating
obchodně-provozní pracovník	business and operational employee
provozní doba (menzy)	opening hours (of a canteen)
provozní řád	code of practice; code of operation
režijní a provozní náklady	(management of) overhead and operational costs
provozovaný	administered; under operation
provozované lůžko	bed
provozovatel	operator
provozovatel poštovních služeb	postal service operator
průběh	course; process
průběh hodnocení	course of evaluation

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

průběh studia, zkoušky v průběhu studia průběžný průběžná kontrola studia	course of study, of the examination in the course of study running; continuous, continuing continuous assessment (of study performance) continuous assessment
průběžné hodnocení průběžné výsledky průběžný výstup hodnocení průkaz držitel průkazu zdravotně postiženého průkaz studenta průkaz zaměstnance průkaznost průkazný průkazné výsledky průměr prospěchový (vážený) průměr průtah bez zbytečných průtahů	interim results interim evaluation outcome proof; certificate; card holder of the card for a disabled person student identity card employee's identity card provability conclusive conclusive results average (weighted) average of marks achieved delay; protraction without undue / unnecessary / unreasonable delay a delay in proceedings original (of a document) wish book of complaints and suggestions transfer; refer; pass hand the diploma pass the application / request (on) to s.o. required; prescribed prescribed form submitting; presenting submission and consideration of proposals / drafts submitting; presenting upon submission of an application by the candidate; following the application by the candidate submitted; presented submitted material submit; file submit motions to amend or alter the meeting agenda subject, course; object elective subject; an elective compulsory subject the purpose of the University object of cultural value the subject whose content forms part of an examination optional subject a subject for which a student has registered
průtahy řízení prvopis přání kniha přání a stížností předat předat diplom předat žádost (komu) předepsaný předepsaný formulář předkládání předkládání a projednávání návrhů	
předložení po předložení žádosti kandidáta	
předložený předložený materiál předložit předložit doplňovací nebo pozměňovací návrhy k programu zasedání předmět povinně volitelný předmět povinný předmět předmět činnosti univerzity předmět kulturní hodnoty předmět, jehož obsah je zkoušen v rámci zkoušky volitelný předmět zapsaný předmět přednáška	

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

habilitační přednáška	habilitation lecture; lecture to qualify for associate professorship
přednáškový	(relating to) lecture; lecturing
přednáškový cyklus	series of lectures; lecture series
přednést	deliver; address
přednést projev	deliver a speech; address the audience
přednosta kliniky	head of a clinic
předpis	regulation
mzdový předpis	wage(s) regulation
odporovat právním předpisům	be in violation of (relevant) legislation / regulations; inconsistent with (relevant) legislation / regulations; contradict (relevant) legislation / regulations
přijetí vnitřního předpisu	adoption of an internal regulation
účinnost předpisu	effect / effectiveness of a regulation
v rozporu s předpisy	contrary to / in breach of / in violation of regulations
v souladu s platnými předpisy	in accordance with / according to / in compliance with / pursuant to legally binding regulations
vnitřní předpis	internal regulation
vnitřní mzdový předpis (UK)	Internal Wages Regulation of Charles University
změna vnitřního předpisu	alteration / change of an internal regulation
zrušení vnitřního předpisu	repeal of an internal regulation
předpoklad	requirement; pre-requisite
kvalifikační předpoklady pro výkon povolání	qualification requirements for an occupation
předpoklad pro zápočet	requirements for course-credit, course-credit requirements
předpokládáný	anticipated; expected
nedosažení předpokládaného počtu uchazečů	failure to reach an anticipated / planned number of applicants; failure to achieve an anticipated number of applicants
předseda	chair, chairperson; president
předseda akademického senátu	President of the Academic Senate
předseda habilitační komise	Chair of the Associate Professorship Commission
předseda komise senátu	Chair of the Senate Commission
předseda oborové rady	Chair of the Subject-Area Board
předseda volební komise	Chairperson of the Election Committee
předseda zkušební komise	Chair of the Board of Examiners
předsedající	presiding / chairing (academic, official, person, member)
předsednictvo	board
předsednictvo akademického senátu	Board of the Academic Senate; Academic Senate Board
předsevzetí	commitment
dobrá a čistá předsevzetí	good and honest intentions
nezapomeňte na svá osobní předsevzetí	remember your personal commitments
představit	introduce

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

představit absolventy jménem,
příjmením, popřípadě též rodným
příjmením

představitel

významný představitel oboru

předstih

v dostatečném předstihu

předvolební

předvolební shromáždění

předvolební zasedání (akademického
senátu)

přehled

přehled publikační činnosti

přechodný

přechodná a závěrečná ustanovení

přechodné opatření

přechodné řešení

přechodné ustanovení (v předpisu)

překážka

překážky poskytnutí stipendia

překážky na straně zaměstnavatele

přenechat

přenechat majetek (jiné osobě) k užívání

přenos

přenos poznatků a technologií

přepracovat

přepracovat disertaci, rigorózní práci

přerušeni

požádat o přerušeni studia

přerušeni disciplinárního řízení

přerušeni studia

přerušeni zkoušky

ukončit přerušeni studia

přerušit

přerušit řízení

přerušit studium (opakovaně)

přerušit zkoušku

přestup

žádost o přestup z jedné formy studia do
druhé

přestupek

disciplinární přestupek

obvinění z přestupku

úmyslný přestupek

převod

introduce the graduates with their first
name, family name, and maiden name if
relevant

representative

outstanding representative of the subject-
area / field

being in advance; ahead of

sufficiently in advance

pre-electoral; (relating to) pre-election

pre-election assembly

pre-election meeting (of the Academic
Senate)

overview

list of publications

transitional; interim; intermediate

transitional and final provisions

interim / transitional measure

interim solution

transitional provision

obstacle

obstacles to granting scholarships and
bursaries

obstacles on the part of the employer

let; leave

let property (to another person) for use

transfer, transmission

transfer of knowledge and technologies

re(-)make, re(-)write, re(-)do

re-do the dissertation, re-do the rigorosum
thesis; re-write the work

interruption; suspension

apply for an interruption of study

suspension of disciplinary proceedings

interruption of one's studies

interruption of an examination

terminate the interruption of study

interrupt; suspend

suspend the proceedings

interrupt one's studies (more than once)

interrupt an examination

transfer; change

application / request to transfer from one
form of study to another

administrative delict (generally);

administrative infraction

disciplinary infringement; breach of
discipline; infringement of disciplinary rules
accusation of an (administrative,
disciplinary) infringement

intentional delict / infringement

transfer

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

bezhotovostním převodem	by way of a non-cash payment; by a bank transfer
platit převodem na účet	pay through a bank transfer
převod na bankovní účet univerzity	transfer to the bank account of the University
převzetí	receipt
převzetí odpovědnosti za (co)	assuming responsibility for
převzetí zásilky	receipt of mail
slavnostní převzetí diplomu	ceremonial conferment of the (degree) diploma
přezkoumání	review; examination
přezkoumání opatření	review of a measure
poučení o možnosti podat žádost o přezkoumání rozhodnutí	advice of the right to apply for the review of the decision
přezkum	review
přezkum rozhodnutí soudem	judicial review of a decision; review of a decision by court
přezkumný	reviewing; (relating to) review
přezkumné řízení	review procedure / proceedings
příděl	allocation
příděl na vrub nákladů fakulty	allocation to the debit (of the costs) of a faculty
přidělený	assigned; allocated
přidělené finanční prostředky	allocated funds; allocated financial means
přidělené oprávnění	assigned right / competence
nakládání s přidělenými prostředky	management of allocated funds
přidělit	assign; allocate
přidělit body	assign / allocate points
přihlášený	registered; signed-up
přihlášený uchazeč	registered applicant
přihláška	application form
formulář přihlášky	application form
lhůta pro podání přihlášky	deadline for filing the application
má se za to, že přihláška nebyla podána	the application is presumed not to have been filed
náležitosti přihlášky	elements of an application
podat přihlášku	submit / file an application (for admission)
posuzování přihlášek (grantových projektů)	evaluation of / evaluating applications (for grant projects)
přihláška do rozpravy	applying for / claiming the floor in the debate
přihláška ke studiu	application for (admission to) study
přihláška neobsahuje stanovené přílohy	the application fails to contain the required supplementary documentation
přijímání přihlášek	acceptance of / accepting applications
příloha přihlášky	supplement / appendix to an application form
samostatná přihláška	separate / individual application
vzor přihlášky	sample application form; application form template
příjem	income, revenue

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

principy rozdělování příjmů univerzity	the principles of allocation of revenues of the University
příjem neehospodářské činnosti	income from non-economic activities
příjem z hlavní činnosti	income from principal activities
příjem z doplňkové činnosti	income from supplementary activities
příjmy univerzity	income of the University
příjmy z majetku	income from assets
příjmy z darů, dědictví	income from donations and inheritance
přijetí, přijímání	1. admission (of an applicant to study); acceptance / accepting (a written document for further consideration); 2. passage / approval (of a motion, proposal)
odůvodnění přijetí	1. reasoned admission; reasoning of the admissions decision; 2. reasons for acceptance / approval
přijetí a posuzování přihlášky (k rigorózní zkoušce)	receipt and evaluation of an application (for the rigorosum examination)
přijetí vnitřního předpisu	adoption of an internal regulation
přijímání ke studiu	admitting / admission to study
přijímání přihlášek	acceptance of / accepting applications
přijímání uchazečů	admission of applicants
rozhodnutí o přijetí ke studiu	decision on admission to study
vyložit přijetí uchazeče	reject / exclude the admission of an applicant
výrok o přijetí	holding of admission (in a decision)
přijímací	(relating to) admission
dodatečné přijímací řízení	supplementary admissions procedure
modifikace přijímacího řízení	modification of admissions procedure
přijímací komise	admissions board
přijímací řízení	admissions procedure
spis o přijímacím řízení	admissions procedure file
přijmout	1. admit; accept; 2. pass, adopt
přijmout do akademické obce	admit into academic community
přijmout ke studiu	admit to study
přijmout opatření	1. adopt a measure; 2. take an action
přijmout rozhodnutí	adopt a decision
příkaz	order; command; assignment
pracovní příkaz	employer's command; business assignment
příkaz orgánu	order given by a body
příkladný	exemplary; remarkable
příkladný občanský čin	exemplary civic action
příloha	attachment; supplement; appendix
formulář doplněný o další přílohy	form with other supplementary documentation
příloha 1 tohoto předpisu	appendix 1 to the regulation herein
příloha přihlášky	supplement / appendix to an application form
příloha statutu	appendix to the constitution
přiměřeně	1. reasonably; proportionately; 2. with the necessary modifications (in legislation)
postupovat přiměřeně	take reasonable actions

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

použít (legislativní ustanovení) přiměřeně	apply / use (the legislative provision) with the necessary modifications
ustanovení platí přiměřeně	the provision / clause will apply with the necessary modifications
přiměřený	reasonable, adequate
počet termínů musí být přiměřený k počtu studentů	the number of examination dates must be proportionate to the number of students
přiměřená lhůta	reasonable time / period
stanovit přiměřenou lhůtu	determine / set a reasonable time for st.
přínos	profit; benefit(s)
ekonomický přínos	economic benefit; profit
případ	case; issue; matter
nastal případ uvedený v (čem)	the case described in ... has occurred
případ od případu	as the case may be; depending on the issue
v odůvodněném případě	if justified
v opačném případě se tato skutečnost posuzuje tak, že nastal případ uvedený v čl. 12 odst. 1	otherwise such a situation / fact will be considered to be a case falling under Art.12 (1)
případně	or; possibly; where relevant
případný	if any (at the end of a clause)
	where applicable (in the beginning of a sentence)
příplatek	extra pay; bonus
osobní příplatek	personal performance bonus
příplatek za práci o sobotách a nedělích	extra pay for working on Saturdays or Sundays
příplatek za práci v noci	extra pay for night-time work
příplatek za práci ve svátek	extra pay for work on public holidays
příplatek za práci ve ztíženém pracovním prostředí	extra pay for work in a difficult working environment
příplatek za vedení	extra pay for a managerial position
příplatek za vedení při zastupování	extra pay for managerial position when acting for another
příplatek za zastupování	extra pay for substituting
rozpětí příplatku	(a) the span of extra pay (generally); (b) brackets for extra pay for...
přípojištění	private insurance scheme
penzijní přípojištění se státním příspěvkem	private pension insurance scheme with state contribution
přípomínka	comment; note; remark
slovní připomínka	oral / verbal comment
volné slovní vyjádření připomínek	free verbal expression or comment
zveřejněné připomínky	published comments
příprava	preparation
hodnocení obsahové přípravy	evaluation of the prepared content
náročnost na domácí přípravu	demands on (individual) homework preparation; demanding nature of (individual) homework preparation
obsahová příprava	content preparation
příprava k výkonu povolání	vocational / professional training; occupational education / training
příprava programu	preparation of a programme

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

připustit

připouští-li řád tuto možnost

připustit ke zkoušce

připustit možnost

přípustnost

přípustnost návrhu

přípustný

být přípustný

dosažení nejvyšší přípustné expozice

příslušnost

příslušnost fakulty

příslušný

příslušná část zaplaceného poplatku

příslušná fakulta

příslušný orgán

příspěvek

příspěvek k dosažení výsledků jiných oborů

příspěvek na státní politiku zaměstnanosti

příspěvek ze státního rozpočtu

přístup

přístup ke studiu

přístup ke vzdělání

přítomnost

potvrdit podpisem

přiznání

přiznání podpory

přiznání stipendia

přiznat

přiznat akademický titul

přiznat stipendium zpětně

působení

působení školitele

působení v laboratořích

působnost

oblast působnosti

působnost rektora, děkana

výkon působnosti

výkon řídicí působnosti

v mezích/rámci působnosti

admit (1. in evidence; 2. allow s.o. to do st.; 3. to acknowledge); **permit** (give an official leave); **allow**

if the code allows / regulations allow for such a possibility

admit s.o. to an exam

admit a possibility

permissibility (giving an official leave);

admissibility (before court)

permissibility of a motion / proposal /

petition; (s.t) is permitted

permissible

be permissible

attaining the maximum permissible limit of exposure

competence(s); responsibilities; powers

responsibilities / powers / competences of

the faculty; within the faculty's jurisdiction

respective; relevant; competent;

responsible; concerned

relevant portion of the fee paid

relevant / respective faculty; faculty

concerned / in question

relevant / respective body; a body having

powers (to deal with the issue)

contribution

contribution to outputs produced by other fields

contribution for the state employment policy

contribution from the state budget

1. access; 2. approach, attitude

approach to study

access to education

presence

confirm one's presence by signature

award; grant

granting of support

award of a scholarship / bursary

award

award an academic degree

award a scholarship / bursary retrospectively

activity; acting

supervisor's activities / acting

laboratory work

powers; competence(s); responsibilities

area / scope of responsibilities / powers

powers of the Rector, Dean

execution of responsibilities / powers

exercising of managerial powers

within the scope of powers / responsibilities;

within the competence

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

tímto není dotčena působnost

powers (of s.o. / st.) will not be prejudiced thereby

R

rada

Agentura Rady vysokých škol

dozorčí rada

ediční rada UK

grantová rada UK

grémium předsedů kolejních rad

kolejní rada

Mezinárodní rada univerzity (UK)

oborová rada (doktorského studijního programu)

oborová rada Grantové agentury Univerzity Karlovy

odvolání člena oborové rady

rada celoživotního vzdělávání (UK)

rada garantů

rada je usnášeníschopná

rada Kolejí a menz

rada pro hodnocení tvůrčí činnosti

rada pro komercializaci

rada pro vnitřní hodnocení Univerzity Karlovy

Rada vysokých škol

správní rada Univerzity Karlovy

vědecká rada

rámcový

rámcové výsledky

rámcový obsah zkoušky

rámcový průběh akademického roku

rámec

mimo rámec

změny provedené v rámci registrace

razítko

razítko univerzity

úřední kulaté razítko

referát

děkanát se člení na oddělení a samostatné

referáty

referát investiční a stavební

referát IVT

referát kontroly

referát pro profesorské a habilitační řízení

board; council;

the Agency of the Council of Higher Education Institutions

Supervisory Board; Board of Supervisors

Editorial Board of Charles University

Grant Council of Charles University

panel of chairs of dormitory councils

dormitory council

International Board of the University

subject-area board (of a doctoral programme of study)

subject-area board of the Grant Agency

removal of a member of the subject-area board

Lifelong Learning Board of Charles University

board of guarantors

the board has a quorum

Dormitories and Canteens Board

Creative Activities Evaluation Board

Commercialisation Board

Internal Evaluation Board of Charles University

Higher Education Institutions Council

The Board of Trustees of Charles University

research board

general; (relating to) framework

framework results

general content of the examination

general course / schedule of the academic year

framework

outside the scope of / beyond this framework

changes made in the context of (during) registration

stamp; seal

the University stamp

official (round) stamp; official seal

section

the Dean's Office is subdivided into offices and autonomous sections

investment and construction section

computational and IT section

audit section

section for the associate and full

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

referát správy budov	professorship procedures
referenční pracoviště (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)	facility management section
referent	benchmark institution (in relation to the evaluation of creative activities)
referent agendy XY	officer
univerzitní referent	research officer in charge of operations XY
reklamace	university research officer
podat reklamaci	warranty claim
vyřizování reklamací	lodge a warranty claim
reklamační	disposal of / handling a warranty claim
reklamační řád	(relating to) warranty claim
rektor	warranty claim procedure code
kancelář rektora (RUK)	Rector
kandidát na funkci rektora	Rector´s Office
kolegium rektora (UK)	candidate for the position of Rector
rozšířené kolegium rektora (UK)	Rector´s Board
sekretariát rektora (RUK)	extended Rector´s Board
zastoupení rektora	Rector´s Secretariat
	representing the Rector; delegating the Rector's powers to s.o.
rektorát	rectorate
Rektorát Univerzity Karlovy (RUK)	Rectorate of Charles University
řízení rektorátu	management of the Rectorate
rekvalifikační	(relating to) requalification; retraining; requalifying
studium rekvalifikační	requalification programme / course
respektive	or; possibly
respondent	respondent
režijní	overhead(s)
režijní a provozní náklady	(management of) overheads and operating costs
	cost price
režijní cena	(relating to) rigorosum (a special type of postgraduate examination resulting in awarding a post-master's and pre-doctoral degree such as JUDr., PhDr., PaedDr., etc. preceding the name)
rigorózní	assessment of a rigorosum thesis
hodnocení rigorózní práce	the Rigorosum Examination Code
rigorózní řád	State Rigorosum Examination
státní rigorózní zkouška	proposed or intended (Rigorosum) thesis writing / developing the rigorosum thesis
zamýšlená rigorózní práce	annual
zpracování rigorózní práce	annual accounting period
roční	annual accounts
roční účetní období	annual settlement of value added tax
roční účetní závěrka	year
roční vypořádání daně z přidané hodnoty	academic year
rok	school year
akademický rok	equality; parity (related to an equal score)
školní rok	interfere with the equality of applicants / candidates
rovnost	
narušit rovnost uchazečů	

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

při rovnosti hlasů rozhoduje los	drawing lots decides a tied vote; where the numbers of affirmative and negative votes are equal, drawing lots decides
rovnost hlasů	tie vote; equal number of (affirmative and negative) votes
rovný	equal
rovný přístup k přijímacímu řízení	equal access to the admissions procedure
rozdělení	split; division; partition
poměrné rozdělení	proportionate split (or division)
rozdělení součástí univerzity	division of a unit of the university
rozdělování	distributing, dividing; allocation
rozdělování míst na koleji	the allocation of places in dormitories
rozdílový	bridging
rozdílová zkouška	bridging examination
rozhodnutí	decision; ruling
doručení rozhodnutí	delivery of / delivering the decision
konečné rozhodnutí	final decision
napadené rozhodnutí	challenged decision
potvrdit rozhodnutí děkana	confirm / uphold the decision of the Dean
přijmout rozhodnutí	pass /adopt a decision
rozhodnutí děkana	the Dean's decision
rozhodnutí je vykonatelné nabytím právní moci	The decision is enforceable on the date of its coming into legal force / on the date of its becoming legally effective
rozhodnutí o nepřijetí ke studiu	decision on non-admission
rozhodnutí o přijetí ke studiu	decision on admission to study
rozhodnutí obsahuje výrokovou část, odůvodnění a poučení studenta o možnosti podat odvolání	The decision contains a holding, reasoning, and the advice of the right to appeal.
rozhodnutí v disciplinárním řízení vydává děkan	decision in disciplinary proceedings is issued by the Dean
rozhodnutí ve věci	decision on merits
vadné rozhodnutí	defective decision; faulty / erroneous decision
vydat rozhodnutí	issue a decision
vyhotovit rozhodnutí písemně	execute a decision in writing
změnit rozhodnutí	change / alter a decision
zrušit rozhodnutí	cancel / revoke a decision
zveřejnění rozhodnutí	publication of the decision / publishing a decision
rozhodný	relevant
rozhodné datum	relevant date
rozhodné údaje	relevant data
rozhodovat distančně	make decisions / decide remotely
rozklad (opravný prostředek)	remonstrance (appeal to the head of a central executive body)
rozmezí	range; scope
rozmezí výše poplatku	scope of a fee; range of a fee
rozpis	breakdown
rozpis příspěvků a dotací institucionálního charakteru	the breakdown of institutional contributions and subsidies
rozpočet	budget

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

čerpání položek rozpočtu	drawing amounts from the budget
návrh rozpočtu	draft budget
schválení/schvalování rozpočtu	approval of / approving a budget
vyrovnaný rozpočet	balanced budget
zúčtovat na rozpočet univerzity	settle from the budget of the university
rozpočtový	(relating to) budget; budgetary
rozpočtové krytí výdajů	budgetary coverage of expenses
rozpočtové provizorium	provisional budget
rozpočtové příjmy a výdaje	budget revenues and expenditures
rozpor	conflict; contradiction
v rozporu s předpisy	contrary to / in breach of / in violation of regulations
rozprava	debate
konat rozpravu	organize / hold a debate
přihláška do rozpravy	claiming / taking the floor in a debate
ukončení rozpravy	the end of the debate / closing the debate
rozsudek	judgment
napadený rozsudek	challenged judgment
osvobuzující/zprošťující rozsudek	judgment of acquittal
pravomocný odsuzující rozsudek v trestní věci	legally effective judgment of conviction in a criminal case
rozšíření	expansion; extension
rozšíření institucionální akreditace	extending the scope of institutional accreditation
rozšiřující	extending (someone's qualifications)
rozšiřující studium	extension study (programme); programme aimed at extending someone's education and qualifications
rozvaha (příjmů)	balance sheet (of revenues)
rozvázání	termination
rozvázání pracovního poměru dohodou	termination of employment by agreement
rozvázání pracovního poměru zrušením ve zkušební době	termination of employment by dismissal during the probationary period
rozvinutí	developing; expanding
rozvinutí schopností k tvůrčí činnosti	developing skills to carry out creative activities
rozvoj	development
prorektor pro rozvoj (UK)	Vice-Rector for Development
rozvrh	timetable (schedule of the times at which successive things are to be done or happen); schedule (a programme or plan of events)
pravidelný rozvrh	regular timetable
rozvrh pracovních směn	work shift schedule
řád	code; rules; regulations
akreditační řád (UK)	the Accreditation Code of Charles University
disciplinární řád pro studenty (UK)	the Disciplinary Code for Students
domovní řád	house rules / code

Ř

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

ediční řád (UK)	the Editorial Rules of Charles University
grantový řád (UK)	the Grant Rules of Charles University
jednací řád	code of procedure; code of practice
jednací řád akademického senátu (UK)	the Code of Procedure for the Academic Senate of Charles University
jednací řád etické komise (UK)	the Code of Procedure for the Ethics Commission
jednací řád grémia	the Code of Procedure for the Panel
jednací řád kolejni rady	the Code of Procedure for the Dormitory Council
jednací řád senátu	the Code of Procedure for the Academic Senate
jednací řád vědecké rady (UK)	the Code of Procedure for the Research Board of Charles University
návrh řádu	draft code; proposed code
organizační řád fakulty	rules for the internal governance of a faculty
organizační řád Univerzity Karlovy (příloha č. 1 statutu UK)	the Rules for the Internal Governance of Charles University (Appendix No. 1 of the Constitution of CU)
provozní řád	the code of operation; rules of operation
reklamační řád	the Warranty Claim Procedure Code
rigorózní řád (UK)	the Rigorosum Examination Code of Charles University
řád celoživotního vzdělávání (UK)	the Rules for Lifelong Learning of Charles University
řád habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem (UK)	the Code of Procedure for the Granting of Associate Professorship and Full Professorship of Charles University
řád imatrikulací a promoci (UK)	the Matriculation and Graduation Code of Charles University
řád menzy (UK)	the Code of Rules for Canteens
řád pro hodnocení vzdělávací činnosti studenty a absolventy (UK)	the Code of Rules for Educational Activities Evaluation by Students and Graduates of Charles University
řád pro poskytování ubytovacích a stravovacích služeb (UK)	the Code of Rules for Accommodation and Catering Services of Charles University
řád pro udělování medailí univerzity a fakult (UK)	the Rules for Awarding Medals of Charles University
řád přijímacího řízení (UK)	the Code of Admissions Procedure of Charles University
řád rady pro vnitřní hodnocení Univerzity Karlovy	the Code of Procedure for the Internal Evaluation Board of Charles University
řád výběrového řízení (UK)	the Competitive Hiring Process Code of Charles University
řád vysokoškolské koleje (UK)	the Dormitory Code
spisový řád (UK)	Records Management Rules
správní řád	the Administrative Procedure Code
stipendijní řád (UK)	the Scholarships and Bursaries Rules of Charles University
studijní a zkušební řád Univerzity Karlovy	the Code of Study and Examination of Charles University
volební řád akademického senátu (UK)	the Code of Electoral Procedure for the

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

řádně

řádně vyplnit formulář
studium se řádně ukončuje

řádný

řádná správa majetku
řádné ukončení studia
řádné zasedání
řádný student
řádný termín

ředitelství

ředitel

ředitel další součásti

řešení

řešení grantového úkolu

řešený grant/projekt (v rámci hodnocení
tvůrčí činnosti)

řešitel

hlavní řešitel

interní řešitel

řešitelský

řešitelský tým

řídít

řízení

disciplinární řízení
doplňovací (přijímací) řízení
habilitační řízení

oznámení o zahájení řízení
přezkumné řízení
přijímací řízení
recenzní řízení
řád habilitačního řízení a řízení ke
jmenování profesorem

řád přijímacího řízení
řízení a provoz menzy
řízení ke jmenování profesorem v oboru

řízení o nesplnění požadavků

řízení o právech a povinnostech studentů

řízení o přerušení studia

Academic Senate

regularly; duly; in due form; properly; correctly

fill in / complete a form properly / correctly
the study is to be regularly completed

regular; proper; due

regular / proper management of property
successful completion of study
regular session / meeting
regular student
regular term (of examination)

directorate

(executive) director; manager

director of a unit of the University

solution

implementation / carrying out of the grant
project

grant / project investigated (within the
evaluation of creative activities)

researcher

lead researcher; principal investigator
(within the evaluation of creative activities)
internal investigator

(relating to) research

research team; team of researchers

chair (a meeting); **manage** (business);

preside over (a meeting)

1. procedure; proceeding(s); process; 2. management; governance

disciplinary procedure

supplementary (admissions) procedure

procedure to attain associate professorship;

habilitation procedure

notice of commencement of proceedings

review procedure

admissions procedure

review procedure

the Code of Procedure for the Granting of
Associate Professorship and Full
Professorship

the Code of Admissions Procedure

management and operation of a canteen

procedure for the appointment of a full
professor in an academic field or subject
area

non-compliance procedure; procedure

concerning the failure to fulfil requirements

procedure to decide the rights and duties of
students

procedure to interrupt study; interruption of
study procedure

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

řízení o vyměření poplatku	procedure to assess a fee
řízení probíhá v prvním stupni	procedure is held in the first instance
řízení rektorátu	management / governance of the Rectorate
řízení ve věci práv a povinností	procedure to decide the rights and duties of students
řízení ve věci předepsání rozdílových zkoušek	procedure to set bridging exams
řízení ve věci přijímání ke studiu	procedure for admissions (to study)
řízení ve věci přiznání stipendia	procedure for the award of bursaries or scholarships
řízení ve věci vyloučení ze studia	procedure concerning expulsion from study
řízení zahájená před účinností tohoto řádu se dokončí podle tohoto řádu	Proceedings commenced before the legal effect of this Code will be completed under this Code.
spis o přijímacím řízení	the file on admissions procedure
správní řízení	administrative procedure
vést disciplinární řízení se studentem	hold disciplinary proceedings against a student; to subject a student to disciplinary proceedings
výběrové řízení pro jmenování	competitive hiring procedure / process
výběrové řízení pro ubytování na kolejích	the selection procedure for allocating accommodation
výběrové řízení v souvislosti s majetkoprávním úkonem	competitive bidding with respect to property (disposition)
zahájit disciplinární řízení	to initiate / commence disciplinary proceedings
zastavit disciplinární řízení	discontinue disciplinary proceedings

S

samospráva

samospráva ubytovaných studentů
samospráva univerzity

samosprávný

samosprávná veřejná instituce
samosprávný akademický orgán
samosprávný charakter
samosprávný orgán

samostatný

děkanát se člení na oddělení a samostatné referáty
samostatná činnost
samostatná oddělení (Ústavu výpočetní techniky UK)
samostatná přihláška
samostatná příprava (ke zkoušce)

sankce

navrhnout sankci vyloučení ze studia

self-governance (of an institution); **self-government** (in public administration)

self-governance of resident students
self-governance of the university

self-governing

self-governing public institution
self-governing academic body
self-governing nature / character
self-governing body

individual; autonomous

the Dean's Office is subdivided into offices and autonomous sections

autonomous activities

separate departments (of the Computer Science Centre of CU)

individual application

individual preparation

penalty; sanction

propose the sanction of expulsion from study / propose to expel from study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

ukládání sankcí	imposition of sanctions
uložit sankci	impose a sanction (on / upon)
výrok o zjištění přestupku a určení sankce	holding determining the delict / infringement and imposition of the sanction
sběr	collection
sběr dat	data collection
sbor	body; panel
volby do sboru akademického senátu	election to the panel of an academic senate
začlenit do sboru (pro účely voleb)	incorporate into the panel (for the purposes of elections)
sborník	collection
sborník receptur studentského stravování	collection of recipes for student meals
sdužený	associated; pooled
sdužené finanční prostředky	cash pools
sebehodnoticí	self-evaluating
sebehodnoticí zpráva	self-evaluation report
sdělení	notification; statement
podání se vyřizují sdělením	filings are handled via notification
sdělení informace se vyznačí do dokumentace	notification of this information will be recorded in the documentation
vystoupit s krátkým sdělením	address the audience with a brief statement
sdělit	notify; communicate; inform
bezodkladně sdělit	notify immediately (s.o. of st.); communicate st. forthwith
sdělit komu, že	notify s.o. that ... ; notify s.o. of st.; inform s.o. of st.
sdužení	association
odborné profesní sdružení	professional association
zájmové sdružení	interest association
sekce	unit; division
Sekce informačních systémů (ÚVT)	Division of Information Systems
Sekce infrastruktury (ÚVT)	Division of Infrastructure
sekretariát	secretariat; secretary's office
sekretariát fakulty/děkana	Faculty / Dean's secretariat
sekretariát rektora	Rector's Secretariat
sekretariát správní rady UK	Office of the Board of Trustees of CU
sekretář/ka	administrative secretary
na katedře působí sekretář, který je neakademickým zaměstnancem fakulty	The Administrative Secretary of each respective Department is a non-academic employee of the Faculty.
sekretář katedry v pracovněprávních vztazích podléhá tajemníkovi fakulty	As to the employment relationship, an Administrative Secretary is subject to the powers of the Secretary to the Faculty.
semestr	semester
běžný semestr	current semester
minulý semestr	last semester
zimní a letní semestr	winter / fall and summer /spring semester
seminář	seminar; workshop
arcibiskupský seminář	Archbishop's Seminary
senát	senate
akademický senát	Academic Senate
členství v senátu	membership in the (Academic) Senate

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

předsednictvo akademického senátu	Academic Senate Board; Board of the Academic Senate
setrvat	remain; stay
setrvat ve funkci	keep one's position; remain in office
seznam	list
jmenný seznam kandidátů	list of the names of candidates
seznam voličů	list of voters
seznámit se	become familiar with st.; familiarize with st.; get acquainted with st.
seznámit se se skutečnostmi	be notified / informed of facts; get / become acquainted with the facts
seznámit se se zápisem z jednání	inspect the minutes of a session / meeting
shrnutí (souhrn)	summary
shromáždění	assembly; meeting
předvolební shromáždění	pre-election assembly
shromáždění členů akademické obce	meeting of the members of the academic community
rektor zahájí shromáždění	the Rector will open the assembly
schopnost	ability; capability; capacity
ověřit schopnosti zkouškou	test (someone's) abilities through an examination
rozvinutí schopností k tvůrčí činnosti	developing skills to carry out creative activities
schopnost a připravenost k (čemu)	aptitude and readiness for (something)
schopnost motivovat studenty	ability to motivate students; capability of motivating students
schopnost samostatné činnosti	ability to work autonomously; capability of working autonomously
schopnosti organizační	organisational skills
schránka	box
hlasovací schránka	ballot box
schválení	approval; passage (of legislation); adoption
schválení rozpočtu	approval of a budget
předložit (co) ke schválení	submit something for approval
schválení s výhradou	qualified approval; approval with reservation
schválit	approve; pass; adopt
schválit jmenování	approve nomination
schválit návrh předpisu	pass / adopt the draft regulation
schválit změnu	approve a change / alteration
schvalovací doložka	approval clause
schvalování	approving; passing; adopting
schvalování programu	approving a programme / agenda (of/for a meeting)
schvalování rozpočtu	approving a budget
sídlo	registered office; seat
sídlo samosprávných orgánů	seat of self-governing authorities; seat of local government bodies
sídlo univerzity	registered office of the University
sírotek	orphan

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

oboustranný sirotek	full orphan
situace	situation; circumstances; condition
tíživá sociální situace	difficult social situation / circumstances; adverse social condition
sjednání	bargaining; negotiating
sjednání pracovní smlouvy	entering into / making a contract of employment; concluding an employment contract
skartace	safe destruction of records / files
skartační	(relating to) safe records destruction
skartační řízení	safe records destruction procedure
spisový a skartační plán	records management and safe records destruction plan
skrutátor	scrutineer; scrutator
skutečnost	fact
skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu	the fact is classified (or kept secret) in the public interest
uvést skutečnosti nasvědčující (čemu)	state the facts showing / suggesting st.
skutečný	real, actual
skutečná doba studia	actual length / duration of study
skutek	fact
popis skutku	description of the fact
slavnostní	ceremonial
slavnostní nástup do auly	ceremonial procession to the hall
slepotisk	blind embossing
slib	promise; oath
(slavnostní) akademický slib	(solemn) academic oath / promise
imatrikulační slib	matriculation oath
slavnostní slib a převzetí diplomu	solemn oath and receipt of the diploma
slavnostní složení akademického slibu	ceremonial making of an academic promise; ceremony of taking an academic oath
uložit imatrikulační slib	take a matriculation oath; make a matriculation promise
sloučení	merger
sloučení součástí univerzity	merger of units of the university
slovo	word; say
mít právo na udělení slova	have a right to speak / to be assigned the floor (in a debate)
slovem „Slibuji“	by saying “I promise.”
udělit slovo	to be given the floor; give the floor to s.o.
vzít si slovo	take the floor
žádat o slovo	claim the floor; ask to speak
složení	making (a promise); taking (an oath)
slavnostní složení akademického slibu	ceremony of taking an academic oath; the ceremonial making of an academic promise
složít	make; take
absolvent složí slib	the graduate will take an oath / make a promise
složít slavnostní akademický slib	to take a solemn academic oath
služba	service
informační služby	information services

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

knihovnické služby	library services
koordinátor spisové služby	records management coordinator
poskytování informačních služeb	provision of / providing / rendering information services
spisová služba	records management system
zajištění stravovacích služeb	providing catering services
slyšení	hearing
směrnice	directive; direction
směrnice rektora	the Rector's directive
smlouva	contract; agreement; treaty (international)
kolektivní smlouva	collective agreement
mezinárodní smlouva	(international) treaty
mezinárodní smlouva Cotutelle	Cotutelle Agreement
na uzavření smlouvy není právní nárok	there is no right to have the contract made / concluded
návrh smlouvy	draft contract; proposal of a contract; proposed contract
odstoupit od smlouvy	withdraw from a contract
sjednání pracovní smlouvy	entering into / making a contract of employment; entering into / making an employment contract; concluding an employment contract
smlouva na dobu neurčitou	open-ended contract; contract for indefinite time
smlouva o nájmu	a lease; lease contract; contract of lease
smlouva o sdružení	contract for an association
smlouva o užívání znaku	contract for the use of the coat of arms
uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor	make / conclude a contract to occupy non-residential premises
vyhlášená mezinárodní smlouva	promulgated international treaty; treaty published in the Collection of Treaties
vzor smlouvy	a sample contract; a template contract
smluvní	contractual; contracting
smluvní mzda	contractual wage
smluvní strana	contracting party, party to a contract
snaha	effort; endeavour
projevená snaha o nápravu důsledků	effort shown to rectify consequences
snížení	reduction
snížení poplatku	fee reduction
snížený	reduced
částka snížená o (kolik)	the sum reduced by
sociální	social
sociální komise	social commission; commission for social affairs
soubor	set
datový soubor	data set
souborný	comprehensive
souborná zkouška	comprehensive examination
součást (univerzity)	unit
další součást (UK)	other unit (of the University)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

rozdělení součásti univerzity	subdividing a unit of the university
ředitel další součásti	(executive) director of another unit of the university
sloučení součástí univerzity	merger of units of the university
splynutí součástí univerzity	consolidation of units of the university
základní součást	basic unit
zrušení součásti univerzity	dissolution of a unit of the university
zřízení součásti univerzity	establishing a unit of the university
součet	sum, total; aggregate
soudobý	contemporary; modern
soudobé poznatky a metody	contemporary (body of) knowledge and methods
soudobý stav vědeckého poznání	contemporary state / situation of scientific / scholarly knowledge
souhlas	consent; approval
se souhlasem akademického senátu	subject to the approval of the Academic Senate; with consent of the Academic Senate
tichý souhlas	tacit consent
soukromoprávní	private; (relating to) private law
soukromoprávní úkon	private act / transaction; act / transaction according to private law
soustředění	1. course; meeting; 2. concentration / focus on st.
odborné soustředění	special / professional (training) course
soutěž (u grantových projektů)	call for proposal
specializace	specialisation
specializační	specializing, specialized
specializační studium	specialized course of study
specifický	specific
studenti, kteří se účastní řešení grantů specifického vysokoškolského výzkumu (dále jen „SVV“)	students participating in research projects funded from a grant of the Specific University Research System (“SUR”)
spis	file
spis o přijímacím řízení	admissions procedure file
typový spis	type file
spisovna	files management office
spisový	(relating to) records / files management
koordinátor spisové služby	records management coordinator
spisová služba	records management system
spisový a skartační plán	records management and safe records destruction plan
spisový materiál	files; file documentation
spisový řád (UK)	Records Management Rules
spisový uzel	records management unit
spisový znak	records management symbol
splátka	instalment
hradit poplatek ve dvou splátkách	pay / cover the fee in two instalments
splatnost	being due (for payment); maturity
odložení lhůty splatnosti	postponement of the due date

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

splatnost poplatku	due date of a fee
splatnost úhrady	payment due date
splatný	due; payable
poplatek je splatný do (kdy)	the fee is due / payable by
splnění	completion; fulfilment
uznat splnění studijní povinnosti	acknowledge the fulfilment of a study requirement
splnit, splňovat	satisfy; fulfil; meet
splňovat stanovené podmínky	fulfil /satisfy / meet the prescribed requirements
splynutí	consolidation
splynutí součástí univerzity	consolidation of units of the University
spojovací účet	the control account
společenskovední	(relating to) humanities, social sciences
společenský	social; formal
společenský oděv	formal dress code; formal attire
společný	common
společná ustanovení	common provisions
spolehlivost	reliability
dbát na spolehlivost získávaných údajů	ensure the reliability of collected data
spolek	association
spoluautor	co-author
spoluautor díla	co-author of a work
spoluřešitel	co-researcher
sporný	disputable; contestable; controversial
sporná věc (v zápise z jednání AS)	controversial matter (in the minutes from the Academic Senate meeting)
sporný výklad	disputable / contestable interpretation
sportovní centrum	sports centre
Sportovní centrum Hostivař	Hostivař Sports Centre
spřátelený	partner
spřátelená univerzita	partnership university
správa	administration; management
(ústřední) správa Kolejí a menz	Central Administration of Dormitories and Canteens
řádná správa majetku	regular management /administration of property
správa budov a zařízení (UK)	Facility Management
správa budov areálu Jinonice	Jinonice Facilities Management
správa budov areálu Karolina	Karolinum Facilities Management
správa budov areálu Veleslavín	Veleslavín Facilities Management
správa majetku	property management; management of property
správa majetku a zásobování	Property Management and Supplies
správa výcvikových středisek	Training Centres Management
správy Kolejí a menz	managements of dormitories and canteens
vedoucí správy	head of management; general manager
vnitřní správa fakulty/univerzity	internal governance of a faculty / the university
správce	manager; administrator
správce evidence výsledků	manager of the register of outputs
správní	administrative

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

správní rada UK	Board of Trustees of Charles University
správní řízení	administrative procedure
správnost	correctness; accuracy; regularity
osoba odpovědná za správnost vyhotovení	the person in charge of executing an accurate copy
ověřit správnost zápisu	verify the accuracy of the minutes
za správnost úplného znění:	to witness that the consolidated text is accurate:
srovnání	benchmarking; comparison
národní a mezinárodní srovnání (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)	national and international benchmarking (within creative activities evaluation)
srovnatelnost	comparability
zajištění srovnatelnosti výsledků	ensuring that results are comparable
srozumitelnost	comprehensibility
srozumitelnost výkladu	clarity of interpretation (of a provision in a code); clear and understandable presentation (of the issues or subject taught)
stálý	permanent; standing
stálý poradní orgán	permanent advisory body
standard	standard
standarty studijních programů univerzity	standards of university study programmes
stanovený	set; prescribed; stipulated; fixed
postup stanovený zákonem	procedure stipulated by the law
příhláška neobsahuje stanovené přílohy	the application fails to contain the required supplementary documentation
stanovená lhůta	prescribed time-limit; the time allocated; fixed time
stanovisko	opinion
doporučující stanovisko	recommendation, recommending opinion
přednést stanovisko	give an opinion
stanovisko rektora	Rector's opinion
stanovisko s výhradou	opinion with reservation; qualified opinion
vyžádat stanovisko	request an opinion; ask (s.o.) for an opinion
zaujetí konečného stanoviska	submit / give the final opinion
zaujmout stanovisko k čemu	take a position with respect to st.
stanovit	set; determine; stipulate
k provedení čl. 6 odst. 3 statutu Právnické fakulty Univerzity Karlovy stanovím organizační řád Právnické fakulty Univerzity Karlovy	The Rules for the Internal Governance of the Faculty of Law of Charles University are hereby stipulated in order to implement Art. 6 (3) of the Constitution of the Faculty of Law of Charles University
podrobnosti stanoví opatření děkana	details are determined / stipulated by the Dean's measure
stanovit pravidla	set / determine / lay down rules
stanovit prospěchový průměr	determine the average grade achieved
stanovit přiměřenou lhůtu	determine / set reasonable time for st.
stanovit výčtem	enumerate; make a list
státní	(relating to) state
státní doktorská zkouška	state doctoral examination
státní rigorózní zkouška	state rigorosum examination
státní závěrečná zkouška	state final examination

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

statut (UK)

příloha statutu
statut Univerzity Karlovy

statutární místopředseda**stav**

studijní stav
stav záznamu

stavební spořitelna**stáž**

účastník stáže

stejnopis**stipendijní**

stipendijní fond
stipendijní řád (UK)

stipendium

doktorandské stipendium
držitel stipendia
jednorázově vyplacené stipendium
mimořádné stipendium
poskytovat stipendium
překážky poskytnutí stipendia

přiznání stipendia
přiznat stipendium zpětně

snížení stipendia je účinné od

stipendia v případech zvláštního zřetele
hodných
stipendium hrazené z dotace
stipendium na podporu studia v zahraničí
stipendium na podporu ubytování
stipendium na výzkumnou, vývojovou a
inovační činnost podle zvláštního právního
předpisu
stipendium studentům doktorských
studijních programů
stipendium v případě tíživé sociální
situace studenta
stipendium za vynikající studijní výsledky

stipendium za vynikající výzkumné,
vývojové a inovační, umělecké nebo další
tvůrčí výsledky přispívající k prohloubení
znalostí
účelové stipendium

Constitution (CU)

appendix to the Constitution
the Constitution of Charles University

governing deputy chair**status; condition**

status of a student
record status

building and loan society

internship (practical experience under
supervision); **placement**

internship student; placement student; an
intern

counterpart; authentic copy**(relating to) bursary / scholarship**

scholarship and bursary fund
the Scholarships and Bursaries Rules of
Charles University

bursary (a monetary gift based on
demonstrated financial need and satisfactory
academic achievement); **scholarship**
(monetary award based on academic merit
or excellence in an area to which the award
pertains)

doctoral bursary
bursary / scholarship holder
bursary paid as a lump sum; one-off bursary
extraordinary bursary / scholarship
grant a bursary / scholarship
obstacles to granting bursaries and
scholarships

award of a bursary / scholarship
award a bursary / scholarship
retrospectively

the reduction of a bursary / scholarship will
be effective from

bursaries in cases worthy of special
consideration
bursary paid from a subsidy
bursary to support study abroad
accommodation bursary
scholarship for RDI (research, development,
and innovation) activities in accordance with
special legislation
doctoral bursary

bursary for a student in a difficult social
situation

scholarship for outstanding academic
achievement

scholarship for outstanding RDI (research,
development and innovation), artistic or
other creative achievement contributing to
enhanced knowledge

special(-)purpose bursary

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vyplácet stipendium	pay a bursary / scholarship
stížnost	complaint
kasační stížnost	administrative appeal in cassation
kniha přání a stížností	book of suggestions and complaints
zabývat se stížnostmi	deal with / handle / consider complaints
strategický záměr univerzity	Strategic Plan of the University
strategie hodnocení tvůrčí činnosti na Univerzitě Karlově	Strategy for Evaluating Creative Activities at Charles University
stravenka	meal ticket
stravenky jsou nepřenosné	meal tickets are not transferable / may not be transferred (to another person)
stravenky vydané za poukázky	meal tickets obtained in exchange for (meal) vouchers
strávník	diner
stravné	subsistence allowance
stravovací	catering, dining
stravovací zařízení	dining facility
všeobecné stravovací podmínky	general rules for catering
stravování	catering
nárok na stravování za studentskou cenu	entitlement to meals at a (reduced) student price
stravování studentů	catering for students; meals for students
stravování v menze	eating in a canteen
středisko	centre (UK); center (US)
Evropské dokumentační a informační středisko (UK)	European Documentation Centre
středisko výuky cizích jazyků v Poděbradech	Foreign Language Centre in Poděbrady
studijní středisko v Praze-Hostivař	Study Centre in Prague-Hostivař
střednědobý	mid-term, middle-term, medium-term
střednědobé ubytování	med-term accommodation
střet zájmů	conflict of interest
student	student
bývalý student	former student (whether graduated or not); (if graduated) alumnus (m), alumna (f) alumni (pl); ex-student
dotčený student	student concerned / in question
oceňování studentů	appraisal of students
průkaz studenta	student identity card
řádný student	regular student
stravování studentů	catering for students
ubytování studentů	student accommodation
studentský	student
studentská vědecká činnost	research activities of students; student research activities
studentské hodnocení	evaluation by students
studijní	(relating to) study / course of study
individuální studijní plán	individual curriculum
majoritní studijní plán (akr.) studijní plán maior (v rámci sdruženého studia)	major curriculum (within double curriculum study)
navazující magisterský studijní program	post-bachelor programme of study (master's programme of study which is a continuation

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

nenavazující magisterský studijní program	of a bachelor's programme) long-cycle master's programme (master's programme of study which is not a continuation of a bachelor's programme)
prokázat splnění studijní povinnosti	prove the fulfilment of study requirements
studijní a zkušební řád Univerzity Karlovy	the Code of Study and Examination of Charles University
studijní informační systém	study information system
studijní komise	study commission
studijní obor	field of study; academic discipline / branch
studijní oddělení	Student Registry
studijní plán	curriculum
studijní plán minor (akr.) (v rámci sdruženého studia)	minor curriculum (within double curriculum study)
studijní plán zahrnující konkrétní znalosti a dovednosti z jiného studijního programu	a curriculum involving specific knowledge and skills from another programme of study
studijní povinnost	study obligation
studijní požadavky	study requirements
studijní program	programme of study; study programme
studijní střediska	study centres
studijní středisko v Dobrušce	Study Centre in Dobruška
studijní středisko v Mariánských Lázních	Study Centre in Mariánské Lázně
studijní středisko v Poděbradech	Study Centre in Poděbrady
studijní středisko v Praze-Albertově	Study Centre in Prague - Albertov
studijní středisko v Praze-Hloubětíně	Study Centre in Prague-Hloubětín
studium	study (n); course of study
asymetrické sdružené studium (akr.)	asymmetrical double curriculum study
blok studia (jako úsek)	study block (as a unit of study)
distanční studium	study by distance learning
doplňující studium	complementary study
dvouoborové studium	double major study
forma studia	form of study
kombinované studium	part-time study; combined study
mimořádné studium	special study
navazující studium	follow-up study programme; post-bachelor study
oblast studia	subject-area of study
osvědčení o absolvovaném studiu	certificate of completion of the study programme
poplatek spojený se studiem	fee for study (to cover administration costs); tuition fees (only with respect to foreigners studying in Czech public universities)
postgraduální studium (před r. 1999)	postgraduate (programme of) study; postgraduate study
požádat o opakování úseku studia	apply for the repetition of a unit of study
prezenční forma studia	full-time study
průběžná kontrola studia	continuous assessment of study performance
přerušování studia	interruption of one's study
přerušit studium	interrupt one's study
přihláška ke studiu	application for admission to study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

přijímání ke studiu rekvalifikační studium	admission to study; admissions requalifying study (programme); study for requalification
rozšiřující studium	extension study (programme)
řádné ukončení studia	successful completion of study
samostatné studium (akr.)	single curriculum study
sdílené studium (dva studijní plány, náležející do dvou odlišných studijních programů v rámci jednoho studia) (akr.)	double curriculum study
skutečná doba studia	actual duration of study
specializační studium	specializing course of study
studium se přerušuje	study is interrupted
studium se řádně ukončuje	study is successfully completed
symetrické sdružené studium (akr.)	symmetrical double curriculum study
ukončení studia	termination (involuntary); completion of study
úsek studia	unit of study
výkaz o studiu	study credit book; student record (UK); student transcript (US)
vyloučení ze studia	expulsion from study
zanechání studia	(voluntary) withdrawal from study
studovat	study (v)
studovat v doktorském programu	study in a doctoral programme of study
studovna	study centre; study hall
studující	student
výměna studujících	exchange of students; student exchange
stupeň	instance; degree; grade
rozhodování v prvním stupni	a decision made in the first instance
řízení v prvním stupni	procedure in the first instance
řízení probíhá v prvním stupni	procedure is held in the first instance
subjekt	person; party
právní subjekt, subjekt práv	legal person, person recognised by law
subjekt řízení	party to proceedings / procedure
svědomí	conscience
být vázán svědomím	be bound by one's conscience
svěřený	entrusted; committed
svěřený majetek	entrusted property
svěřit	entrust st. to s.o.; charge s.o. with st.
svěřit výkon správy (komu)	charge s.o. with administration / management of st.
svěřit výkon správy majetku	entrust property management to s.o.; charge with property management
svoboda	freedom, liberty
akademické svobody	academic freedoms
svolat (zasedání)	convene; call; summon (a meeting)
svolení	permission; permit; consent
se svolením rektora	with the permission / consent of the Rector
se svolením soudu	with the permission / leave of the court
system	system
system zajišťování a vnitřního hodnocení kvality	system of internal evaluation and quality assurance

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

systém zajišťování kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností a vnitřního hodnocení kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností univerzity

the system of quality assurance of the educational, creative, and related activities and of the internal evaluation of the quality of the educational, creative, and related activities of the University

šetření

doplňující šetření

škoda

škoda na majetku

škola

vysoká škola

Vysoká škola pedagogická (hist.)

Vysoká škola politických a hospodářských věd (hist.)

Vysoká škola ruského jazyka (hist.)

vyšší odborná škola

školící

školící pracoviště

školitel

jmenovat a odvolat školitele pod vedením školitele

školní

školní rok

Š

search; investigation

additional search / investigation

damage (sg.); harm (sg.)

damage to property

school (also as part of a university);

university

higher education institution

College of Education

College of Political and Economic Sciences

College of Russian Language Studies

professional college

training

doctoral student training unit; supervising entity

supervisor

appoint and dismiss a supervisor

under the guidance of the supervisor

academic; (relating to) school

school year; academic year

T

tajemník

tajemník akademického senátu

tajemník fakulty

tajemník katedry

tajemník rady

tajný

hlasování je tajné

tajné dokumenty

tajné hlasování

tajné volby

volba se provádí tajným hlasováním

talár

talentový

talentová část zkoušky

technický

secretary

Academic Senate Secretary; Secretary to the Academic Senate

Secretary to the Faculty

academic secretary to a (academic)

department

board / council Secretary

secret; confidential; classified

ballot is / will be secret

confidential / classified documents

voting by secret ballot

election by secret ballot

the election is held by secret ballot

academic gown

(based on) talent / aptitude

part of an examination proving s.o.'s talent; aptitude examination

technical

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

technické oddělení	technology services office
technické středisko	technology support centre
technický útvar (KaM)	Technology Unit (DaC)
tematické okruhy	subjects and topics
termín	date
mimořádný opravný termín	extraordinary re(-)sit examination date
mimořádný termín	special examination/ date; extraordinary exam
náhradní termín zkoušky	alternative examination date
opravný termín	re(-)sit date (of examination); the date of re(-)sitting
počet termínů musí být přiměřený k počtu studentů	the number of examination dates must be proportionate to the number of students
řádný termín	regular examination date
termín a místo konání	date and venue of exam
termín propadá	examination date lapses (to no effect)
termín přijímací zkoušky	date of entrance examination
termín výplaty	payday (for salary/wages); payment date / date of payment (of a bursary)
termín zkoušek	day / date of examinations
termíny slavnostních imatrikulací	dates of matriculation ceremonies
vypsáný termín	announced / published date (of examination)
zveřejnit termíny na úřední desce	publish the dates on the official notice board
test	test
písemný test	written test
teze	outline (of a thesis); proposition (main ideas)
stručné teze volebního programu	brief outline of an election platform / manifesto
tichý	silent; tacit
tichý souhlas	tacit consent to st.
tiskovina	print; printout; printed material
tiskový mluvčí (UK)	Public Relations Officer
titul	title, degree
získání akademického titulu	obtaining / being awarded an academic degree
získat titul	obtain / be awarded an academic degree
tíživý	difficult; adverse; burdensome
tíživá sociální situace	difficult social situation; adverse social conditions
totožnost	identity
ověřit totožnost	verify s.o.'s identity
prokázat svou totožnost	prove one's identity
trvalý	permanent
trvalé bydliště	permanent address
trvalý pobyt	permanent residence
tržní	(based on) market
tržní cena	market price
třetí	third
univerzita třetího věku	University of the Third Age

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

třída

tarifní rozpětí mzdových tříd

tvorba

cenová tvorba

tvorba a užití fondu

tvůrčí

aktivity tvůrčí činnosti

samostatná tvůrčí činnost

společenská relevance/význam tvůrčí činnosti

strategie hodnocení tvůrčí činnosti na Univerzitě Karlově

tvůrčí činnost

tvůrčí volno

tým

řešitelský tým

class

brackets for pay bands

creation; making

pricing; price-setting;

generating and use of a fund

creative

components of creative activities

autonomous / independent creative activities

importance/relevance of creative activities for the society

Strategy for Evaluating Creative Activities at Charles University

creative activities (always in pl.)

sabbatical; leave for carrying out creative activities

team

research team; team of researchers

U**ubytovací**

rozdělení ubytovací kapacity

ubytovací řád

ubytovací úsek (KaM)

všeobecné ubytovací podmínky

ubytování

dlouhodobé ubytování

krátkodobé ubytování

prázdninové ubytování

střednědobé ubytování

ubytování studentů

ubytování v letních měsících

výběr zájemců o ubytování

zájemce o ubytování

zásady ubytování

ubytovaný

samospráva ubytovaných studentů

ubytovatel

povinnosti ubytovatele

ucelený

ucelená část studijního programu

ucelené znalosti a dovednosti

úcta

uchovat v úctě

účast

několikanásobná účast jedné osoby v

(relating to) accommodation; lodging

allocation of accommodation

accommodation rules

Accommodation Services Division (DaC)

general rules for accommodation

accommodation

long-term accommodation

short-term accommodation

vacation accommodation; accommodation during vacations

medium-term accommodation; mid-term accommodation

student accommodation

accommodation in summer months

selection of applicants for accommodation

applicant for accommodation

accommodation principles / rules

residing (person); resident

self-governance of resident students

accommodation manager; provider of accommodation services

duties of the provider of accommodation

integral; integrated

integrated part of the study programme

comprehensive knowledge and skills

respect; esteem

hold s.o. in reverence; pay respects to s.o.

participation (in st.); presence

repeated / multiple participation of a person

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

anketě	in the survey / poll
neomluvená účast	unexcused absence
účast na výuce	participation in classes / instruction
účastník (čeho)	participant (in)
účastník celoživotního vzdělávání	participant in lifelong learning
účelově	for a special purpose
účelově určené dary	defined-purpose donations
účelově určené veřejné prostředky	defined-purpose public resources
účelový	special-purpose
účelové stipendium	special-purpose bursary / scholarship
účelové zařízení	special-purpose facility
učení	learning (by a student); teaching / instruction (by teachers)
vysoké učení	university; higher education institution
účet	account
syntetické a analytické účty	synthetic and analytic accounts
účetní	accounting
interní účetní doklad	internal accounting document
roční účetní období	annual accounting period
roční účetní závěrka	annual accounts
účetní doklady	accounting documents
účetní jednotka	accounting unit
účinek	effect
podání žádosti má odkladný účinek	the filing of an application has a suspensory effect
účinnost	effect; effectiveness
nabytí účinnosti	come into effect / operation; become effective / operative
účinnost předpisu	effect of a regulation
účinný	effective
opatření není účinné vůči uchazeči	the measure is not effective with respect to an applicant; the measure does not apply to an applicant
snížení stipendia je účinné od	the reduction of a bursary takes effect / is effective as on ...
vzdání je účinné dnem oznámení	waiver takes effect / is effective on the day of notification
učitel	teacher; academic
pověřený učitel	designated / authorised teacher; teacher in charge
učivo	content of study
návaznost učiva	follow-up curriculum / content of study; continuity of curriculum
výběr relevantního učiva	selection of the relevant content of study
učlenit	format; structure
učlenit hlasovací lístek	format a ballot paper
učni KaM	vocational trainees for the DaC
účetárna	accounting office
údaj	data (pl. + sg.)
spolehlivost získaných údajů	reliability of data collected
zpracování získaných údajů	processing of data collected
udělení	grant; award

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

mít právo na udělení slova	have the right to speak
odepřít udělení slova	refuse to give / grant (s.o) the floor
vyrozumění o udělení grantového projektu	notification approving a grant project (application)
udělit	grant; award
udělit akreditaci pro obor	grant accreditation for the field of study
udělit oprávnění uskutečňovat studijní program	grant authorisation to implement a programme of study
udělit písemnou plnou moc	grant the full power of attorney in writing
udělit titul	award a degree
udělit zmocnění	authorize; empower
úhrada	payment
nezaplacení úhrady	failure to pay the fee; non-payment of the fee
podmínky úhrady	conditions for payment
splatnost úhrady	due date of a payment
úhrada za ubytování	payment for accommodation
úhrada za úkon	payment for an (administrative) act
výše úhrady	amount of a fee
způsob úhrady	manner/mode of payment
úhrn	aggregate
uchazeč	applicant; prospective student
dotčený uchazeč	applicant concerned
hodnocení uchazeče	assessment of an applicant
nedosažení předpokládaného počtu uchazečů	failure to reach the planned number of applicants
nejvyšší počet přijímaných uchazečů	the highest number of students to be admitted
pořadí nejlepších uchazečů	order / ranking of best applicants
přihlášený uchazeč	registered applicant
uchazeč přijatý ke studiu	applicant admitted to study
znevýhodňovat uchazeče	discriminate against applicants
uchovávání	storing; storage; archiving
uchovávání písemností a dalších záznamů	archiving documents and other records; storing written documents and other records
újma	damage (sg.); harm (sg.); injury; loss
odstranit újmu	eliminate damage (to)
odvrácení újmy hrozící studentovi	prevention of harm imminent to a student
odvrátit újmu	prevent harm (to a student)
zmírnit újmu	alleviate / mitigate the damage
ukazatel	indicator; index
ukazatele tvůrčí činnosti	indicators of creative activities / creative activities indicators
ukládání	imposing; imposition st. upon s.o.
ukládání sankcí	imposition of sanctions
úkol	task
řešení grantového úkolu	implementation of the grant project
úkon	act; action
doplnit o úkon	another action is to be complemented
majetkoprávní úkon	an act relating to property

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

provést úkon	act; perform an act
soukromoprávní úkon	private act, act according to private law
úhrada za úkon	payment for an (administrative) act
úkon k přípravě voleb	an act aimed at preparing elections
ukončení	termination; closing; completion
řádné ukončení studia	successful completion of study; regular completion of study
ukončení rozpravy	closing of a debate
ukončení studia	termination of study (involuntary); completing / completion study (successfully)
ukončit	terminate; complete; finish
ukončit přerušení studia	end the interruption of study (and resume study)
ukončit přijímací zkoušku	terminate the entrance examination
ukončit studium řádně	complete / finish the study regularly
úleva	discount; relief
úleva na poplatcích	discount fee; fee abatement
žádost o úlevu na poplatcích	application for the fee discount
uložení	imposition
upustit od uložení sankce	waive the imposition of a sanction
uložit	impose
uložit sankci	impose a sanction (on / upon s.o.)
umístit se	be placed; reach
umístit se v pořadí	take a place in the order
umoření	amortisation
umoření ztráty z minulých let	amortisation of retained losses
úmyslný	intentional
úmyslný přestupek	intentional administrative delict
univerzita	university
univerzita třetího věku	University of the Third Age
univerzitní prodejna UK Point (IPSC)	Charles University Gift and Souvenir Shop (CU Point)
upevňování	enhancing; strengthening
upevňování akademického prostředí	enhancing the academic environment
úplata	payment; fee
výše úplaty	amount of payment / fee
úplný	complete; full
první úplné znění stipendijního řádu Univerzity Karlovy	The First Consolidated Scholarship And Bursary Rules of Charles University
úplné střední odborné vzdělání	full secondary vocational education
úplné střední vzdělání	full (upper) secondary education
úplné znění opatření rektora	consolidated Rector´s measure
úplné znění řádu	consolidated code
uplynulý	elapsed; lapsed
doba uplynulá od	time elapsed from ...
uplynutí	expiration; expiry
uplynutí funkčního období	end / termination of the term of office; expiration of the term of office
úprava	arrangement; marking
(odpovídající) redakční úprava	(proper) editorship / editorial directions

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

úprava hlasovacího lístku	marking a ballot paper
upravit, upravovat	regulate; provide; govern
pravidla studia upravuje řád	the rules will govern the course of study
upravit detaily předpisem	provide details in a regulation
upravit postup čeho	regulate the procedure of st.
upravovat podrobnosti	govern / regulate the details
upřesnění	specification; clarification
upřesnění dlouhodobého záměru	specification of a long-term plan
upustit	waive; refrain from
upustit od přijímací zkoušky	waive the entrance examination
upustit od ověřování podmínek	refrain from checking the fulfilment of requirements
upustit od uložení sankce	refrain from imposing sanctions; waive sanctions
určit	determine; set
pořadí určí los	the order is to be determined by drawing lots
určit výši poplatku	fix / set / determine the amount of a fee
úroveň	quality
úroveň oboru	quality of a field
úroveň součásti	quality of a unit
úřad	office; bureau
Národní akreditační úřad pro vysoké školství (NAÚ)	National Accreditation Bureau for Higher Education (NAB)
úřad práce	Employment Office
úřední	official
děkan z moci úřední studium přeruší	the Dean, on his own initiative, interrupts the study ...
úřední deska	official notice board
úřední hodiny	office hours
úřední osoba	a person in authority
vyvěsit na elektronické úřední desce z moci úřední	post on the electronic official notice board by virtue of office
úsek	unit; section; division
členit studium do úseků studia	study divided into units
požádat o opakování úseku studia	apply for permission to repeat / a study unit
požádat o opakování úseku studia písemně	apply in writing to repeat the unit of study
úsek studia	unit of study
úsek výzkumu	research division
zapsat se do příslušného úseku studia	enrol in / register for the respective unit of study
uskutečňování	implementation; offering
uskutečňování programu	implementation of / offering a programme
uskutečňovat	implement; offer
studijní programy uskutečňované na fakultě	study programmes offered / implemented at the faculty
uskutečňovat studijní programy	offer / implement programmes of study
uskutečňovatel programu	an entity offering / carrying out the programme
usnášet se	decide by resolution

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

být pověřen usnášet se	be authorised to decide by resolution
být způsobilý se usnášet	have a quorum; be qualified to decide by resolution
usnesení	resolution (a formal decision, determination, or expression of opinion, on the part of a deliberative assembly or other meeting)
projevit vůli usnesením	reveal the will through the resolution
přijmout usnesení	pass / adopt a resolution
usnesení komise	resolution of a commission; commission's resolution
usnesení o vyhlášení voleb	resolution to announce elections
usnesení senátu	resolution of the Senate; Senate's resolution
vyslovit se pro usnesení	speak in favour of the resolution; vote for / in favour of the resolution
zrušit usnesení	cancel / revoke a resolution
usnést se na (čem)	decide by resolution on st.
usnést se většinou svých členů	decide by resolution by a majority of members
uspořádání	arrangement; organisation
organizační uspořádání	organisational structure
ustanovení	provision
doplňující ustanovení	supplementary provisions
přechodné ustanovení	transitional provision
společná ustanovení	common provisions
ustanovení nejsou tímto dotčena	provisions are not affected thereby; this is not to the prejudice of the provisions
ustanovení nezakládá nárok	the provision does not create the right
ustanovení se nepoužije	the provision is not to be applicable to st. / s.o.
úvodní ustanovení	introductory provision(s)
základní ustanovení	fundamental provision(s)
závěrečné ustanovení	final provision
zrušovací ustanovení	repealing provision(s)
zvláštní ustanovení	special provision(s)
ústav	institute
Ústav dějin Univerzity Karlovy a archiv UK	Institute of the History of Charles University and Archives of Charles University
Ústav jazykové a odborné přípravy (UK)	Institute for Language and Preparatory Studies
Ústav výpočetní techniky (UK)	Computer Science Centre
vysokoškolský ústav	higher education institute
ústní	oral
být pozván k ústnímu jednání	be invited to attend a hearing
ústředí	head office
ústřední	central
ústřední evidence	central register; central records
Ústřední knihovna Univerzity Karlovy	Central Library of Charles University
utajovaný	classified; confidential; secret
skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu	the fact is classified in the public interest

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

útvár

ekonomický útvár (KaM)
organizační útvár
útvár stravovacích služeb (KaM)
útvár tiskového mluvčího (UK)
útvár ubytovacích služeb (KaM)
technický útvár (KaM)
vedoucí útvaru
zřídít útvár

uváděný

(titul) uváděný před nebo za jménem

uvedení

návrh s uvedením tématu habilitační přednášky
uvedení tématu přednášky

uvedený

uchazečem uvedený habilitační obor

uvést

uvést náležitosti

úvodní

úvodní ustanovení

uvolněné místo**uvolnit**

mandát se uvolní

uzavření (dvoustranného aktu)

uzavření smlouvy o ubytování

uzavřený

uzavřené zasedání

uzavřít

uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor

uznat

uznat jako rigorózní práci
uznat splnění studijní povinnosti

uznat zkoušku

uznávání

uznávání vzdělání získaného v zahraničí

uznávány

uznáváná a význačná osobnost
uznáváná odborná autorita
všeobecně uznáváná hodnotící agentura

užívání

užívání prostor

unit

Finance Unit (DaC)
organisational unit
Catering Services Unit (DaC)
Press and Public Relations (Unit)
Accommodation Services Unit (DaC)
Technology Unit (DaC)
head of a unit
establish a unit

attached / appended to; preceding

(a title / degree) preceding / before or after / appended to the name

introduction; specification

a proposal with the topic of the associate professorship lecture
introducing the topic of a lecture

stated, introduced, specified

the branch (of habilitation) stated / specified by the applicant

introduce; specify

specify elements

initial; introductory

introductory provisions

vacancy**release; become / fall vacant**

mandate falls / becomes vacant

concluding / conclusion; entering into; making

conclusion of a contract for accommodation

closed, held in private

closed session / meeting; meeting in private

make, enter into; conclude

conclude a contract to occupy non-residential premises

recognize

recognize as a rigorosum thesis
recognize the fulfilment of a study requirement

recognize an examination

recognition

recognition of foreign education

recognized, distinguished

distinguished and outstanding authority
recognized expert
generally recognized evaluation agency

use; occupancy

occupancy / use of premises

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vadný

vadné rozhodnutí

vázat

být vázán svědomím

věc

movitá věc

nemovitá věc

pracovní právní věci

projednání věci

předat věc k projednání

řízení ve věci práv a povinností

řízení ve věci přijímání ke studiu

věci určené k jednorázové spotřebě

vrátit věc k novému projednání

vrátit věc komisi

věcný

věcná a osobní režie

věcná správnost

věcný dar

věcný problém

věda

proděkan pro vědu a výzkum

vědecko-pedagogický titul**vědecký**

vědecká a učitelská činnost

vědecká a výzkumná instituce

vědecká dráha

vědecká hodnota

vědecká rada

vědecké bádání

vědecký tým

vědecký výzkum

vedoucí vědeckého týmu

vedení**V****defective; erroneous**

erroneous decision; defective decision

bind /bound, bound/

(to) be bound by one's conscience

thing (usually a physical object); **matter,****issue** (in an abstract sense of the word);**case, suit, lawsuit** (brought before court)

movable thing / property

immovable property

employment issues; labour / employment

cases

considering the issue; consideration of the

issue

refer the matter for consideration

procedure to decide regarding the rights

and obligations of students

admissions procedure

disposable things

return the issue / case back for

reconsideration

return the case / issue to the commission

material; substantial

material and personal overhead costs

material correctness

material gift

substantive issue; meritorious issue

science (usually relating to natural orexact sciences); **scholarship** (the

attainments of a scholar; learning,

erudition)

Vice-Dean for Scientific and Research

Activities

title of associate professor or full**professor****scientific** (usually relating to natural orexact sciences); **scholarly / research**

(proving a high standard of theoretical and

academic erudition)

research and pedagogical activities;

research and teaching

scholarly and research institution

research career

scientific degree (e.g. Ph.D., DSc.)

Research Board

scholarly research; scientific research

research team

scientific research

research team leader

guidance (leading or directing the*Vypracovala:*Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

pod vedením školitele	formation of opinions); direction;
vedení účetnictví	management; leadership
vědní	under the guidance of the supervisor
vědní oblast	bookkeeping
vědní obor	scientific; relating to scholarship
vědní politika	research area (within the system of
vnitřní klasifikace vědních oborů	evaluation of creative activities)
vědomost	subject area of science; academic field
doplnit, prohloubit, obnovit nebo	(within the system of evaluation of creative
rozšiřovat vědomosti	activities)
prověřit vědomosti zkouškou	research policy
vedoucí	internal classification of academic fields
vedoucí diplomové práce	(within the system of evaluation of creative
vedoucí dotčených pracovišť	activities)
vedoucí kanceláře rektora	knowledge
vedoucí katedry	complement, deepen, refresh or enhance
vedoucí koleje	knowledge
vedoucí menzy	test the knowledge in an exam
vedoucí oddělení/střediska	leader (guiding others in action); advisor
vedoucí správy	(advising students on academic matters);
vedoucí útvaru	head (a principal person); manager
vedoucí vědeckého týmu	(managing a business); supervisor
vedoucí zaměstnanci	(inspecting and directing the work)
věk	thesis advisor
univerzita třetího věku	heads of departments / units concerned
veřejný	the Head of the Rector's Office
hlasování je veřejné	head of a department
veřejná část internetových stránek	dormitory manager
veřejná podpora	canteen manager
veřejná vysoká škola	head of an office / centre
vést	head of administration
vést disciplinární řízení se studentem	head of a unit
vést evidenci o majetku	research team leader
vést účetnictví	managerial staff
vést vědecký/řešitelský tým	age
vést zápis o průběhu zkoušky	University of the Third Age
vést záznamy	public
	the vote is (will be) public; vote will be by
	acclamation
	a publicly accessible part of the website
	public support
	public higher education institution
	maintain; direct; lead
	hold disciplinary proceedings against a
	student; subject a student to disciplinary
	proceedings
	keep records of property
	keep the books
	lead a scientific / research team
	make records of the course of an
	examination
	maintain / keep records

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

věta (v předpise)**většina**

nadpoloviční většina členů
nadpoloviční většina přítomných členů
potřebná většina
usnést se většinou svých členů

visutý

visutá pečeť

vklad

vklad majetku univerzity

vlastní

doručit do vlastních rukou

vlastní hodnoticí zpráva
z vlastního podnětu

vnitřní

vnitřní hodnocení kvality
vnitřní mzdový předpis (UK)

vnitřní předpis

vnitřní správa fakulty

volba

doplňovací volby
kolo voleb
mimořádná volba na uvolněné místo (v akademickém senátu)
opakování voleb
tajné volby
volba se provádí tajným hlasováním
volby do sboru akademického senátu
zjistit výsledky voleb

volební

dílčí volební komise
hlavní volební komise
stručné teze volebního programu
volební místnost
volební program
volební řád
volební řád pro volbu členů kolejních rad

volební řád akademického senátu UK

volební zasedání

volič

seznam voličů

volit

být oprávněn volit
volit členy akademických senátů

sentence; clause (in a regulation)**majority**

(absolute) majority of members
(simple) majority of members present
required majority
decide by resolution of a majority of members

suspended

suspended seal

contribution; deposit

contribution of the property of the university

own

pursue restricted delivery; deliver st. in s.o.'s own hands

own evaluation report
on one's own initiative

internal; inner

internal evaluation of quality
Internal Wages Regulation of Charles University

internal regulation

internal administration of a faculty

election (the formal choosing of a person for an office); **option** (alternative); **choice**
by-elections

round of elections; run-off

by-election to fill in the vacant seat (in the Academic Senate)

re-done elections

election by secret ballot

the election is held by secret ballot

election to a panel of the Academic Senate

ascertain the election results

electoral; (pertaining to) election

sectional election committee

main election committee

brief outline of an election platform

polling room; polling station

platform

electoral rules

electoral rules for the election of members of dormitories' council

the Code of Electoral Procedure for the Academic Senate of CU

election meeting

voter

list of voters

vote; elect

be eligible / qualified to vote

elect members to the academic senates

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

volitelný	optional
volitelný předmět	optional subject / course
volný	free; vacant
volná pracovní místa	job vacancies
volné slovní vyjádření	free verbal expression
v. r.	m.p. (manu propria)
vracení, vrácení	return (n); returning
vrácení daně	tax refund
vrácení poplatku	return of a fee; paying the fee back
vrátit	return (v)
vrátit věc k novému projednání	return the issue / case for reconsideration
výběr	choice; selection
výběr zájemců o ubytování	selection of applicants for accommodation
výběrový	selective
komise pro výběrové řízení	selection commission
výběrové řízení (pro jmenování, obsazení míst akademických pracovníků)	competitive hiring procedure
výběrové řízení pro ubytování na kolejích	selection procedure for dormitory accommodation
výběrové řízení v souvislosti s majetkoprávním úkonem	competitive bidding with respect to property (disposition)
vypsání výběrového řízení	launching a selection procedure
výcvikové středisko	training centre
výcvikové středisko Albeř	Albeř Training Centre
výcvikové středisko Dobronice	Dobronice Training Centre
výcvikové středisko Patejdlova bouda	Patejdlova bouda Training Centre
výcvikové středisko Pec pod Sněžkou	Pec pod Sněžkou Training Centre
výcvikové středisko Poříčí	Poříčí Training Centre
výcvikové středisko Praha	Praha Training Centre
vyčleněný	reserved; allocated
prostředky vyčleněné pro grantovou agenturu univerzity	funds reserved for the Grant Agency of the University
vyčerpání	exhaustion
doba do vyčerpání maximální doby studia	the time left from the maximum period of study
vyčerpání kapacity (ubytování)	exhausting of accommodation resources / capacity
vyčerpání maximální doby studia	spending the maximum period of study
vyčerpat	exhaust
vyčerpat pořad jednání	cover all items on the agenda
výdaje	expenses
vydání	issuance; issue
vydání rozhodnutí	issuing a decision
vydat	1. issue, publish; 2. award, confer
fakulta vydá studentovi výkaz o studiu	the faculty issues the study credit book to a student
univerzita vydá absolventovi diplom	the University awards a university diploma to a graduate
vydat diplom	award / issue the diploma
vydat hlasovací lístek	issue a ballot paper
vydat osvědčení absolventovi mezinárodně	award a certificate to a graduate of an

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

uznávaného kurzu	internationally recognised course
vydávat za něco jiného	pass off
vydávat (co) za vědeckou činnost jiné osoby než autora	pass off st. as scientific activities of a person other than the author
vydavatelský	publishing
vydavatelská činnost	editing and publishing activities
výdejna	(canteen) serving counter
výdejna HTF	HTF serving counter
výdejna Jinonice	Jinonice serving counter
výdejna Komenského	Komenského serving counter
výdejna RUK	Rectorate serving counter
výdělečný	earning
výdělečné účely	profit-making purposes
vyhlásit	announce; declare
vyhlásit volby	call the elections; announce the elections (to be held)
vyhlášení	announcement; declaration; promulgation (officially and formally)
usnesení o vyhlášení voleb	resolution to announce elections
vyhlášení doplňovacího řízení	announcing a complementary admissions procedure
vyhlášený	declared; announced; promulgated
vyhlášená mezinárodní smlouva	promulgated international treaty; treaty published in the Collection of Treaties
vyhodnocení, vyhodnocování	evaluation; assessment
vyhodnocení výsledků voleb	evaluation of the election results
vyhodnocení žádostí	evaluation of applications
vyhodnocování studijního programu	evaluation of a study programme
vyhotovení	1. making; producing; 2. copy
osoba odpovědná za správnost vyhotovení	the person responsible for executing a correct copy
vyhotovit	make; produce; issue
rozhodnutí musí být vyhotoveno písemně	the decision must be made in writing / in a written form
vyhotovit písemně	prepare st. in writing
vyhotovit zápis o průběhu zkoušky	make a report of the examination
vyhovět	accept; admit; sustain
rigorózní práce vyhovuje nárokům uvedeným v čl. 4	the rigorosum thesis meets the requirements of Art. 4
vyhovět námitkám	sustain / accept objections
vyhovět nárokům	meet the demands / requirements
vyhovět odvolání	grant the appeal
vyhovět žádosti	satisfy / affirm an application
zčásti vyhovět žádosti	partly satisfy an application
výhrada	reservation
stanovisko s výhradou	opinion with reservation; reserved opinion
vyhradit si	reserve
vyhradit si nakládání (s majetkem)	make a reservation with respect to property disposition
vyhrazený	restricted
vyhrazené prostory	restricted premises

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

výchova

pěstování tělesné výchovy

vyjádření

volné slovní vyjádření

vyjádření k návrhu

vyjádření kandidáta

vyjádření senátu

vyjádřit se k (dokumentům/opatřením)**výkaz**

výkaz o studiu (listinný index)

fakulta vydá studentovi výkaz o studiu

výkaznická povinnost**výklad**

jasnost výkladu

návrh na výklad vnitřních předpisů

sporný výklad

srozumitelnost výkladu

výkladový

výkladové pravidlo

výkon

místo výkonu práce

pověřit výkonem funkce

příprava k výkonu povolání

svěřit výkon správy (komu)

svěřit výkon správy majetku

výkon funkce

výkon práva volit a být volen

výkon působnosti

výkon správy majetku

vykonávat

vykonávat mandát

vykonávat povinnosti

vykonávat volební právo

výkonnost

sportovní výkonnost

výkonný

výkonný aparát

výkonný místopředseda (bez práva hlasovat) oborového hodnotícího panelu

vyloučení

lhůta pro osvědčení při podmíněném

vyloučení ze studia

upbringing; raising

promoting and supporting physical education

expression; statement; opinion

free verbal expression / formulation

opinion regarding a proposal / draft

statement of a candidate

opinion of the Senate; Senate's opinion

comment on; express / give one's**opinion on****report; transcript**

study credit book

the faculty issues to the student a study

credit book

duty to report**interpretation** (stating the meaning of legislation); **presentation of the material****taught** (in teaching)

clear interpretation (of a provision in a

code); clear presentation of the issues

motion to interpret / clarify internal

regulations

disputable / contested interpretation

comprehensible presentation of the issues

(relating to) interpretation

rule of interpretation

performance; execution; discharge

place of work

designate s.o. to hold the office

professional / occupational training

entrust s.o. with administration /

management of st.

entrust s.o. with property management

execution of office

exercise the right to vote and be elected

execute responsibilities / powers

execution of property management

perform; execute; discharge

execute / exercise one's mandate

discharge duties

exercise one's right to vote

performance; efficiency

sporting performance

executive; managing

executive / managing staff (in charge of administration)

executive Deputy Chair of the (Field-

Specific) Expert Panel

expulsion; exclusion; expelling

time limit for proving one's discipline

within proceedings to be conditionally

*Vypracovala:*Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

podmíněné vyloučení ze studia	expelled from a university conditional expulsion from the study programme
řízení ve věci vyloučení ze studia	proceedings to expel (s.o) from study
vyloučení ze studia	expulsion from study
vyloučit	expel; exclude
náhradní doručení je vyloučeno	alternative delivery is not permitted
vyloučit přijetí uchazeče	exclude the admission of an applicant
vymáhání pohledávek	collection and enforcement of claims
výměna	exchange
výměna studujících	exchange of students
vyměřený	assessed; fixed
vyměřená výše poplatku	assessed fee
vyměřit poplatek	to assess a fee
vymezení	specification; providing details
vymezení obsahu zkoušky	specification of the content of an examination
výnos	1. decree; 2. revenue, income
výnos rektora	decree of the Rector; Rector's decree
výnosy (finanční)	revenues
výnosy doplňkové činnosti	revenues from supplementary activities
výnosy z majetku	revenues from assets
výpis	extract; transcript
výpis o splněných studijních povinnostech	transcript of fulfilled study obligations
výpis údajů evidovaných ve studijním informačním systému	transcripts of records kept in the electronic Study Information System
pořizovat si výpisy z dokumentů	make extracts from documents
výpisek	note; extract
pořizovat si výpisky	take notes
vyplácet	pay
vyplácet stipendium	pay a bursary / scholarship
výplata	payment
termín výplaty	date of payment (of a bursary / scholarship); pay day (salary / wages)
výplatní termín	pay day
vypořádání (příspěvků a dotací)	settlement (of contributions and subsidies)
vypracování	preparing
vypracování dlouhodobého záměru	preparing a long-term (strategic) plan
vypracování návrhu řádu	preparing a draft code ; drafting regulations
vypracovat	prepare
vypracovat oponentský posudek na předloženou rigorózní práci	prepare / write a reviewer's report of the submitted rigorosum thesis
vypsáný	announced; published
vypsáný termín	announced / published date (of examination)
vypsat	publish
vypsat zvláštní termín	publish a special examination date
výpůjčka	borrowing
výpůjčka (ne)movitého majetku	borrowing of (im)movable property

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

výroční výroční zpráva o činnosti a hospodaření	annual annual report on activities and financial management
výrok rozhodnutí musí obsahovat výrok, odůvodnění a poučení výrok o přijetí výrok o zjištění přestupku a určení sankce	holding the decision must contain a holding, reasoning and notice of the right to appeal holding of admission holding determining the administrative delict and sanction
vyrovnaný vyrovnaný rozpočet	balanced balanced budget
vyrozumění náležitost vyrozumění vyrozumění o povinnosti hradit poplatky vyrozumění o pravidlech vyrozumění o udělení grantového projektu	notification notification elements notification of the obligation to pay the fee notification of rules notification approving a grant project application
zaslat vyrozumění o termínu konání	notify of the date (of meeting) by mail
vyřazení vyřazení grantového projektu	exclusion; expulsion phasing out
vyřízení, vyřizování vyřízení námitek vyřizování reklamací	dealing with; handling; processing handling / processing objections handling / processing a warranty claim
vyřídit, vyřizovat vyřizovat návrhy	handle; process; deal with handle / deal with proposals
výsledek druh výsledku (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti) evidence výsledků (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti) interpretace výsledků hodnocení	result; achievement; output type of output (within the system of evaluation of creative activities) register of outputs (within the system of evaluation of creative activities) interpretation of the results of assessment / evaluation
průkazné výsledky vyhlášení výsledků zkoušky	conclusive results announcement of results of the examination; announcing examination results
vyjádření k výsledkům výsledek hospodaření k rozdělení výsledek hospodaření po zdanění výsledek hospodaření univerzity výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení výsledky přijaté k uveřejnění	comments regarding the results / findings earnings for distribution earnings after tax profit or loss of the University earnings subject to approval
vysokoškolský vysokoškolský diplom	research outputs accepted for publication (pertaining to) higher education university diploma; higher education diploma
vysokoškolský ústav	higher education institute
vysoký vysoká škola vysoká škola neuniverzitního typu	high higher education institution higher education institution of a non-university type
vysoká škola univerzitního typu	higher education institution of a university

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

výstup elektronické/publikační výstupy vystupovat vystupovat za akademický senát navenek	type output; outcome; result electronic / publication outputs represent act in the name of the Academic Senate; represent the Academic Senate
vysvědčení vysvědčení o státní zkoušce vysvědčení o státní rigorózní zkoušce	certificate certificate of the state examination certificate of the State Rigorous Examination
vysvětlení příslušné vysvětlení podat potřebná vysvětlení	explanation relevant explanation give / provide necessary explanation
výše konkrétní výše rozmezí výše poplatku vyměřená výše poplatku výše poplatku	rate; amount specific / particular amount scope of a fee / range of fees assessed amount of a fee amount of the fee
vyškrtnout vyškrtnout ze seznamu	strike off; erase; expunge strike off from the list
vyučení v oboru	completion of apprenticeship in the field
výuka forma výuky hodnocení výuky prováděné studenty jazyk výuky objem výuky organizační zabezpečení výuky podnětnost výuky účastnit se výuky	teaching; instruction type of instruction / form of teaching evaluation of teaching pursued by students language of instruction volume of teaching / instruction organisation of courses and sessions inspiring nature of instruction / teaching attend sessions / classes / courses
využití skutečné využití kapacit	use actual capacity utilization
vyvěsit vyvěsit na úřední desce	post post on the official notice board
vývěsní vývěsní deska koleje	(pertaining to) notice dormitory notice board
výzkum nové oblasti výzkumu specifický vysokoškolský výzkum věda a výzkum vědecký výzkum výzkum a vývoj	research new areas of research Specific University Research System science and research activities scholarly / scientific research research and development
výzkumný veřejná výzkumná instituce Výzkumné a testovací centrum češtiny výzkumný projekt výzkumný tým výzkumný záměr	research public research institution Czech Language Research and Test Centre research project research team research outline / objective
vyznačit sdělení informace se vyznačí do dokumentace	mark; indicate notification of this information will be indicated in the documentation

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vyznačit do dokumentace vedené o studentovi fakultou	record in student's file kept by the Faculty
význam	significance; meaning
informativní význam	informative meaning; for information only
normativní význam	regulatory significance
vyznamenání	honours, distinction
absolvovat s vyznamenáním	graduate with distinction
významný	significant, distinguished
významná vědecká osobnost	distinguished scholar / academic
výzva	notice (to s.o. that st. should be done)
doručení výzvy do vlastních rukou	delivery of the notice (to s.o.) by restricted delivery
dostavit se na výzvu (senátu)	appear / attend upon notice (of the Senate)
povolat náhradníka na výzvu předsedy	call a substitute on the invitation of the Chair
výzva k odstranění nedostatků	notice to remove deficiencies
výzva k zaplacení poplatku	notice / request to pay the fee
zpřístupnit výzvu ve studijním informačním systému studentovi	make the notice accessible to the student in the Study Information System
zveřejnit výzvu na úřední desce	publish the notice on the official notice board
vyzvat	call; invite
vyzvat děkana k projevu	invite the Dean to address the audience
vyzvat k odstranění nedostatků	ask to remove / eliminate the deficiencies
vyzvat ke zjednaní nápravy	call s.o. to rectify the situation
vyžádat	request, seek, require
vyžádat si stanovisko	to seek an opinion
vyžádat si vyjádření senátu	require an opinion of the Senate
vyžadovaný	required; requested
povinnosti vyžadované od studentů	duties / obligations required from students
vzájemný	mutual
po vzájemné dohodě	by a mutual agreement
vzdálenost	proximity
časová vzdálenost	temporal / time proximity
vzdání se	resignation; waiver
vzdání se je účinné dnem oznámení	waiver will be effective from the day of notification
vzdání se funkce	resigning one's office; resignation from office
vzdát se	resign; waive, surrender
vzdát se členství v komisi	resign (one's) membership of / step down from the commission
vzdát se postavení náhradníka	give up / surrender the position of a substitute
vzdát se práva	waive the right
vzdát se institucionální akreditace	waive the institutional accreditation
vzdělání	education
střední odborné vzdělání	secondary vocational education
ukončené střední vzdělání	completed (upper) secondary education
úplné střední odborné vzdělání	full secondary vocational education
úplné střední vzdělání	full upper secondary education

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vysokoškolské vzdělání	higher education; tertiary education
vyšší odborné, nástavbové nebo specializační pomaturitní vzdělání	higher professional, follow-up, or specialised post-secondary education
vzdělávací	educational
optimální míra integrace vzdělávací činnosti	an optimal degree of integration of educational activities
vzdělávání	education; training
Centrum celoživotního vzdělávání (RUK)	Centre for Lifelong Learning
dohoda o účasti na celoživotním vzdělávání	agreement to attend the lifelong learning course
program celoživotního vzdělávání	lifelong learning programme, programme of lifelong learning
řád celoživotního vzdělávání	Rules for Lifelong Learning
vzít	take
vzít na vědomí	take note of; note; take into account
vznik	creation
vznik povinnosti hradit poplatek	creation of a duty to pay the fee
vzniknout	arise; create
vznikla povinnost hradit poplatek	the duty to pay the fee has arisen
studentovi vznikla povinnost	the student is obliged to do st.
vzor	sample; template
vzor protokolu	sample of a report
vzor smlouvy	standard form of a contract; sample contract
vztah	relationship
pracovněprávní vztah	employment relationship
Z	
zabezpečení	ensuring; securing
organizační zabezpečení výuky	ensuring the organisation of courses and sessions
zabývat se	deal with; consider
zabývat se návrhy	deal with proposals / drafts; consider proposals / drafts
zabývat se stížnostmi	deal with / consider complaints
zachovávat, zachovat	preserve; maintain
zachovávat mlčenlivost	maintain confidentiality; observe a duty of non-disclosure
lhůta je zachována	the time-limit has been maintained; the deadline has been observed / preserved
začlenit	incorporate; include; integrate
začlenit do sboru (pro účely voleb)	incorporate / include in the panel (for the purposes of elections)
začlenit do univerzity	incorporate / integrate into the university
zadání	assignment; task
zadání tématu diplomové práce	assigning the topic / theme of the diploma thesis
zadání testu	test assignment
zadávání veřejných zakázek	public procurement

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zahájení	opening (of a meeting, session); commencement (of a procedure)
zahájení disciplinárního řízení	commencement / beginning of the disciplinary procedure
zahájení jednání	opening of a meeting
zahájit	open (a meeting); begin ; commence ; start (procedure)
rektor zahájí shromáždění	the Rector will open the assembly
řízení zahájená před účinností tohoto řádu se dokončí podle tohoto řádu	Proceedings commenced before the legal effect of this Code will be completed under this Code.
zahájit disciplinární řízení	commence (by submitting an application) the disciplinary procedure; open the disciplinary procedure (by welcoming the participants in the room)
zahájit přijímací řízení	commence / begin the admissions procedure
zahraniční	foreign ; international
prorektor pro zahraniční styky	Vice-Rector for International Affairs
zahraniční student	international student
zahraniční vědecká instituce	foreign research institution
zahraniční vysoká škola	foreign higher education institution
zájem	interest
skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu	the fact is kept as classified in the public interest
zájemce	applicant ; interested person
zájemce o ubytování	applicant for accommodation
výběr zájemců o ubytování	selection of / selecting applicants for accommodation
zajištění, zajišťování	ensuring ; providing ; arranging for
administrativní zajištění činnosti	administrative arrangements of activities
systém zajišťování a vnitřního hodnocení kvality	system of internal evaluation and quality assurance
systém zajišťování kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností a vnitřního hodnocení kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností univerzity	the system of quality assurance of the educational, creative, and related activities and of the internal evaluation of the quality of the educational, creative, and related activities of the University
zajištění odborné pomoci	providing specialist assistance
zajištění rozpočtového hospodaření	ensuring budget management; ensuring that spending is in line with the budget
zajištění součinnosti	providing interaction / assistance
zajištění srovnatelnosti výsledků	ensuring the comparability of results; ensuring results to be comparable
zajištění studijních programů	arranging for / ensuring study programmes
zajišťování kvality	quality assurance
zajišťování provozu školy	arranging for / ensuring the operation of a school
zajišťování stravovacích služeb	providing catering services
zájmový	(based on) interest
zájmové sdružení	interest association
zájmový program	extracurricular programme

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zakázka

Odbor veřejných zakázek (RUK)
zadávání veřejných zakázek

základ

základ daně z příjmu

zakládat

zakládat práva
zakládat právní postavení studenta

základní

základní listina
základní ustanovení
základní vybavení
základní výzkum

zákon

zákon č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách)

zákon č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů

záležitost

hospodářské záležitosti

záloha

záloha na příspěvek ze státního rozpočtu

založení univerzity**záměr**

dlouhodobý strategický záměr
upřesnění dlouhodobého záměru
záměr předložit žádost o institucionální akreditaci
záměr uskutečňovat mezinárodně uznávaný kurz

zaměření

zaměření fakulty

zaměřený

zaměřený na výkon povolání
zaměřený zájmově

zaměstnanec

zaměstnanecké oddělení

zamítnout

zamítnout návrh

zamítnutí

zamítnutí žádosti

zanechání

písemné prohlášení o zanechání studia
zanechání studia

order

Public Procurement Department
public procurement (procedure)

basis; base

income tax base

found; create; form

create rights
bestow (upon participants) the legal status of a student

basic, fundamental

basic / fundamental instrument; charter
fundamental provision(s)
basic equipment
fundamental research

a law; act

Act No. 111/1998 Sb., to regulate higher education institutions and to change and amend other laws ("the Higher Education Act")

Act No. 130/2002 Sb. to regulate support of research, experimental development and innovations from public resources and to change other laws

matter; issue; affair(s)

financial matters; economic affairs

advance payment

advance payment of the contribution from the state budget

foundation of the university**plan; intention**

long-term strategic plan
specification of a long-term plan
an intention / plan to apply for institutional accreditation
an intention to offer an internationally recognized course

orientation; direction

orientation of the faculty

aimed at, focused on, directed /**oriented towards**

vocation-oriented
interest-oriented

employee

human resources office

dismiss (after consideration); **reject** (for formal reasons)

dismiss a proposal

dismissal (after consideration); **rejection** (for formal reasons)

dismissal of an application

(voluntary) withdrawal; termination

written notice of withdrawal from study
(voluntary) withdrawal from study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zanechat

zanechat studia

zánik

zánik akreditace

zánik členství

zánik fakulty

zánik práva

zaniknout

členství zaniká

členství zanikne uplynutím lhůty

zanikla povinnost hradit

zapečetění

zapečetění schránky

zápis 1

doslovný zápis usnesení

podepsat zápis v zastoupení

pořídít zápis z jednání

vést zápis o průběhu zkoušky

vyhotovit zápis o průběhu zkoušky

zápis o přijímací zkoušce

zápis z jednání/zasedání

zápis 2

den zápisu

dostavit se k zápisu

lhůta pro zápis

právo na opětovný zápis do studia

zápis do dalšího úseku studia

zápis na univerzitu / vysokou školu

zápis předmětů do rozvrhu

zápis probíhá ve lhůtě stanovené děkanem

zápis v náhradním termínu

zápočet

dostat/získat zápočet

klasifikovaný zápočet

předpoklad pro zápočet

započítání

započítání bonifikace

započítat, započítávat

doba se nezapočítává do této lhůty

započítat do celkové odstudované doby

započítat známky ze všech konaných

zkoušek

započítávat dobu (do lhůty)

withdraw; drop out

withdraw from study

termination; cessation

termination of accreditation

cessation / termination of membership

cessation of the existence of a faculty

termination / extinguishment of a right

terminate; cease (to exist)

membership terminates (will terminate)

membership terminates upon the

expiration of time

the duty / obligation to pay ceased to exist

sealing

sealing a box; sealed a box

report; minutes; record

verbatim transcript of the resolution

sign the minutes by proxy

take the minutes of a meeting

keep record of the course of an

examination

make a report of the examination

report of the entrance examination

minutes of a meeting

enrolment; registration

date of enrolment

show up for enrolment

time-limit for enrolment

the right to re-enrolment / repeated

enrolment

registration for a subsequent unit of study

enrolment in / at a university / at a higher

education institution

signing up / registering for subjects (in the schedule)

enrolment will take place at the time

determined by the Dean

enrolment in the second / alternative term;

alternative registration

course credit

obtain a course-credit

marked course-credit

requirements for (course)credit, credit

requirements

crediting; including

crediting bonus points

credit; include; count

time is not counted for this period

include in the total period of study

calculate / include marks from all

examinations taken

credit the time (against the period)

*Vypracovala:*Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zapsaný student zapsaný na více fakultách zapsaný předmět	enrolled; registered student enrolled in more than one faculty course / subject registered
zapsat se být zapsán na fakultě zapsat se do příslušného úseku studia	enrol in, register (for); sign up be enrolled in / registered at the faculty enrol in / register for the appropriate unit of study
zapsat se do studijního programu zapsat se ke studiu	enrol in a programme of study enrol in / register for study
zápůjčka zařadit být zařazen na pracovišti	simple loan, loan for consumption class, rank; assign to be assigned to a particular workplace; be ranked at a workplace
zařadit (výsledek) do klasifikační stupnice uvedené v příloze č. 5 (tohoto opatření) zařadit do ukazatele zařadit na program (jednání)	assess the output using the grades listed in Appendix No. 5 (to this Measure) assign to an indicator include / place / put / on the agenda
zařazení zařazení studenta	assigning; ranking assigning / including a student (to a course)
zařazení do mzdové třídy	(a) placing in the pay scale (generally); (b) placing in a pay band (individually)
zařazení do oboru	assignment to a field
zařízení správa budov a zařízení (UK) účelové zařízení	facility, facilities Facility Management special-purpose facility
zásada zásada hodnocení zásady činnosti GA UK zásady používání a ochrany znaku univerzity (UK) zásady ubytování	principle assessment / evaluation principle Principles of Activities of the GA CU Principles of the Use and Protection of the Coat of Arms of Charles University accommodation principles / rules
zasahovat zasáhnout do výkonu vlastnického práva	infringe; violate; interfere with; intervene in to interfere with the exercise of ownership rights
zasahovat do akademických svobod a akademických práv	infringe academic freedoms and academic rights
zasedání časový plán zasedání	meeting; session timetable of the meeting; agenda for the meeting
mimořádné zasedání předvolební zasedání (akademického senátu)	extraordinary / special meeting / session pre-election session (of the Academic Senate)
rozšířené zasedání rady	extended session of the Board
řádné zasedání	regular meeting / session
řídít zasedání	preside over a meeting; chair a meeting
svolat zasedání	call / convene a meeting
uzavřené zasedání	closed session / meeting
volební zasedání	election meeting
zasedání akademického senátu	session of the Academic Senate
zasedání kolejní rady	meeting of a dormitory council

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zasedání komise	meeting of a commission
zasedání rady jsou neveřejná	board meetings are not open to the public
zasedání vědecké rady	session of the Research Board
zásilka	mail
převzetí zásilky	receipt of mail
zasloužit se	contribute to the prestige of
zasloužit se o univerzitu	contribute to the prestige of the University
záslužný čin	honourable act
zastavení	discontinuance
zastavení přijímacího řízení	discontinuance of the admissions procedure
zastavit	discontinue; stop; terminate
zastavit disciplinární řízení	discontinue / halt the disciplinary procedure
zastavit přijímací řízení usnesením	terminate / discontinue the admissions procedure by issuing a resolution
zastoupení	representation
zastoupení rektora	representing the Rector; act on behalf of the Rector
podat žádost v zastoupení	file / submit an application on behalf of s.o.
podepsat v zastoupení	sign on behalf of s.o.
podepisuje v zastoupení jiný člen komise	...is signed by an authorised member of the Board acting as proxy
zastoupit	represent; act on behalf of s.o.
student může být zastoupen osobou	a student may be represented by another person
zástupce	representative; delegate; agent; deputy to s.o.
členy grémia jsou po jednom	members of the Panel will be
delegovaném zástupci za každou kolejní radu	representatives of individual dormitory councils, each dormitory council delegating one representative
delegace zástupců do Rady vysokých škol	a delegation of representatives to the Council of Higher Education Institutions
delegovat zástupce do Rady vysokých škol	delegate representatives to the Council of Higher Education Institutions
prostřednictvím zástupce	through one's representative
zákonný zástupce	statutory representative
zástupce fakulty	representative of a faculty
zástupce na základě plné moci	representative / agent under the power of attorney
zástupce vedoucího oddělení	deputy to the head of office; deputy head
zástupce ředitele	deputy-director
zvolený zástupce	elected representative
zastupovat	represent; act on behalf of s.o.
být zastupován na základě plné moci	be represented under a power of attorney
zastupovat rektora v době jeho nepřítomnosti	acts as the Rector's deputy in the period of his absence
zaúčtovat	enter into accounts
zaúčtovat na rozpočet univerzity	book on the University budget
zaujetí	taking, holding
zaujetí konečného stanoviska	holding the final opinion
zaujmut	take, hold

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zaujmout stanovisko k čemu	hold an opinion on st.
závazky (účetní)	liabilities
závazný	binding
závazný účtový rozvrh	binding chart of accounts
závěř	1. conclusion; closing; 2. finding; result
hlavní závěry	principal findings
závěř jednání	conclusion of a meeting
závěrečný	final
elektronická databáze závěrečných prací	the electronic database of final (graduate) theses
státní závěrečná zkouška	state final examination
závěrečné ustanovení	final provision
závěrečné výsledky	final results
zavinění	fault; blame
míra zavinění	degree / extent of fault
zavrženíhodný	disgraceful; shameful
spáchat přestupek zvláště	commit an administrative delict in a particularly disgraceful manner
zavrženíhodným způsobem	
zázemí	facilities
univerzita poskytuje zázemí (pro činnosti)	the University provides facilities
zázemí pro sportovní činnost	facilities for sports activities
záznam	record
záznam z jednání/porady	record of a meeting
záznamy agendy XY	records of operational area XY
zbavení	deprivation
zbavení mandátu člena senátu	depriving a member of the Academic Senate of his/her mandate
zbavit	deprive
zbavit (koho) mandátu	deprive s.o. of mandate
zbavit (koho) funkce	deprive s.o. of office, remove s.o. from office
zbytečný	unreasonable, unnecessary; undue
bez zbytečného odkladu	without undue / unnecessary / unreasonable delay
bez zbytečných průtahů	without undue / unnecessary / unreasonable delay
zdokonalování	improvement
zdokonalování přípravy studia	improving preparation for study
zdravotní	(relating to) health
osoba s dlouhodobě nepříznivým zdravotním stavem nebo osoba se zdravotním postižením	a person in a condition of long-term poor health or a person with a disability
zdravotní pojištění	health insurance
zdržet se	abstain from
zdržet se hlasování	abstain from voting
zdržení se	abstention
zdržení se hlasování	abstention from voting
zhodnocení	appreciation
zhodnocení majetku	appreciation of assets
získání	achieving; achievement
získání akademického titulu	attaining / being awarded an academic

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vzdělávací činnost zaměřená na získání odborné způsobilosti k výkonu specializované činnosti a prováděná na základě zvláštních právních předpisů

získat

získat souhlas nadpoloviční většiny
získat vysokoškolské vzdělání

získávání

získávání teoretických poznatků

zjevně

zjevně neumožňovat

zjištění

kontrolní zjištění

zjištění nedostatků (v činnosti)

zjistit

zjistit výsledky voleb

zkouška

bránit pokračování zkoušky

diferenční zkouška

dílčí zkouška

hodnocení zkoušky

hodnotitel písemné zkoušky

kolo přijímací zkoušky

konání zkoušky

konat zkoušku

konat zkoušku ze zapsaného předmětu

maturitní zkouška

opakovat zkoušku a obhajobu

opravný termín zkoušky

postupová zkouška

potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci

přerušit zkoušku

rámcový obsah zkoušky

rozdílová zkouška

složit ústní zkoušku

souborná zkouška

státní doktorská zkouška

státní rigorózní zkouška

státní závěrečná zkouška

státní zkouška

talentová část zkoušky

termín přijímací zkoušky

termín zkoušky

udělat zkoušku napoprvé

degree

educational activities carried out under special legislation to achieve a qualification to perform specialised activities

achieve, attain, obtain

obtain approval by a majority

gain / obtain higher education degree

achieving; achievement; acquisition

acquisition of theoretical knowledge

apparently

apparently not to allow

finding

results / findings of audit

identification of defects (in the activities)

ascertain

ascertain the election results

examination

prevent s.o. from continuing the examination; prevent the examination from continuing

bridging examination

partial examination

assessment of an examination

assessor of a written examination

round of an entrance examination

time of / for holding the examination

sit for an examination (by a student); hold

an examination (by the Faculty)

sit for / take an examination in a registered course / subject

secondary school-leaving examination

repeat an examination and defence

the date of resit(ing) / resit of an exam

advancement examination

transcript of examinations passed and

assessment achieved; certification of

examinations passed and marks achieved

interrupt an examination

general content area of an examination

bridging examination

pass an oral examination

comprehensive examination

state doctoral examination

state rigorosum examination

state final examination

state examination

a part of examination proving s.o.'s talent

date of an entrance examination

date of an examination

pass an examination at the first sitting

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

uložit/předepsat zkoušku	set / prescribe an examination
uznat zkoušku	recognize an examination
vést zápis o průběhu zkoušky	make records of the course of an examination
vyhlášení výsledků zkoušky	announcement of the results of examination
vykonání přijímací zkoušky	completion of an entrance examination
vykonání zkoušky	passing an examination
zkouška je klasifikována „prospěl“	the examination will be assessed as "passed"
zkouška odborné způsobilosti	(special) examination of professional competence
zkouška se koná před zkušební komisí	the examination will be held / taken before the board of examiners
zkouška se skládá z předmětu, který	the examination will be taken in a subject which...
zkouška se skládá ze dvou částí	the examination consists of two parts
zkoušky se konají	exams will be taken; exams are held / take place
zvláštní termín zkoušky	special date of examination / special examination date
zkouškový	(pertaining to) examination
zkouškové období	examination period
začátek zkouškového období	start / commencement of the examination period
zkrátit	reduce; shorten
lhůtu nelze zkrátit	the time-limit may not be shortened
zkratka	abbreviation
akademický titul bakalář (ve zkratce Bc., uváděné před jménem)	academic degree of "bachelor" (abbreviated to "Bc." preceding the name)
akademický titul doktor teologie (ve zkratce Th.D., uváděné za jménem)	academic degree of "Doctor of Theology" (abbreviated to "Th.D." appended / attached to the name)
akademický titul doktor (ve zkratce Ph.D., uváděné za jménem)	academic degree of "Doctor" (abbreviated to "Ph.D." appended / attached to the name)
akademický titul magistr (ve zkratce Mgr., uváděné před jménem)	academic degree of "Magister" (Master) (abbreviated to "Mgr." preceding the name)
zkreslit	distort
zkreslit výsledky zkoušky	distort the results of an examination
zkušební	(pertaining to) examination; examining
zkušební komise	examination board; board of examiners
studijní a zkušební řád univerzity	the Code of Study and Examination of Charles University
zlepšování	improving; improvement
zlepšování pedagogické činnosti	improving pedagogical activities
změna	change, alteration
schválit změnu	approve a change
změna návrhu	change of a proposal / draft

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

změna předpisu, přílohy	change of a regulation, appendix
změna studijního oboru	changing the field of study
změna v neprospěch (studenta)	change to the detriment of (a student)
změna vnitřního předpisu	change of an internal regulation
zmeškání	default of time
zmeškání lhůty	time default
prominout zmeškání lhůty (k podání žádosti)	waive (the failure to file an application within) the prescribed time-limit; waive the time default
zmocnění	authorisation; empowerment
prokázat se písemným zmocněním (studenta)	prove / show one's authorization (by a student) in writing
znak	coat of arms; symbol; emblem
státní znak	state emblem
zásady používání a ochrany znaku univerzity (UK)	Principles of the Use and Protection of the Coat of Arms of Charles University
znalost	knowledge
ověření znalostí	assessing / examining / checking the knowledge
jazykové znalosti	foreign language proficiency
známka	mark; grade
ochranná známka	trademark
znění	wording
úplné znění předpisu	consolidated regulation
ve znění změn a doplňků	as amended
znevýhodňovat	disadvantage; cause disadvantage
znevýhodňovat uchazeče	affect applicants unfavourably; disadvantage applicants
zpětně	backward; retrospectively
přiznat stipendium zpětně	award a bursary retrospectively
zpracování	processing
zpracování rigorózní práce	writing the rigorosum thesis
zpracování údajů se provádí komisionálně	processing data will be carried out by a commission
zpracování získaných údajů	processing of obtained data
zpracovatel	author; processor
zpracovatel dat	data processing officer
zpracovatel návrhu	author of the proposal
zpracovatelská smlouva (GDPR)	processing agreement
zpráva	report
aktualizace zprávy	updating the report; update of the report; report update
komentář k výroční zprávě	commentary on the annual report
nahlédnout do zprávy	inspect the report
výroční zpráva o činnosti	annual report on activities
výroční zpráva o hospodaření	annual report on financial management
zpráva o tvůrčí činnosti	Report on Creative Activities
zpráva o vnitřním hodnocení kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností	Report on the Internal Evaluation of the Quality of Educational, Creative, and Related Activities
zpráva o hodnocení studijního programu	evaluation report on the programme of study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zprávy o hodnocení vědní oblasti
zpravodaj (u grantových projektů
posuzovatelé a zpravodajové)

způsob

způsob podávání přihlášek
způsobem stanoveným rektorem

způsobilost

pedagogická způsobilost

vzdělávací činnost zaměřená na získání
odborné způsobilosti k výkonu
specializované činnosti a prováděná na
základě zvláštních právních předpisů
zdravotní způsobilost ke studiu

způsobilý

být způsobilý se usnášet

zrušení

odůvodnění zrušení předpisu

zrušení předpisu

zrušení součásti univerzity

zrušení studijního programu

zrušení vnitřního předpisu

zrušit

zrušit plnou moc

zrušit/zrušovat ustanovení

zrušit objednávku jídla

zrušit usnesení

zrušovací

zrušovací ustanovení

zřetel

důvod hodný zvláštního zřetele

je třeba brát zřetel na (co)

zřídit

zřídit pracovní skupinu

zřídit útvar

zřídit komisi

zřízení

zřízení součásti univerzity

zřizování, zřízení

zřízení pracovního místa mimořádného
profesora

zřizování komisí

zřizovatel (právnícké osoby)

zúčtovat

zúčtovat na rozpočet univerzity

Research Area Evaluation Report

reviewer (evaluators and reviewers)

manner, way, mode

mode of filing applications

in a manner determined by the Rector

competence; (legal) capacity;

qualification

educational / academic qualifications /
competence

educational activities carried out under
special legislation to achieve a qualification
to perform specialised activities

physical fitness to study

**competent; qualified; having (legal)
capacity**

have a quorum; be qualified to decide by
resolution

repeal (of a legislative document);

dissolution (of a body); **cancellation;**

revocation (of one's own act)

substantiating the repeal of a regulation

repeal of a regulation

dissolution of a unit of the university

cancellation of the programme of study

repeal of an internal regulation

cancel; repeal (a legislative act); **revoke**
(one's own act)

revoke one's power of attorney

repeal provision(s)

cancel the meal order

cancel a resolution

repealing

repealing provisions

regard; consideration

reason worthy of special consideration

regard must be had to ...

establish; form; constitute

form a working group

establish a unit

establish a commission

establishment; constitution

establishment of a unit of the university

establishing

establishing the position of Extraordinary
Professor

establishing commissions / committees

promoter (of an entity)

clear, account

clear from the budget of the university

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnícká fakulta

zúčtování
zůstatek (fin. příspěvku)
zůstatková cena
zveřejnění
zveřejnění rozhodnutí
zveřejnit
zveřejnit obvyklým, vhodným způsobem
být zveřejněn ve veřejné části
internetových stránek univerzity
zvládnutí
zvládnutí aplikace poznatků
zvuk
za zvuku hudby
zvýhodněný nájem
zvyklost
odpovídat mezinárodním akademickým
zvyklostem
zvyšování kvality

accounting
balance (of the contribution)
residual value
publishing; publication
publishing a decision
publish, make st. public
publish in a regular and relevant manner
be published in the publicly accessible
section of the University website
mastering, acquiring
mastering the application of knowledge
sound
to the sound of music
preferential lease
practice; custom
comply with international academic
standards / practice
improvement of quality

Ž

žádat
žádat o slovo
žadatel
žádost
doplnit žádost

doporučit žádost
na základě písemné žádosti studenta
nevyhovět žádosti

odmítnout (zamítnout) žádost o ubytování

odůvodněná, doporučená a schválená
žádost
odůvodnění žádosti
po předložení žádosti kandidáta

podat žádost
přerušit studium na žádost nebo z
vlastního podnětu

připojit k žádosti
rozhodnout o žádosti
schválit žádost
vyhodnocení žádostí
vyhovět žádosti
vyřídit žádost
vyřízení žádosti

apply for; ask for; claim
claim the floor; ask to speak
applicant
application
complement / supplement the application;
provide additional information in the
application
recommend the application
upon a written application by a student
dismiss / reject an application; turn down
an application
reject an application for accommodation
(in a dormitory)
substantiated, recommended and approved
application
reasons for an application
upon the submission of an application by
the candidate
submit / file an application (for st.)
to discontinue / suspend study at a
student's own request or on one's own
initiative
attach to the application
decide regarding an application
approve an application
evaluation of applications
satisfy / affirm an application
handle / dispose of an application
handling / disposing of an application

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zamítnout žádost	dismiss an application
zamítnutí žádosti	dismissal of an application
zčásti vyhovět žádosti	partly satisfy an application
žádost o akreditaci programu	application for accreditation of a programme
žádost o přezkoumání rozhodnutí	application for the review of a decision
žezlo	sceptre
rektorské žezlo	Rector's Sceptre
lehkým dotknutím se žezla	by lightly touching the sceptre

Přehled českých klasifikačních stupňů – List of Czech grades of assessment

výborně 1	"excellent; distinction"
velmi dobře 2	"very good"
dobře 3	"satisfactory"
nedostatečně 4	"fail; failed"
započteno	"credited; credit granted"
nezapočteno	"not credited; non-credited; credit not granted"
prospěl	"pass"
neprospěl	"fail; failed"

Formy kontroly studia – The forms of assessment

klasifikovaný zápočet	marked course credit
klauzurní práce	course test; case-study test
kolokvium	colloquium
písemný test	written test
průběžná kontrola	continuous assessment
státní závěrečná nebo státní rigorózní (dále jen „státní zkouška“)	state final or state rigorosum (hereinafter referred to as "state examination")
zápočet	course credit
zkouška dílčí	partial examination
zkouška postupová	advancement examination
zkouška rozdílová	bridging examination
zkouška souborná	comprehensive examination

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta